

第 6 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年二月九日，星期三



Número 6

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 9 de Fevereiro de 2011

澳門特別行政區公報

BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第23/2011號行政長官批示，委任大熊貓基金行政管理委員會成員。.....	1169
第24/2011號行政長官批示，委任法律改革及國際法事務局副局長為法律改革諮詢委員會成員，以代替原成員。.....	1169
第2/2011號行政長官公告，命令公佈聯合國安全理事會於二零一零年九月二十九日通過的關於塞拉利昂局勢的第1940（2010）號決議。.....	1170
批示摘錄數份。.....	1171

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2011, que designa os membros do Conselho Administrativo do Fundo dos Pandas.	1169
Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2011, que designa o subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional como membro do Conselho Consultivo da Reforma Jurídica, em substituição de outro membro.	1169
Aviso do Chefe do Executivo n.º 2/2011, que manda publicar a Resolução n.º 1940 (2010), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 29 de Setembro de 2010, relativa à situação na Serra Leoa.	1170
Extractos de despachos.	1171

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

經濟財政司司長辦公室：

第7/2011號經濟財政司司長批示，撥予社會協調常設委員會一常設基金。.....	1172
第8/2011號經濟財政司司長批示，撥予環境保護局一常設基金。.....	1173
第9/2011號經濟財政司司長批示，撥予地球物理暨氣象局一常設基金。.....	1173
第10/2011號經濟財政司司長批示，撥予行政會秘書處一常設基金。.....	1174
第11/2011號經濟財政司司長批示，撥予科技委員會一常設基金。.....	1175
第12/2011號經濟財政司司長批示，撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一常設基金。.....	1175
第13/2011號經濟財政司司長批示，撥予旅遊發展輔助委員會一常設基金。.....	1176
第14/2011號經濟財政司司長批示，撥予經濟發展委員會一常設基金。.....	1176
第15/2011號經濟財政司司長批示，撥予個人資料保護辦公室一常設基金。.....	1177
第16/2011號經濟財政司司長批示，撥予金融情報辦公室一常設基金。.....	1178
第17/2011號經濟財政司司長批示，撥予人力資源辦公室一常設基金。.....	1178
第18/2011號經濟財政司司長批示，撥予上海世界博覽會澳門籌備辦公室一常設基金。.....	1179
第19/2011號經濟財政司司長批示，撥予建設發展辦公室一常設基金。.....	1180
第20/2011號經濟財政司司長批示，撥予能源業發展辦公室一常設基金。.....	1180
第21/2011號經濟財政司司長批示，撥予運輸基建辦公室一常設基金。.....	1181
第22/2011號經濟財政司司長批示，撥予燃料安全委員會一常設基金。.....	1182

保安司司長辦公室：

第15/2011號保安司司長批示，將若干權力轉授予澳門監獄獄長，作為簽訂為澳門監獄男倉行政區域、探訪區、保安樓及第九座更換空調系統合同的簽署人。.....	1182
---	------

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 7/2011, que atribui ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente.	1172
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2011, que atribui à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental um fundo permanente.	1173
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 9/2011, que atribui à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente.	1173
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 10/2011, que atribui à Secretaria do Conselho Executivo um fundo permanente.	1174
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 11/2011, que atribui ao Conselho de Ciência e Tecnologia um fundo permanente.	1175
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2011, que atribui à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Teramoto em Sichuan um fundo permanente.	1175
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 13/2011, que atribui à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente. ..	1176
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 14/2011, que atribui ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente.	1176
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 15/2011, que atribui ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais um fundo permanente.	1177
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2011, que atribui ao Gabinete de Informação Financeira um fundo permanente.	1178
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2011, que atribui ao Gabinete para os Recursos Humanos um fundo permanente.	1178
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2011, que atribui ao Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai um fundo permanente.	1179
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 19/2011, que atribui ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas um fundo permanente. .	1180
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2011, que atribui ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético um fundo permanente.	1180
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2011, que atribui ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes um fundo permanente.	1181
Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/2011, que atribui à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente.	1182

Gabinete do Secretário para a Segurança:

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 15/2011, que subdelega poderes no director do Estabelecimento Prisional de Macau, como outorgante, no contrato de execução da «Obra de substituição dos sistemas de ar condicionado» da Área Administrativa da Zona Prisional Masculina, Zona de Visita, Edifício de Segurança e Bloco 9 do EPM.	1182
---	------

社會文化司司長辦公室：

- 第15/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予旅遊基金行政管理委員會主席，作為簽訂“製作和直播澳門特別行政區影像的電視節目服務合同”的簽署人。 1183
- 第16/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局轄下各辦公地點提供二零一一年一月一日至二零一二年十二月三十一日期間不動產和動產保險服務合同的簽署人。 1183
- 第17/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為大炮台迴廊提供二零一一年一月一日至二零一一年十二月三十一日期間保安服務合同的簽署人。 1184
- 第18/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化基金行政管理委員會主席，作為簽訂為聖奧斯定堂提供二零一一年至二零一二年管理服務合同的簽署人。 1184
- 第19/2011號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予文化局局長，作為簽訂為文化局提供二零一一年一月一日至二零一二年十二月三十一日期間白蟻防治服務合同的簽署人。 1184

運輸工務司司長辦公室：

- 第5/2011號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島聖祿杞街的土地的批給。 1185
- 第6/2011號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予能源發展辦公室主任，作為簽訂提供“橫琴島澳門大學新校區——河底隧道澳門側出入口位置西堤馬路的高壓管線搬遷”服務合同的簽署人。 1191

終審法院院長辦公室：

- 批示摘錄數份。 1191

民政總署：

- 批示摘錄一份。 1192

退休基金會：

- 批示摘錄數份。 1192

財政局：

- 聲明書一份。 1196
- 更正批示摘錄一份。 1197

統計暨普查局：

- 批示摘錄數份。 1197

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção e transmissão televisiva, em directo, de imagens da Região Administrativa Especial de Macau. 1183
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de seguros de imóveis e móveis de todos os edifícios que albergam os serviços do mesmo Instituto, no período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012. 1183
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações de Acesso à Fortaleza, no período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2011. 1184
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 18/2011, que subdelega poderes no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de gestão da Igreja de Santo Agostinho, durante os anos de 2011 a 2012. 1184
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2011, que subdelega poderes no presidente do Instituto Cultural, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de prevenção e exterminação de formigas brancas no Instituto Cultural, no período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012. 1184

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2011, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua de S. Roque. 1185
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2011, que subdelega poderes no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço «Novo Campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha — Mudança dos gasodutos de alta pressão da Estrada Dique Oeste no acesso ao túnel submarino no lado de Macau». 1191

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

- Extractos de despachos. 1191

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

- Extracto de despacho. 1192

Fundo de Pensões:

- Extractos de despachos. 1192

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Declaração. 1196
- Rectificação de extracto de despacho. 1197

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Extractos de despachos. 1197

勞工事務局：		Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:	
批示摘錄數份。.....	1198	Extractos de despachos.	1198
消費者委員會：		Conselho de Consumidores:	
聲明書一份。.....	1200	Declaração.	1200
治安警察局：		Corpo de Polícia de Segurança Pública:	
批示摘錄一份。.....	1200	Extracto de despacho.	1200
司法警察局：		Polícia Judiciária:	
批示摘錄數份。.....	1201	Extractos de despachos.	1201
旅遊局：		Direcção dos Serviços de Turismo:	
批示摘錄數份。.....	1202	Extractos de despachos.	1202
土地工務運輸局：		Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:	
批示摘錄數份。.....	1204	Extractos de despachos.	1204
郵政局：		Direcção dos Serviços de Correios:	
批示摘錄一份。.....	1206	Extracto de despacho.	1206
房屋局：		Instituto de Habitação:	
批示摘錄數份。.....	1206	Extractos de despachos.	1206
政府機關通告及公告		Avisos e anúncios oficiais	
審計署佈告：		Comissariado da Auditoria:	
為填補一高等級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表。 ...	1207	Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de 1.ª classe.	1207
海關佈告：		Serviços de Alfândega:	
為填補關務督察十一缺，以考核方式進行晉升開考，投考人在培訓課程的最後評核名單。	1207	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso ao curso de formação, de prestação de provas, para o preenchimento de onze vagas de inspector alfandegário.	1207
科學技術發展基金佈告：		Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:	
二零一零年第四季度獲財政資助名單。	1208	Lista dos apoios financeiros concedidos referente ao 4.º trimestre de 2010.	1208
民政總署佈告：		Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:	
公告一則，關於“2011及2012年度泳季——孫中山泳池的管理、保養、清潔、看管、保安服務及連同小賣部之經營”的公開招標。	1223	Anúncio referente ao concurso público para Época balnear de 2011-2012 — Prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da Piscina Municipal do Parque Dr. Sun Yat Sen e exploração do «snack bar».	1223
公告一則，關於“2011及2012年度泳季——竹灣泳池的管理、保養、清潔、看管、保安服務”的公開招標。	1224	Anúncio referente ao concurso público para Época balnear de 2011-2012 — Prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da Piscina de Cheoc Van.	1224
法律及司法培訓中心佈告：		Centro de Formação Jurídica e Judiciária:	
通告一則，關於進行特別考試，招收為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程學員一百二十名，以填補法院司法文員職程法院初級書記員及檢察院司法文員職程檢察院初級書記員一百一十個空缺及作為備聘人員以填補在課程有效期內法院辦事處及檢察院辦事處將出現的初級書記員的職位空缺。	1225	Aviso sobre o concurso especial para admissão de cento e vinte formandos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, com vista ao preenchimento de cento e dez vagas e constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer nos quadros das secretarias dos tribunais e nos serviços do Ministério Público, nas categorias de escrivão judicial auxiliar e escrivão do Ministério Público auxiliar, da carreira de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público.	1225

財政局佈告：

- 將若干權限轉授予該局行政暨財政處處長。 1230
- 將若干權限轉授予該局樓宇管理及保養處處長。 1231
- 將若干權限轉授予該局預算暨公共帳目處處長。 1232
- 於將若干權限轉授予該局公共開支處處長。 1233
- 將若干權限轉授予該局司庫活動組組長。 1234

統計暨普查局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 1235

勞工事務局佈告：

- 二零一零年第四季度獲財政資助的私立機構名單。 1235

澳門監獄佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補顧問高級技術員六缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的通告。 1240

旅遊局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補二等公關督導員四缺，以考試方式進行普通入職開考的准考人確定名單。 1240

社會工作局佈告：

- 二零一零年第四季度獲財政資助的私人及私立實體名單。 1241

土地工務運輸局佈告：

- 公告一則，關於“土地工務運輸局/交通事務局新大樓——購買辦公室傢俱——第二期”的公開招標。 1313

地球物理暨氣象局佈告：

- 公告一則，關於張貼為填補首席顧問氣象高級技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單。 1314

公證署公告及其他公告

- 聚賢同心協會——章程。 1316
- 澳門南京大學校友會——章程。 1317
- 澳門三水義工扶貧協會——章程。 1318
- 零咖啡甜點喜愛協會——章程。 1319
- 籽苗體育會——章程。 1319

Direcção dos Serviços de Finanças:

- Subdelegação de competências no chefe da Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços. 1230
- Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços. 1231
- Subdelegação de competências no chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas destes Serviços. 1232
- Subdelegação de competências na chefe da Divisão de Despesas Públicas destes Serviços. 1233
- Subdelegação de competências na chefe do Sector de Operações de Tesouraria destes Serviços. 1234

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, área de informática. 1235

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a instituições particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. 1235

Estabelecimento Prisional de Macau:

- Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor. 1240

Direcção dos Serviços de Turismo:

- Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro vagas de assistente de relações públicas de 2.ª classe. 1240

Instituto de Acção Social:

- Lista dos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares referente ao 4.º trimestre de 2010. 1241

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

- Anúncio referente ao concurso público para o «Novo Edifício da DSSOPT/DSAT — Aquisição de mobiliário — Fase II». 1313

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

- Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de meteorologista assessor principal. 1314

Anúncios notariais e outros

- Associação Choi In Tong Sam. — Estatutos. 1316
- Alumni Association of Nanjing University in Macao. — Estatutos. 1317
- 澳門三水義工扶貧協會. — Estatutos. 1318
- Zero Cafe Dessert Favor Society. — Estatutos. 1319
- Seeds Sport Club. — Estatutos. 1319

民眾慈善會——章程。.....	1320	Associação de Beneficência Povo. — Estatutos.	1320
澳門弱智人士家長協進會——修改章程。.....	1321	Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau. — Alteração dos estatutos.	1321
澳門國際銀行股份有限公司——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1322	Banco Luso Internacional, S.A.R.L. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1322
澳門永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1323	Banco Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1323
澳門商業銀行股份有限公司——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1324	Banco Comercial de Macau, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1324
海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1325	Haitong International Securities Company Limited (Macau Branch). — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1325
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1326	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1326
永隆銀行有限公司，澳門分行——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1327	Wing Lung Bank, Limited — Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1327
東亞銀行有限公司——澳門分行——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1328	The Bank of East Asia, Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1328
恆生銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1329	Hang Seng Bank Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1329
大西洋銀行股份有限公司——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1330	Banco Nacional Ultramarino, S.A. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1330
中國銀行（澳門分行）——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1331	Banco da China, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1331
香港上海滙豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1332	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1332
渣打銀行澳門分行——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1333	Standard Chartered Bank, Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1333
星展銀行（香港）有限公司，澳門分行——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1334	DBS Bank (Hong Kong) Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1334
創興銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1335	Chong Hing Bank Ltd., Macau Branch. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1335
中信銀行國際有限公司——澳門分行——試算表於二零一零年十二月三十一日。.....	1336	CITIC Bank International Limited — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010.	1336

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 23/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 23/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第25/2010號行政法規第六條第一及第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 6.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2010, o Chefe do Executivo manda:

一、委任以下人士為大熊貓基金行政管理委員會成員：

1. São designados membros do Conselho Administrativo do Fundo dos Pandas:

(一) 民政總署代表：

1) Em representação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:

(1) 林紹源（正選）；

(1) Lam Sio Un (efectivo);

(2) 麥惠英（候補）。

(2) Mak Wai Ieng (suplente).

(二) 財政局代表：

2) Em representação da Direcção dos Serviços de Finanças:

(1) 鍾曉東（正選）；

(1) Chong Io Tong (efectivo);

(2) 郭忠漢（候補）。

(2) Kuok Chong Hon (suplente).

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年一月二十六日

26 de Janeiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 24/2011 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 24/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並按照第59/2005號行政長官批示第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 59/2005, o Chefe do Executivo manda:

一、委任法律改革及國際法事務局陳軒志副局長為法律改革諮詢委員會成員，以代替原成員張少雄。

1. É designado, como membro do Conselho Consultivo da Reforma Jurídica, Chan Hin Chi, subdirector dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, substituindo Cheong Sio Hong.

二、本批示所委任的成員的任期至二零一二年三月三十一日止，可續期。

2. O período de funções do membro ora designado termina no dia 31 de Março de 2012, eventualmente renovável.

三、本批示自公佈翌日起生效。

3. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年一月二十六日

26 de Janeiro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 2/2011 號行政長官公告

按照中央人民政府的命令，行政長官根據澳門特別行政區第3/1999號法律第六條第一款的規定，命令公佈聯合國安全理事會於二零一零年九月二十九日通過的關於塞拉利昂局勢的第1940（2010）號決議的中文正式文本及以該決議各正式文本為依據的葡文譯本。

二零一一年一月二十八日發佈。

行政長官 崔世安

第 1940（2010）號決議

2010 年 9 月 29 日安全理事會第 6392 次會議通過

安全理事會，

回顧以往關於塞拉利昂的所有決議，特別是第1132（1997）號和第1171（1998）號決議，

又回顧安理會隨時準備在塞拉利昂政府在塞拉利昂全境重新獲得控制權且所有非政府力量已解除武裝和復員時，即終止有關措施，

重申安理會致力於支持塞拉利昂從衝突中恢復並支持該國的和平、安全和發展，

讚揚聯合國塞拉利昂建設和平綜合辦事處在這方面繼續發揮作用，

欣見塞拉利昂共和國常駐代表2010年9月9日寫信給安理會主席，向安理會通報塞拉利昂局勢的最新情況，並要求解除現行的有關措施，

讚揚安全理事會關於塞拉利昂的第1132（1997）號決議第10段所設委員會的工作，

注意到關於塞拉利昂的第1132（1997）號決議所設委員會的2009年報告（S/2009/690），特別是第17段中的主席意見，

敦促各國與塞拉利昂問題特別法庭或特別法庭向其移交約翰尼·保羅·科羅馬一案的任何機構合作並提供協助，以便在約翰尼·保羅·科羅馬沒有死的情況下將其繩之以法，並促其自首，

呼籲各國與國際刑事警察組織（國際刑警組織）合作，在約翰尼·保羅·科羅馬沒有死的情況下，對其進行逮捕和移交，

Aviso do Chefe do Executivo n.º 2/2011

O Chefe do Executivo manda publicar, nos termos do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 3/1999 da Região Administrativa Especial de Macau, por ordem do Governo Popular Central, a Resolução n.º 1940 (2010), adoptada pelo Conselho de Segurança das Nações Unidas, em 29 de Setembro de 2010, relativa à situação na Serra Leoa, na sua versão autêntica em língua chinesa, acompanhada da tradução para a língua portuguesa efectuada a partir dos seus diversos textos autênticos.

Promulgado em 28 de Janeiro de 2011.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Resolução n.º 1940 (2010)

(Adoptada pelo Conselho de Segurança na sua 6392.ª sessão, em 29 de Setembro de 2010)

O Conselho de Segurança,

Recordando todas as suas resoluções anteriores relativas à Serra Leoa, em particular as Resoluções n.º 1132 (1997) e n.º 1171 (1998),

Recordando igualmente a sua subsequente disposição a pôr termo às medidas impostas uma vez que o controlo do Governo da Serra Leoa tivesse sido totalmente restabelecido sobre todo o seu território, e quando todas as forças não-governamentais tivessem sido desarmadas e desmobilizadas,

Reafirmando o seu compromisso de prestar apoio à recuperação da Serra Leoa após o conflito e de promover a paz, a segurança e o desenvolvimento no país,

Saudando o papel que o Gabinete Integrado das Nações Unidas para a Consolidação da Paz na Serra Leoa continua a desempenhar neste sentido,

Acolhendo com satisfação a carta, datada de 9 de Setembro de 2010, dirigida ao Presidente do Conselho pelo Representante Permanente da República da Serra Leoa, na qual é prestada ao Conselho informação actualizada sobre a situação na Serra Leoa e se solicita o levantamento das medidas impostas,

Saudando os trabalhos do Comité do Conselho de Segurança estabelecido nos termos do disposto no n.º 10 da Resolução n.º 1132 (1997) relativa à Serra Leoa,

Tomando nota do relatório de 2009 do Comité estabelecido nos termos do disposto na Resolução n.º 1132 (1997) relativa à Serra Leoa (S/2009/690) e, em particular, das declarações do seu Presidente, que figuram no n.º 17,

Apelando a todos os Estados para que cooperem com o Tribunal Especial para a Serra Leoa e lhe prestem assistência, ou a qualquer outra instância na qual o Tribunal Especial tenha delegado o caso, no sentido de fazer comparecer Johnny Paul Koroma perante a justiça, se ainda for vivo, e exorta-o a entregar-se,

Exortando todos os Estados a cooperarem com a Organização Internacional de Polícia Criminal (INTERPOL) na captura e na transferência de Johnny Paul Koroma, se ainda for vivo,

根據《聯合國憲章》第七章採取行動，

1. **決定**立即終止第1171（1998）號決議第2、4和5段規定的措施；

2. **還決定**立即解散第1132（1997）號決議第10段所設委員會。

批 示 摘 錄

透過行政長官二零一零年十二月十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，鄭展良在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點230點，由二零一一年二月十五日起生效。

透過行政長官二零一零年十二月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的下列人員，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級和薪俸點分別如下，由二零一一年一月一日起生效：

第一職階首席公關督導員林曉欣及張瑩暉，以及第一職階一等公關督導員劉菲銀轉為擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點430點；

第一職階二等行政技術助理員朱婉琪轉為擔任第一職階二等公關督導員，薪俸點260點。

透過行政長官二零一零年十二月二十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第一職階二等技術員李詩靈，獲訂立新編制外合同，為期兩年，職級為第一職階二等高級技術員，薪俸點430點，自二零一一年三月九日起生效。

透過簽署人二零一零年十二月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，林倩怡及盧詠賢在政府總部輔助部門擔任第一職階二等行政技術助理員之編制外合同，分別由二零一一年三月一日及三月三日起續期壹年。

透過行政長官二零一零年十二月三十一日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，政府總部輔助部門以編制外合同方式聘用的第二職階一等行政技術助理員李貴勝，獲訂立新編制外合同，

Agindo ao abrigo do Capítulo VII da Carta das Nações Unidas,

1. **Decide** pôr termo, com efeito imediato, às medidas enunciadas nos números 2, 4 e 5 da Resolução n.º 1171 (1998);

2. **Decide igualmente** dissolver o Comité estabelecido nos termos do disposto no n.º 10 da Resolução n.º 1132 (1997) com efeito imediato.

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 17 de Dezembro de 2010:

Cheang Chin Leong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do referido contrato ascendendo a assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.º escalão, índice 230, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2011.

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 27 de Dezembro de 2010:

As contratadas além do quadro abaixo mencionadas, dos SASG — celebrados novos contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas categorias e índices a seguir indicados, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2011:

Isabel Lam e Cheong Ieng Fai, assistentes de relações públicas principais, 1.º escalão, e Lao Fei Ngan, assistente de relações públicas de 1.^a classe, 1.º escalão, para técnicas superiores de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430;

Chu Yuen Ki, assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.º escalão, para assistente de relações públicas de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 28 de Dezembro de 2010:

Lei Si Leng, técnica de 2.^a classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Março de 2011.

Por despachos do signatário, de 29 de Dezembro de 2010:

Lam Sin I e Lou Weng In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 2.^a classe, 1.º escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 e 3 de Março de 2011, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 31 de Dezembro de 2010:

Lei Kuai Seng, assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, dos SASG — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.º escalão, índice 260, nos

為期兩年，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點260點，自二零一一年三月一日起生效。

透過行政長官二零一一年一月五日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，行政長官辦公室顧問譚炳棠之定期委任，自二零一一年五月一日起續期兩年。

透過簽署人二零一一年一月七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第一及第三款的規定，李志堅、林詩琪及洪詠欣在政府總部輔助部門擔任職務的編制外合同續期壹年，並以附註形式修改該合同第三條款，晉階為第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205點，由二零一一年三月一日起生效。

二零一一年一月三十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 5 de Janeiro de 2011:

Tam Peng Tong, assessor do Gabinete do Chefe do Executivo — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 19.º, n.º 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 1 de Maio de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Janeiro de 2011:

António José da Silva Leite, Lam Sze Ki Alice e Hong Weng Ian — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos referidos contratos progredindo para assistentes técnicos administrativos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, nos SASG, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Março de 2011.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 31 de Janeiro de 2011.
— O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

經濟財政司司長辦公室

第 7/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予社會協調常設委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$69,900.00（澳門幣陸萬玖仟玖佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予社會協調常設委員會一項金額為\$69,900.00（澳門幣陸萬玖仟玖佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長林美美，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 7/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 69 900,00 (sessenta e nove mil e novecentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho Permanente de Concertação Social um fundo permanente de \$ 69 900,00 (sessenta e nove mil e novecentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Noémia Maria de Fátima Lameiras, secretária-geral e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

委員：顧問高級技術員孫淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由二等技術輔導員司徒夏云代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 8/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予環境保護局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$130,800.00（澳門幣壹拾叁萬零捌佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予環境保護局一項金額為 \$130,800.00（澳門幣壹拾叁萬零捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長張紹基，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：行政財政處處長李少容，當其出缺或因故不能視事時，由特級技術員黃美玲代任；

委員：二等技術員何建君，當其出缺或因故不能視事時，由首席特級行政技術助理員駱少英代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 9/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予地球物理暨氣象局一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$319,200.00（澳門幣叁拾壹萬玖仟貳佰元整）；

在該局的建議下，並聽取財政局意見；

Vogal: Sun Sok U Rosa Maria, técnica superior assessora e, nas suas faltas ou impedimentos, Si Tou Ha Wan, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 8/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 130 800,00 (cento e trinta mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental um fundo permanente de \$ 130 800,00 (cento e trinta mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheong Sio Kei, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lei Sio Iong, chefe da Divisão Administrativa e Financeira e, nas suas faltas ou impedimentos, Wong Mei Leng, técnica especialista;

Vogal: Ho Kin Kuan, técnica de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Lok Siu Ieng, assistente técnica administrativa especialista principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 9/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 319 200,00 (trezentas e dezanove mil e duzentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Direcção e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予地球物理暨氣象局一項金額為\$319,200.00（澳門幣叁拾壹萬玖仟貳佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：局長馮瑞權，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：會計、財產暨總務科科長Daniel Eduardo Marçal Anok，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：特級行政技術助理員張銘沁，當其出缺或因故不能視事時，由二等行政技術助理員黃婷婷代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 10/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予行政會秘書處一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$45,300.00（澳門幣肆萬伍仟叁佰元整）；

在該秘書處的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予行政會秘書處一項金額為\$45,300.00（澳門幣肆萬伍仟叁佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：秘書長柯嵐；

委員：顧問高級技術員李惠茹；

委員：二等高級技術員陳娜；

候補委員：一等技術輔導員張日曦；

候補委員：首席高級技術員何永慧。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos um fundo permanente de \$ 319 200,00 (trezentas e dezanove mil e duzentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Fong Soi Kun, director dos Serviços e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Daniel Eduardo Marçal Anok, chefe da Secção de Contabilidade, Património e Económico e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal;

Vogal: Cheong Meng Sam, assistente técnica administrativa especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Wong Teng Teng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 10/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Secretaria do Conselho Executivo, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 45 300,00 (quarenta e cinco mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Secretaria e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Secretaria do Conselho Executivo um fundo permanente de \$ 45 300,00 (quarenta e cinco mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: O Lam, secretária-geral.

Vogal: Lei Wai U, técnica superior assessora;

Vogal: Chan Na, técnica superior de 2.ª classe.

Vogal suplente: Cheong Iat Hei, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Ho Weng Wai, técnica superior principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 11/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予科技委員會一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$67,800.00（澳門幣陸萬柒仟捌佰元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予科技委員會一項金額為 \$67,800.00（澳門幣陸萬柒仟捌佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：秘書長梁寶鳳；

委員：二等技術員李敏妍；

委員：首席技術員莊浩然；

候補委員：二等技術輔導員陳雅妍；

候補委員：一等行政技術助理員區鈺儀。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 12/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一項按照經第 28/2009 號行政法規修訂的第 6/2006 號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為 \$23,000.00（澳門幣貳萬叁仟元整）；

在該協調小組的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第 121/2009 號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予澳門特別行政區支持四川地震災後重建協調小組一項金額為 \$23,000.00（澳門幣貳萬叁仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 11/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho de Ciência e Tecnologia, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 67 800,00 (sessenta e sete mil e oitocentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho de Ciência e Tecnologia um fundo permanente de \$ 67 800,00 (sessenta e sete mil e oitocentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Leong Pou Fong, secretária-geral.

Vogal: Lei Man In, técnica de 2.ª classe;

Vogal: Jong Hou In, técnico principal.

Vogal suplente: Chan, Nicole, adjunto-técnico de 2.ª classe;

Vogal suplente: Ao Iok I, assistente técnica administrativa de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 12/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 23 000,00 (vinte e três mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão Coordenadora da Região Administrativa Especial de Macau para o Apoio à Reconstrução das Zonas Afectadas Pós Terramoto em Sichuan um fundo permanente de \$ 23 000,00 (vinte e três mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長呂紅；

委員：二等技術員施燕飛；

候補委員：二等技術輔導員李志聰。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 13/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予旅遊發展輔助委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$25,000.00（澳門幣貳萬伍仟元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予旅遊發展輔助委員會一項金額為\$25,000.00（澳門幣貳萬伍仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：社會文化司司長辦公室主任張素梅，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長梁潔芝；

委員：一等技術輔導員李廣枝。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 14/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予經濟發展委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$28,500.00（澳門幣貳萬捌仟伍佰元整）；

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lu Hong, secretária-geral;

Vogal: Si In Fei, técnica de 2.ª classe.

Vogal suplente: Lei Chi Chong, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 13/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Apoio ao Desenvolvimento Turístico um fundo permanente de \$ 25 000,00 (vinte e cinco mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Cheung So Mui Cecília, chefe do Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Leong Kit Chi, secretária-geral;

Vogal: Lei Kuong Chi, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 14/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 28 500,00 (vinte e oito mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予經濟發展委員會一項金額為\$28,500.00（澳門幣貳萬捌仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：經濟財政司司長辦公室主任陸潔嫻，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：秘書長廖小明；

委員：首席特級技術輔導員洪婉儀。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十六日

經濟財政司司長 譚伯源

第 15/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予個人資料保護辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$106,000.00（澳門幣壹拾萬陸仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予個人資料保護辦公室一項金額為\$106,000.00（澳門幣壹拾萬陸仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳海帆，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任楊崇蔚；

委員：一等高級技術員李敏濤；

候補委員：首席高級技術員廖志漢。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

Sob proposta do aludido Conselho e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Conselho para o Desenvolvimento Económico um fundo permanente de \$ 28 500,00 (vinte e oito mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lok Kit Sim, chefe do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lio Sio Meng, secretário-geral;

Vogal: Hung Yuen Yee, Fátima, adjunto-técnico especialista principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

26 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 15/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 106 000,00 (cento e seis mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais um fundo permanente de \$ 106 000,00 (cento e seis mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hoi Fan, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Yang Chongwei, coordenador-adjunto do Gabinete;

Vogal: Lei Man Tou, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Lio Chi Hon, técnico superior principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 16/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予金融情報辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$168,000.00（澳門幣壹拾陸萬捌仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予金融情報辦公室一項金額為\$168,000.00（澳門幣壹拾陸萬捌仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任伍文湘，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：技術員鄧穎峰；

委員：特級技術輔導員高嘉麗；

候補委員：一等高級技術員朱婉儀；

候補委員：一等高級技術員馮婉琪；

候補委員：二等技術員林劍鋒。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 16/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Informação Financeira, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 168 000,00 (cento e sessenta e oito mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete de Informação Financeira um fundo permanente de \$ 168 000,00 (cento e sessenta e oito mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Ng Man Seong, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Tang Wing Fung, técnico;

Vogal: Angelina Manuela Gomes, adjunto-técnico especialista.

Vogal suplente: Chu Un I, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Fong Iun Kei, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Lam Kim Fong, técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

第 17/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予人力資源辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$271,510.00（澳門幣貳拾柒萬壹仟伍佰壹拾元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予人力資源辦公室一項金額為\$271,510.00（澳門幣貳拾

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 17/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para os Recursos Humanos, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 271 510,00 (duzentas e setenta e uma mil, quinhentas e dez patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para os Recursos Humanos um fundo permanente de \$ 271 510,00 (duzentas e setenta e uma mil,

柒萬壹仟伍佰壹拾元整)的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任黃志雄，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：辦公室副主任盧瑞冰，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員Adelino Augusto de Souza代任；

委員：一等技術輔導員Adelino Augusto de Souza，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術輔導員陳毅豐代任。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 18/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予上海世界博覽會澳門籌備辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$430,000.00（澳門幣肆拾叁萬元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予上海世界博覽會澳門籌備辦公室一項金額為\$430,000.00（澳門幣肆拾叁萬元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任楊寶儀，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員林瑞雯；

委員：首席高級技術員薛杰雯；

候補委員：顧問高級技術員方偉雄；

候補委員：一等技術員曾矜賢。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

quinhetas e dez patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Wong Chi Hong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lou Soi Peng, coordenadora-adjunta do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, Adelino Augusto de Souza, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal: Adelino Augusto de Souza, adjunto-técnico de 1.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Chan Ngai Fong, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 18/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 430 000,00 (quatrocentas e trinta mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete Preparatório para a Participação de Macau na Exposição Mundial de Shanghai um fundo permanente de \$ 430 000,00 (quatrocentas e trinta mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Jeong Pou Yee, coordenadora do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Lam Soi Man, técnica superior assessora;

Vogal: Sit Kit Man, técnica superior principal.

Vogal suplente: Fong Vai Hong, técnico superior assessor;

Vogal suplente: Chang Leng In, técnica de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 19/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予建設發展辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$92,300.00（澳門幣玖萬貳仟叁佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予建設發展辦公室一項金額為\$92,300.00（澳門幣玖萬貳仟叁佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任陳漢傑，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代人代任；

委員：首席特級技術輔導員Irene Wong Martins；

委員：一等高級技術員鍾少燕；

候補委員：一等技術輔導員陳念嫻；

候補委員：一等技術輔導員陸雅琪。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

第 20/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予能源業發展辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$49,000.00（澳門幣肆萬玖仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予能源業發展辦公室一項金額為\$49,000.00（澳門幣肆萬玖仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 19/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 92 300,00 (noventa e duas mil e trezentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas um fundo permanente de \$ 92 300,00 (noventa e duas mil e trezentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Chan Hon Kit, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Irene Wong Martins, adjunto-técnico especialista principal;

Vogal: Chong Siu In, técnica superior de 1.ª classe.

Vogal suplente: Chan Nim Seong, adjunto-técnico de 1.ª classe;

Vogal suplente: Lok Nga Kei, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 20/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 49 000,00 (quarenta e nove mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético um fundo permanente de \$ 49 000,00 (quarenta e nove mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：辦公室主任山禮度，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：顧問高級技術員余玉玲；

委員：二等技術員 Luis Filipe Alves Lei；

候補委員：首席特級行政技術助理員余慧清；

候補委員：二等技術輔導員文安琪。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Arnaldo Ernesto dos Santos, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Iu Iok Leng, técnica superior assessora;

Vogal: Luis Filipe Alves Lei, técnico de 2.ª classe.

Vogal suplente: Iu Vai Cheng, assistente técnica administrativa especialista principal;

Vogal suplente: Man On Kei, adjunto-técnico de 2.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 21/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予運輸基建辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$112,000.00（澳門幣拾壹萬貳仟元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予運輸基建辦公室一項金額為\$112,000.00（澳門幣拾壹萬貳仟元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：辦公室主任李鎮東，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：一高等級技術員趙秀清；

委員：一等技術員麥海蘭；

候補委員：一高等級技術員容可琪；

候補委員：一等技術輔導員梁珮玲。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 21/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 112 000,00 (cento e doze mil patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído ao Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes um fundo permanente de \$ 112 000,00 (cento e doze mil patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Lei Chan Tong, coordenador do Gabinete e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chio Sao Cheng, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal: Mak Hoi Lan, técnica de 1.ª classe.

Vogal suplente: Iong Ho Kei, Gloria, técnica superior de 1.ª classe;

Vogal suplente: Leong Pui Leng, Inês, adjunto-técnico de 1.ª classe.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 22/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予燃料安全委員會一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$29,180.00（澳門幣貳萬玖仟壹佰捌拾元整）；

在該委員會的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

撥予燃料安全委員會一項金額為\$29,180.00（澳門幣貳萬玖仟壹佰捌拾元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

主席：委員會主席鄭錦成，當其出缺或因故不能視事時，由其合法代任人代任；

委員：二等技術員陳仲群；

委員：一等行政技術助理員梁翊羚；

候補委員：首席行政技術助理員司徒炳基；

候補委員：首席行政技術助理員潘國添。

本批示由二零一一年一月一日起生效。

二零一一年一月二十七日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年一月二十八日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

保安司司長辦公室**第 15/2011 號保安司司長批示**

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，及第122/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予澳門監獄獄長李錦昌學士或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「民富工程有

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 22/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 29 180,00 (vinte e nove mil, cento e oitenta patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta da aludida Comissão e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

É atribuído à Comissão de Segurança dos Combustíveis um fundo permanente de \$ 29 180,00 (vinte e nove mil, cento e oitenta patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

Presidente: Kong Kam Seng, presidente da Comissão e, nas suas faltas ou impedimentos, o seu substituto legal.

Vogal: Chan Chong Kuan, técnica de 2.ª classe;

Vogal: Leong Iek Leng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe.

Vogal suplente: Si Tou Peng Kei, assistente técnico administrativo principal;

Vogal suplente: Pung Koc Tim, assistente técnico administrativo principal.

O presente despacho produz efeitos a partir de 1 de Janeiro de 2011.

27 de Janeiro de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 28 de Janeiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Lok Kit Sim*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA**Despacho do Secretário para a Segurança n.º 15/2011**

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director do Estabelecimento Prisional de Macau (EPM), licenciado Lee Kam Cheong, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região

限公司」簽訂為澳門監獄男倉行政區域、探訪區、保安樓及第九座更換空調系統（工程編號：00014-OB/GA/2009）之合同。

二零一一年二月一日

保安司司長 張國華

二零一一年二月一日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

第 15/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，以及第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授予旅遊基金行政管理委員會主席João Manuel Costa Antunes（安棟樑）或其法定代任人一切所需權力，以便其代表澳門特別行政區作為簽署人，與“Earth Television Network GmbH”公司簽訂“製作和直播澳門特別行政區影像的電視節目服務合同”。

二零一一年一月二十日

社會文化司司長 張裕

第 16/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“中國太平保險（澳門）股份有限公司”簽訂為文化局轄下各辦公地點提供二

Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de execução da «Obra de substituição dos sistemas de ar condicionado» da Área Administrativa da Zona Prisional Masculina, Zona de Visita, Edifício de Segurança e Bloco 9 do Estabelecimento Prisional de Macau (Obra n.º 0014-OB/GA/2009), a celebrar com a firma «Min Fu Companhia de Engenharia, Lda.».

1 de Fevereiro de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, 1 de Fevereiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 15/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Turismo, João Manuel Costa Antunes, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de produção e transmissão televisiva, em directo, de imagens da Região Administrativa Especial de Macau, a celebrar com a empresa «Earth Television Network GmbH».

20 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U*.

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 16/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de seguros de imóveis e móveis de todos os edifícios que albergam os serviços do Instituto Cultural, no período de 1 de Janeiro de

零一一年一月一日至二零一二年十二月三十一日期間不動產和動產保險服務的合同。

二零一一年一月二十二日

社會文化司司長 張裕

第 17/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“澳門安全有限公司”簽訂為大炮台迴廊提供二零一一年一月一日至二零一一年十二月三十一日期間保安服務的合同。

二零一一年一月二十二日

社會文化司司長 張裕

第 18/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予文化基金行政管理委員會主席吳衛鳴或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“駿傑物業清潔管理服務有限公司”簽訂為聖奧斯定堂提供二零一一年至二零一二年管理服務的合同。

二零一一年一月二十二日

社會文化司司長 張裕

第 19/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第123/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示。

2011 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a «Companhia de Seguros da China Taiping (Macau), S.A.».

22 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 17/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de segurança nas instalações de Acesso à Fortaleza, no período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2011, a celebrar com a empresa «G4S Security Services (Macau), Limitada».

22 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 18/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Conselho Administrativo do Fundo de Cultura, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de gestão da Igreja de Santo Agostinho, durante os anos de 2011 a 2012, a celebrar com a empresa «駿傑物業清潔管理服務有限公司».

22 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 123/2009, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

轉授一切所需的權力予文化局局長吳衛鳴或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“力維發展有限公司”簽訂為文化局提供二零一一年一月一日至二零一二年十二月三十一日期間白蟻防治服務的合同。

二零一一年一月二十二日

社會文化司司長 張裕

二零一一年一月二十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

São subdelegados no presidente do Instituto Cultural, Ung Vai Meng, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de prevenção e exterminação de formigas brancas no Instituto Cultural, no período de 1 de Janeiro de 2011 a 31 de Dezembro de 2012, a celebrar com a empresa «Sentricon Desenvolvimento Limitada».

22 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Janeiro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília.*

運輸工務司司長辦公室

第 5/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積經修正後為40平方米，位於澳門半島聖祿杞街，其上建有31號樓宇，標示於物業登記局第6011號的土地的批給，以興建一幢作住宅用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一一年一月二十八日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2658.01 號案卷及
土地委員會第 34/2010 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——張仁強。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 5/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área rectificada de 40 m², situado na península de Macau, na Rua de S. Roque, onde se encontra construído o prédio com o n.º 31, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 6 011, a fim de ser aproveitado com a construção de um edifício afecto à finalidade habitacional.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

28 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io.*

ANEXO

(Processo n.º 2 658.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 34/2010
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Chang Jen Chiang, como segundo outorgante.

鑒於：

一、張仁強，與黃樹西以分別財產制結婚，中國籍，通訊處為澳門東方斜巷9號豪景大廈1字樓A座，根據以其名義作出的第119901G號登錄，其擁有一幅面積39.13平方米，經重新量度後修正為40平方米，位於澳門半島聖祿杞街，其上建有31號樓宇，標示於物業登記局B23冊第284頁背頁第6011號的土地的利用權。

二、土地的田底權以澳門特別行政區的名義登錄於F2冊第55頁背頁第885號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作住宅用途的樓宇，因此於二零一零年八月十八日向土地工務運輸局遞交有關的建築計劃。根據該局副局長於二零零九年十一月十一日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、為此，承批人於二零一零年二月十一日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照已獲土地工務運輸局核准的計劃，更改土地的利用及修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一零年十月十一日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為40平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年一月二十九日發出的第6440/2006號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一零年十月二十八日舉行會議，同意批准有關申請，該意見書已於二零一零年十一月二十三日經行政長官的批示確認。

八、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知承批人，承批人透過二零一零年十二月三十日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

九、承批人已繳付由本批示規範的合同所訂定經調整的利用權價金及溢價金，並已提供保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積為39.13（叁拾玖點壹叁）平方米，經重新量度後修正為40（肆拾）平方米，位於澳門半島聖祿杞街，其上建有31號都市性房

Considerando que:

1. Chang Jen Chiang, casado com Wang Shu Shi, no regime da separação de bens, de nacionalidade chinesa e com domicílio de correspondência em Macau, na Calçada do Tronco Velho n.º 9, Edifício Hou Keng, 1.º andar, bloco A, é titular do domínio útil do terreno com a área de 39,13 m², rectificada por novas medições para 40 m², situado na península de Macau, na Rua de S. Roque, onde se encontra construído o prédio com o n.º 31, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 6 011 a fls. 284v do livro B23, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 119 901G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM) sob o n.º 885 a fls. 55v do livro F2.

3. Pretendendo o concessionário proceder ao reaproveitamento do aludido terreno, com construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 pisos, destinado a habitação, submeteu em 18 de Agosto de 2010, à Direcção de Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) o projecto de arquitectura, que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 11 de Novembro de 2009.

4. Nestas circunstâncias, em 11 de Fevereiro de 2010 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto aprovado pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, ao abrigo do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância do concessionário, expressa em declaração apresentada em 11 de Outubro de 2010.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 40 m², encontra-se demarcado na planta cadastral n.º 6 440/2006, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), em 29 de Janeiro de 2010.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 28 de Outubro de 2010, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 23 de Novembro de 2010.

8. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao concessionário e por este expressamente aceites, mediante declaração apresentada em 30 de Dezembro de 2010.

9. O concessionário pagou o preço actualizado do domínio útil e o prémio, bem como prestou a caução, estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 39,13 m² (trinta e nove vírgula treze metros quadrados), rectificada por nova medição para 40 m² (quarenta metros quadrados),

屋，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年一月二十九日發出的第6440/2006號地籍圖中已定界，並標示於物業登記局23B冊第284頁背頁第6011號，及其利用權以乙方名義登錄於第119901G號的土地的批給。

2. 上款所述的土地，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3（叁）層，建築面積為120平方米，作住宅用途的樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第三條款——利用權價金

1. 土地的利用權價金總金額為\$7,200.00（澳門幣柒仟貳佰元整）。

2. 當乙方接受七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條所指的本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的利用權價金。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00（澳門幣壹佰零壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定進行強制徵收。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為24（貳拾肆）個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃和甲方審議該等計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

1) 由第一款所指的批示公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞出發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。

4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

demarcado na planta n.º 6 440/2006, emitida em 29 de Janeiro de 2010 pela DSCC, situado na península de Macau, na Rua de S. Roque, onde se encontra construído o prédio urbano n.º 31, descrito na CRP sob o n.º 6 011 a fls. 284v do livro B23 e cujo domínio útil se acha inscrito a favor do segundo outorgante sob o n.º 119 901G.

2. A concessão do terreno identificado no número anterior, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, afectado à finalidade habitacional com a área bruta de construção de 120 m².

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventuais rectificações, a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula terceira — Preço do domínio útil

1. O preço do domínio útil do terreno é fixado globalmente em \$ 7 200,00 (sete mil e duzentas patacas).

2. O preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 24 (vinte e quatro) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve, observar os seguintes prazos:

1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.

4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款所訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日最高可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。

2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。

3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。

4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——合同溢價金

當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同的條件時，須向甲方一次性全數繳付合同溢價金\$101,825.00（澳門幣拾萬零壹仟捌佰貳拾伍元整）。

第七條款——轉讓

1. 倘土地未被完全利用而將本批給所帶來的狀況轉讓，須事先獲得甲方批准，而承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或批准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第八條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第九條款——土地的收回

1. 倘未經批准而更改批給用途或土地的利用，甲方可宣告全部或局部收回土地。

2. 當發生下列任一情況時，土地亦會被收回：

1) 第五條款規定的加重罰款期限屆滿；

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais, devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes, cuja produção esteja, comprovadamente, fora do seu controlo.

3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.

4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga, integralmente e de uma só vez ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 101 825,00 (cento e uma mil, oitocentas e vinte e cinco patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula sétima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula oitava — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula nona — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução, total ou parcial, do terreno em caso de alteração não autorizada da finalidade de concessão ou do aproveitamento do terreno.

2. Fica acordada, ainda, a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Findo o prazo da multa agravada, previsto na cláusula quinta;

2) 中止土地的利用及/或批給用途。

3. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

4. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權全部或部分被撤銷；

2) 全部或部分土地連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

第十條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十一條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Interrupção do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão.

3. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

4. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção, total ou parcial, do domínio útil do terreno;

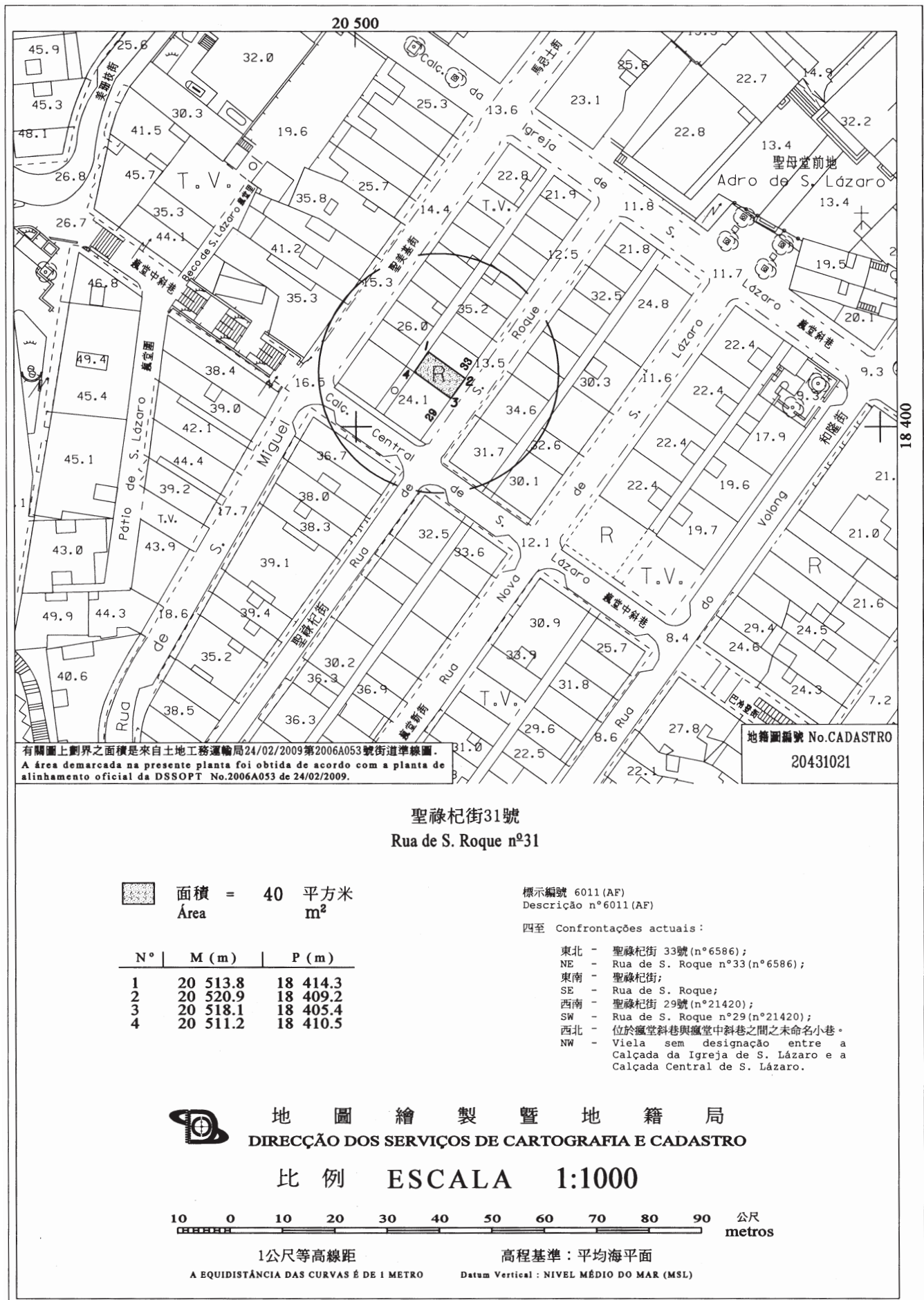
2) Reversão, total ou parcial, do terreno com as correspondentes benfeitorias nele incorporadas à posse do primeiro outorgante, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

Cláusula décima — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima primeira — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局24/02/2009第2006A053號街道準線圖。
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2006A053 de 24/02/2009.

地籍圖編號 No.CADASTRO
 20431021

聖祿紀街31號
 Rua de S. Roque nº31

面積 = 40 平方米
 Área = 40 m²

標示編號 6011 (AF)
 Descrição nº6011 (AF)

四至 Confrontações actuais:

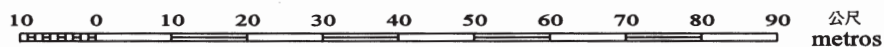
- 東北 - 聖祿紀街 33號 (nº6586);
- NE - Rua de S. Roque nº33 (nº6586);
- 東南 - 聖祿紀街;
- SE - Rua de S. Roque;
- 西南 - 聖祿紀街 29號 (nº21420);
- SW - Rua de S. Roque nº29 (nº21420);
- 西北 - 位於瘋堂斜巷與瘋堂中斜巷之間之未命名小巷。
 Viela sem designação entre a Calçada da Igreja de S. Lázaro e a Calçada Central de S. Lázaro.

Nº	M (m)	P (m)
1	20 513.8	18 414.3
2	20 520.9	18 409.2
3	20 518.1	18 405.4
4	20 511.2	18 410.5



地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

批示編號 5 / 運輸工務司 /2011
 Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 97/2010 於 28/10/2010
 Parecer da C.T. no. de

6440/2006 於 29/01/2010
 de

第6/2011號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同第124/2009號行政命令第一款、第三款及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源業發展辦公室主任 **Arnaldo Ernesto dos Santos** 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「中天能源控股有限公司」簽訂提供「橫琴島澳門大學新校區——河底隧道澳門側出入口位置西堤馬路的高壓管線搬遷」服務合同。

二零一一年一月三十一日

運輸工務司司長 劉仕堯

二零一一年一月三十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 6/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com os n.ºs 1, 3 e 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro **Arnaldo Ernesto dos Santos**, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço «Novo Campus da Universidade de Macau na Ilha da Montanha — Mudança dos gasodutos de alta pressão da Estrada Dique Oeste no acesso ao túnel submarino no lado de Macau», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Companhia de Gestão de Participações e Energia Sinosky, Limitada».

31 de Janeiro de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 31 de Janeiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

終審法院院長辦公室**批示摘錄**

摘錄自終審法院院長於二零一一年一月二十八日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第四條、第十三條第一款及第十四條第一款、第15/2009號法律第二條第三款第一項及第五條、第26/2009號行政法規第八條的規定，陳玉蓮碩士自二零零零年三月十七日起擔任本辦公室行政暨財政廳廳長一職，因其工作表現優異並具備適當經驗及專業能力履行職務，故現以定期委任方式續任為本辦公室行政暨財政廳廳長，由二零一一年三月十七日起生效，為期一年。

摘錄自辦公室主任於二零一一年一月二十八日作出的批示：

根據經十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月二十二日第39/2004號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA**Extractos de despachos**

Por despacho do presidente, de 28 de Janeiro de 2011:

Mestre **Chan Iok Lin**, a exercer funções de chefe do Departamento Administrativo e Financeiro deste Gabinete, desde 17 de Março de 2000 — renovada a comissão de serviço, por um ano, no mesmo cargo, nos termos dos artigos 4.º, 13.º, n.º 1, e 14.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), e 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por ter tido um excelente desempenho e possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 17 de Março de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 28 de Janeiro de 2011:

Leong Meng Son, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2004, de 22 de

第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機梁銘信之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年二月十五日起生效。

二零一一年二月一日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Fevereiro de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, 1 de Fevereiro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

民政總署

批示摘錄

按本署管理委員會主席於二零一一年一月六日作出的批示，並根據同月七日管理委員會會議之決議：

Da Silva, João Gilberto, 本署確定委任之第三職階特級行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條b)項、第一百三十七條第一、第二及第四款以及第一百四十條之規定，獲批給長期無薪假，由二零一一年二月一日起，為期九年。

二零一一年一月二十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Extracto de despacho

Por despacho do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Janeiro de 2011, presente na sessão realizada em 7 do mesmo mês e ano:

Da Silva, João Gilberto, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), 137.º, n.ºs 1, 2 e 4, e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Janeiro de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, *Isabel Jorge*.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年一月二十八日發出的批示：

(一) 治安警察局第二職階一等警員李德煒，退休及撫卹制度會員編號47007，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零一一年一月三日開始以相等於現行薪俸索引

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Janeiro de 2011:

1. Lei Tak Vai, guarda de primeira, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 47007 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Janeiro de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 310 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos

表內的310點訂出，並在有關金額上加上六個前述《通則》第一百八十八條第一款表二及第一百八十三條第一款所指的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年一月二十八日發出的批示：

教育暨青年局勤雜人員黃美群，供款人編號6012149，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年一月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

人力資源辦公室技術輔導員黎鳳彩，供款人編號6022241，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之二十五。另基於該供款人之註銷登記原因並不符合經第5/2007號法律修改之五月二十七日第25/96/M號法令第七條第一款之規定，根據第8/2006號法律第四十條第四款之規定，訂定其無權取得「特別帳戶」的任何結餘。

澳門保安部隊事務局勤雜人員余秀芳，供款人編號6031798，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年一月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

檢察長辦公室輕型車輛司機郭正民，供款人編號6046477，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零

do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela 2, a que se refere o artigo 180.º, n.º 1, conjugado com o artigo 183.º, n.º 1, do mencionado estatuto.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Janeiro de 2011:

Wong Mei Kuan, auxiliar da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6012149, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lai Fong Choi, adjunto-técnico do Gabinete para os Recursos Humanos, com o número de contribuinte 6022241, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma; e determinado não ter a mesma direito ao saldo da «Conta Especial», nos termos do artigo 40.º, n.º 4, do mesmo diploma, por o motivo de cancelamento da inscrição não corresponder ao estipulado no artigo 7.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 25/96/M, de 27 de Maio, com as alterações introduzidas pela Lei n.º 5/2007.

U Sao Fong, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6031798, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 20 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kuok Cheng Man, motorista de ligeiros do Gabinete do Procurador, com o número de contribuinte 6046477, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 18 de Janeiro de 2011,

一一年一月十八日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

司法警察局勤雜人員郭淑英，供款人編號6054224，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術工人麥遠良，供款人編號6055930，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年一月三日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

民政總署技術輔導員Américo Machado de Mendonça，供款人編號6062570，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零一一年一月四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十八年，並按第8/2006號法律第二十五條第一款之規定加入公積金制度，且於該法律生效日年滿六十歲，根據同一法律第十四條第一款、第二十五條第二款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「政府供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

旅遊局工作人員Filipe Augusto Rodrigues de Senna Fernandes，供款人編號6079898，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

交通事務局技術輔導員李運娣，供款人編號6083828，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在

nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Kwok Sok Ieng, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6054224, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Mak Un Leong, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6055930, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Américo Machado de Mendonça, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6062570, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 4 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 28 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, e por ter aderido ao Regime de Previdência ao abrigo do artigo 25.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 e ter completado 60 anos de idade à data da entrada em vigor da presente lei, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, 25.º, n.º 2, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Filipe Augusto Rodrigues de Senna Fernandes, trabalhador da Direcção dos Serviços de Turismo, com o número de contribuinte 6079898, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Wan Tai, adjunto-técnico da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, com o número de contribuinte 6083828, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo

公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

終審法院院長辦公室技術輔導員李家琪，供款人編號6096350，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

民政總署技術輔導員梁根娣，供款人編號6103403，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿十三年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「政府供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之五十。

土地工務運輸局技術工人吳金勝，供款人編號6122696，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年一月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「政府供款帳戶」的任何結餘。

二零一一年二月一日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Lei Ka Kei, adjunto-técnico do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, com o número de contribuinte 6096350, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Leong Kan Tai, adjunto-técnico do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, com o número de contribuinte 6103403, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 17 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 50% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 13 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Ng Kam Seng, operário qualificado da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de contribuinte 6122696, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Janeiro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, 1 de Fevereiro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

財政局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

聲明書
Declaração

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Código Alin.						
12	00	9-03-0 9-03-0	04-03-00-00 05-04-00-00	共用開支 家庭及個人 備用撥款	DESPESAS COMUNS Famílias e indivíduos Dotação provisional	2,594,400.00	2,594,400.00	"26/01/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Esm." Sr. S.E.P. de 26/01/2011"	
總 額						Total	2,594,400.00	2,594,400.00	

更正

Rectificação

由於刊登於二零一一年一月五日《澳門特別行政區公報》第一期第二組內第二十六頁之批示摘錄葡文版本有不正確之處，茲更正如下：

Por terem saído inexactos os extractos de despachos publicados no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2011, II Série, de 5 de Janeiro, a páginas 26 na versão portuguesa, se rectifica:

COMISSÃO DE FIXAÇÃO

COMISSÃO DE FIXAÇÃO

Comissão «F»

Comissão «F»

原文：“Vogais: ... Chu Moune Tsi, (como efectivo)”

Onde se lê: «Vogais: ... Chu Moune Tsi, (como efectivo)»

應為：“Vogais: ... Chu Moune Tsi Stella, (como efectivo)”。

deve ler-se: «Vogais: ... Chu Moune Tsi Stella, (como efectivo)».

二零一一年一月二十八日於財政局

局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 28 de Janeiro de 2011.
— A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自經濟財政司司長於二零一零年九月二十七日及十一月十日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Setembro e 10 de Novembro de 2010:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用鄧碧瑩及洪知俊，自二零一一年一月三日起擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月。

Tang Pek Ieng e Hong Chi Chon — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Janeiro de 2011.

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月十三日作出的批示：

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 13 de Janeiro de 2011:

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一零年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中的獨一合格應考人第三職階顧問高級技術員馬崇光，獲確定委任為本局人員編制之第一職階首席顧問高級技術員。

Ma Song Kuong, técnico superior assessor, 3.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 51/2010, II Série, de 23 de Dezembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

黃鼎賢——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任服務業暨價格統計廳廳長的定期委任獲續期一年，自二零一一年四月五日起生效。

Wong Teng Yin — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Estatísticas dos Serviços e Preços destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 5 de Abril de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

二零一一年一月三十一日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 31 de Janeiro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

勞 工 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一零年十一月二十九日、二零一一年一月六日及一月十日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

蘇國輝，自二零一一年三月十一日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點；

王康，自二零一一年二月十日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點；

李敏婷，自二零一一年二月一日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

金綺珊，自二零一一年二月七日起續聘擔任第一職階一等技術員職務，薪俸點為400點；

Luísa Maria da Silva Pedruco Novo，自二零一一年三月二十二日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點；

趙嘉儀，自二零一一年三月十四日起續聘擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195點。

摘錄自本局代局長於二零一零年十二月十五日及十二月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

霍倩盈，自二零一一年三月一日起續聘擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點；

葉偉成，自二零一一年一月三十日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

葉文照，自二零一一年三月二十一日起續聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

唐浩恩，自二零一一年三月二十一日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Novembro de 2010, de 6 e 10 de Janeiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Sou Kuok Fai, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 11 de Março de 2011;

Wong Hong, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 10 de Fevereiro de 2011;

Lei Man Teng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Fevereiro de 2011;

Kam I San, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 7 de Fevereiro de 2011;

Luísa Maria da Silva Pedruco Novo, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 22 de Março de 2011;

Chio Ka I, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, a partir de 14 de Março de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 15 e 17 de Dezembro de 2010:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Fok Sin Ieng, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 1 de Março de 2011;

Ip Wai Seng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 30 de Janeiro de 2011;

Ip Man Chiu, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 21 de Março de 2011;

Tong Hou Ian, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 21 de Março de 2011;

周堅、謝國樑、陳志恆、曾國孟及王華炳，自二零一一年二月三日起續聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月四日作出的批示：

根據八月三日第15/2009號法律第五條第一款及八月十日第26/2009號行政法規第八條第二款及第三款的規定，本局勞動監察廳行政輔助科科長鄭樹行學士具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任自二零一一年二月十日起獲續期壹年。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月四日及一月六日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職務和薪俸點分別如下：

陳嘉豪及蔡豪昌，自二零一一年二月十八日起續聘擔任第二職階二等高級技術員職務，薪俸點為455點；

蔡麗柔、黃文政、張敬良、謝永翔、潘偉成及麥穎斯，自二零一一年二月四日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點；

黃榮輝，自二零一一年二月七日起續聘擔任第二職階二等技術輔導員職務，薪俸點為275點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年一月四日及一月七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用下列工作人員在本局擔任職務，為期一年，職務和薪俸點分別如下：

Ernesto de Sousa，自二零一一年二月二日起受聘擔任第一職階二等翻譯員職務，薪俸點為440點；

陳麗珊，自二零一一年三月一日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

吳益平，自二零一一年一月十九日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

林啓華，自二零一一年二月五日起受聘擔任第一職階二等技術員職務，薪俸點為350點；

鄭美霞，自二零一一年二月九日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點；

Chao Kin, Che Kok Leong, Chan Chi Hang, Chang Kuok Mang e Wong Wa Peng, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 3 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 de Janeiro de 2011:

Licenciado Cheang Su Hang — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Apoio Administrativo do Departamento de Inspeção do Trabalho destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto e 8.º, n.ºs 2 e 3, do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 10 de Fevereiro de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 e 6 de Janeiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Chan Ka Hou e Choi Hou Cheong, como técnicos superiores de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 18 de Fevereiro de 2011;

Choi Lai Iao, Wong Man Cheng, Cheong Keng Leong, Tse Wing Cheung, Pun Wai Seng e Mak Weng Si, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 4 de Fevereiro de 2011;

Wong Weng Fai, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 7 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 4 e 7 de Janeiro de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Ernesto de Sousa, como intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, a partir de 2 de Fevereiro de 2011;

Chan Lai San, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 1 de Março de 2011;

Ng Iek Peng, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 19 de Janeiro de 2011;

Lam Kai Wa, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 5 de Fevereiro de 2011;

Kwong Mei Ha, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 9 de Fevereiro de 2011;

黎健明，自二零一一年二月二日起受聘擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260點。

摘錄自本局局長於二零一一年一月十四日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，李仲萍在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同續期一年，薪俸點為110點，自二零一一年二月十七日起生效。

二零一一年一月三十一日於勞工事務局

代局長 陳景良副局長

Lai Kin Meng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, a partir de 2 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 14 de Janeiro de 2011:

Lei Chong Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 31 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Chan Keng Leong*, subdirector.

消費者委員會

聲明

為了應有的效力，茲聲明Carlos Alberto do Nascimento Veloso，以編制外合同在本會擔任第三職階特級行政技術助理員，現應其要求，自二零一一年二月一日起終止職務。

二零一一年一月三十一日於消費者委員會

執行委員會主席 黃翰寧

CONSELHO DE CONSUMIDORES

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o Carlos Alberto do Nascimento Veloso, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, contratado além do quadro neste Conselho, cessa funções, a seu pedido, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Conselho de Consumidores, aos 31 de Janeiro de 2011. — O Presidente da Comissão Executiva, *Wong Hon Neng*.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年一月十七日之批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局警員編號104910黃惠儀，由二零一一年一月五日起處於“附於編制”狀況。

二零一一年一月二十八日於治安警察局

局長 李小平警務總監

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Janeiro de 2011:

Ferreira Wong Wai I, guarda n.º 104 910, deste Corpo de Polícia — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 5 de Janeiro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Janeiro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一零年十一月二十六日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃春蘭在本局擔任第三職階顧問高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年二月十六日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，葉健貞在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年二月二十八日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，盧兆洪在本局擔任第四職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年二月十五日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零一零年十二月十七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，李德良及黃景明與本局簽訂的散位合同自二零一一年二月十二日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階重型車輛司機，薪俸為現行薪俸表之180點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，吳仕庭在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同，自二零一一年二月十日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁華根在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同，自二零一一年三月四日起續期一年。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Novembro de 2010:

Wong Chon Lan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 3.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

Ip Kin Cheng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Fevereiro de 2011.

Lou Sio Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 15 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Dezembro de 2010:

Lei Tak Leong e Wong Keng Meng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos respectivos contratos para motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 12 de Fevereiro de 2011.

Ng Si Teng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 10 de Fevereiro de 2011.

Leong Wa Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 4 de Março de 2011.

摘錄自本人於二零一一年一月十一日作出的批示：

De Sousa e Brito Lopes, Vasco Manuel, 以編制外合同形式在本局擔任第二職階二等高級技術員之職務——應其要求，自二零一一年二月一日起解除與本局簽訂的合同。

二零一一年二月一日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do signatário, de 11 de Janeiro de 2011:

De Sousa e Brito Lopes, Vasco Manuel, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 1 de Fevereiro de 2011.

Polícia Judiciária, 1 de Fevereiro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

旅 遊 局

批 示 摘 錄

摘錄自本局局長於二零一零年十一月二十三日作出的批示：

朱紹恩——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年十一月十一日起轉為本局編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

摘錄自本局局長於二零一零年十一月三十日作出的批示：

陳力——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年十一月二十三日起轉為本局編制外合同第三職階特級公關督導員，薪俸點為430。

摘錄自本局局長於二零一零年十二月一日作出的批示：

黃伯富——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年十一月二十五日起轉為本局編制外合同第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月三日作出的批示：

朱潔琳——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年七月九日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點370的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年十二月三日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 23 de Novembro de 2010:

Chu Siu Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 11 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Novembro de 2010:

Chen Lik — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de assistente de relações públicas especialista, 3.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 23 de Novembro de 2010.

Por despacho do director dos Serviços, de 1 de Dezembro de 2010:

Vong Pak Fu — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 25 de Novembro de 2010.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Dezembro de 2010:

Chu Kit Lam — autorizada a progressão para a categoria de técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 9 de Julho de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2010.

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月十日作出的批示：

余淑慧——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月三十日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點370的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年十二月十日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

林美玲——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年十月一日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等行政技術助理員，薪俸點205的薪俸，並根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年十二月十日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等行政技術助理員的薪俸點230的薪俸。

摘錄自本局代局長於二零一零年十二月十日作出的批示：

陳惠珍——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第二職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年三月一日起續期一年。

鍾小梅及馮麗賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第一職階勤雜人員職務的散位合同自二零一一年三月一日起續期一年。

摘錄自本局代局長於二零一零年十二月十四日作出的批示：

João Novikoff Sales——根據第14/2009號法律第十三條第一款（一）項，第三款及第四款之規定，以附註形式修改其合同第三條款，自二零一零年十二月六日起轉為本局散位合同第三職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為370。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月十五日作出的批示：

蔣碧芬——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項之規定，自二零一零年九月五日起，職級晉階為編制外合同第二職階二等技術員，薪俸點370的薪俸，並根據第14/2009號

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Dezembro de 2010:

Yu Suk Wai — autorizada a progressão para a categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 30 de Outubro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Lam Mei Leng — autorizada a progressão para a categoria de assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, índice 205, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 1 de Outubro de 2010, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato com referência à categoria de assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 230, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009 e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Dezembro de 2010.

Por despachos da directora dos Serviços, substituta, de 10 de Dezembro de 2010:

Chan Wai Chan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

Chong Sio Mui e Fong Lai In — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.^o escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Março de 2011.

Por despacho da directora dos Serviços, substituta, de 14 de Dezembro de 2010:

João Novikoff Sales — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de assistente técnico administrativo especialista principal, 3.^o escalão, índice 370, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea I), 3 e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 6 de Dezembro de 2010.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2010:

Cheong Pik Fan — autorizada a progressão para a categoria de técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, contratada além do quadro, índice 370, nos termos do artigo 13.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, a partir de 5 de Setembro de 2010, e alterada, por

法律第十四條第一款（二）項及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一零年十二月十五日起，以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一等技術員的薪俸點400的薪俸。

摘錄自社會文化司司長於二零一零年十二月二十六日作出的批示：

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用馬嘉文自二零一一年一月一日起在本局擔任第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年。

根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用梁凱寧自二零一一年一月一日起在本局擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年。

二零一一年一月二十七日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十二月三十一日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局監察處處長梁俊佳因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年一月一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月三日作出的批示：

劉翠湖——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條規定，以編制外合同方式獲

averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato, com referência à categoria de técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos do artigo 14.^o, n.^o 1, alínea 2), da Lei n.^o 14/2009, e artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2010.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 26 de Dezembro de 2010:

Isabela Bento Manhão — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Leong Hoi Neng Felismina — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.^o 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 27 de Janeiro de 2011.
— Pel'O Director dos Serviços, *Manuel Gonçalves Pires Júnior*, subdirector.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 31 de Dezembro de 2010:

José Manuel Leong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Fiscalização destes Serviços, nos termos dos artigos 5.^o da Lei n.^o 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.^o e 9.^o do Regulamento Administrativo n.^o 26/2009, de 10 de Agosto, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Janeiro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 3 de Janeiro de 2011:

Lao Choi Wu — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.^a classe, 1.^o escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.^o 87/89/M, de 21 de

聘任為本局第一職階二等行政技術助理員，合同由二零一一年二月十六日起生效，為期一年。

霍三妹——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及二十八條規定，以散位合同方式獲聘任為本局第一職階勤雜人員，合同由二零一一年二月十六日起生效，為期一年。

摘錄自簽署人於二零一一年一月四日作出的批示：

李新發及蘇沛儀，第二職階首席高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一一年二月二十一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年一月五日作出的批示：

何麗妍，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年二月四日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年一月十一日作出的批示：

Maria da Graça Freire Machado，第一職階顧問高級技術員、李綺雯，第一職階一等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一一年三月八日及三月十一日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月十二日作出的批示：

按照第14/2009號法律第二十七條第四款及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，以確定委任方式委任有關開考之評核名單中排名分別為第一及第二之合格應考人Teresa Noronha及區瑞華擔任本局編制第一職階顧問翻譯員，用作以其等本人填補本局人員編制表有關之職位。

馮美恩，第三職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，並同時以附註形

Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

Fok Sam Mui — contratada por assalariamento, pelo prazo de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 4 de Janeiro de 2011:

Lei San Fat e Sou Pui I, técnicos superiores principais, 2.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Fevereiro de 2011.

Por despacho do signatário, de 5 de Janeiro de 2011:

Ho Lai In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2011.

Por despachos do signatário, de 11 de Janeiro de 2011:

Maria da Graça Freire Machado, técnica superior assessora, 1.º escalão, e Lee I Man, técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 e 11 de Março de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 12 de Janeiro de 2011:

Teresa Noronha e Au Soi Wa João Roberto, candidatos classificados respectivamente em 1.º e 2.º lugares no respectivo concurso — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores assessores, 1.º escalão, do quadro destes Serviços, ao abrigo do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, indo ocupar os lugares constante do quadro de pessoal destes Serviços e providos pelos mesmos.

Fong Mei Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 3.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro,

式更改合同第三條款，轉為第一職階一等技術輔導員，由二零一一年二月四日起生效，合同其他條件維持不變。

二零一一年一月三十一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

mantendo-se as demais condições contratuais, a partir de 4 de Fevereiro de 2011.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 31 de Janeiro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

郵政局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年一月二十六日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項及由十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年一月五日第一期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中分別排名第一至第五的特級郵務文員，*Fatima Josefina da Cruz Vong*、*招北潮*、*黃肇基*、*Maria Man Leng Vong Lourenço*及*Geraldina Maria Lopes*，獲確定委任為本局人員編制第一職階首席特級郵務文員。

二零一一年一月二十八日於郵政局

局長 劉惠明

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Janeiro de 2011:

Fatima Josefina da Cruz Vong, *Chio Pac Chio*, *João Evangelista Sio Kei Vong*, *Maria Man Leng Vong Lourenço* e *Geraldina Maria Lopes*, oficiais de exploração postal especialistas, classificados do 1.º ao 5.º lugares no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1/2011, II Série, de 5 de Janeiro — nomeados, definitivamente, oficiais de exploração postal especialistas principais, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 28 de Janeiro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

房屋局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一零年十一月二十六日的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘用盧宇林在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點225，自二零一一年一月十九日起生效，為期一年。

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，以散位合同聘用何少山在本局擔任第一職階二等技術稽查，薪俸點225，自二零一一年一月十九日起生效，為期六個月。

二零一一年一月二十日於房屋局

局長 譚光民

INSTITUTO DE HABITAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 26 de Novembro de 2010:

Lou U Lam — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Ho Sio San — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como fiscal técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 225, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 19 de Janeiro de 2011.

Instituto de Habitação, aos 20 de Janeiro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Tam Kuong Man*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

審計署

名單

審計署於二零一零年十一月十日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組的公告上公布的，有關通過文件審閱、有有限制的方式進行一般晉升開考，以填補審計署人員編制之第一職階一高等級技術員兩缺，其應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 譚施敏	8.13
2.º 薛子慧	7.97

按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作日內，就本名單提起上訴。

（經二零一一年一月二十八日審計長批示確認）

二零一一年一月二十七日於審計署

典試委員會：

主席：審計師 冼尚輝

正選委員：審計師 陸耀祥

顧問高級技術員 劉達權

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

COMISSARIADO DA AUDITORIA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Comissariado da Auditoria, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 10 de Novembro de 2010:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tam Si Man.....	8,13
2.º Sit Chi Wai.....	7,97

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.ºº Senhor Comissário da Auditoria, de 28 de Janeiro de 2011).

Comissariado da Auditoria, aos 27 de Janeiro de 2011.

O Júri:

Presidente: Sin Seong Fai, auditor.

Vogais efectivos: Lok Antonio, auditor; e

Lau Tat Kun, técnico superior assessor.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

海關

名單

按照刊登於二零一零年五月十九日第二十期第二組《澳門特別行政區公報》公布的以考核方式進行晉升開考通告，為填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階關務督察十一缺，現公佈投考人在培訓課程之最後評核名單如下：

合格投考人：

次序	副關務督察編號	姓名	分
1.º	27871	馮錦權	83.2
2.º	28900	吳志嵐	82.1
3.º	02910	林彩紅	81.1

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Lista

Classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso ao curso de formação, de prestação de provas, para o preenchimento de onze lugares de inspector alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 20, II Série, de 19 de Maio de 2010:

<i>Candidatos aprovados:</i>			
Ordem	N.º de SIa	Nome	Valores
1.º	27 871	Fong Kam Kun.....	83,2
2.º	28 900	Ng Chi Lam	82,1
3.º	02 910	Lam Choi Hong.....	81,1

次序	副關務督察編號	姓名	分	Ordem	N.º de SIa	Nome	Valores
4.º	22891	譚華瑞	80.4	4.º	22 891	Tam Wa Soi.....	80,4
5.º	05880	莫惠玲	80.0	5.º	05 880	Mok Wai Leng.....	80,0
6.º	31891	吳潤枝	79.9	6.º	31 891	Ung Ion Chi.....	79,9
7.º	23931	葉立本	78.9	7.º	23 931	Ip Lap Pun.....	78,9
8.º	16871	杜國勝	78.5	8.º	16 871	Tou Kuok Seng.....	78,5
9.º	13891	梁少明	78.4	9.º	13 891	Leong Sio Meng.....	78,4
10.º	21881	姚偉雄	76.9	10.º	21 881	Io Vai Hong	76,9
11.º	24931	鄭國雄	76.2	11.º	24 931	Cheang Kok Hong.....	76,2
12.º	25871	吳紹華	74.4	12.º	25 871	Ng Sio Wa	74,4
13.º	34861	陸弟民	74.1	13.º	34 861	Loc Tai Man.....	74,1
14.º	33891	Leonel Osório Matias.....	72.9	14.º	33 891	Leonel Osório Matias	72,9

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令所修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，投考人可於本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提出上訴。

(經保安司司長於二零一一年一月二十六日批示確認)

二零一一年一月三十一日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,909.00)

Nos termos do disposto no artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 26 de Janeiro de 2011).

Serviços de Alfândega, aos 31 de Janeiro de 2011.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 909,00)

科學技術發展基金

名單

為履行八月二十六日第54/GM/97號批示，科學技術發展基金現公佈二零一零年第四季給予財政資助名單：

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS E DA TECNOLOGIA

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, vem o Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia publicar a lista de apoio financeiro concedido no 4.º trimestre do ano de 2010:

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
項目資助 Apoyo financeiro dos projectos das Ciências e da Tecnologia					
劉偉豪 Lao, Wai Hou	劉偉豪 Lao, Wai Hou	005/2009/A	15/12/2010	\$ 156,000.00	Multi-touch Screen平台在澳發展研究及軟硬件的開發（第2期支付） Research on the application of multi-touch technology for Macao and the development of its hardware and software (2.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
張偉雄 Zhang, Wai Hong	張偉雄 Zhang, Wai Hong	047/2009/A	4/11/2010	\$ 4,790.00	防失USB Driver (專利申請) Smart USB (patent application)
李社遠 Lei, Se Un	李社遠 Lei, Se Un	041/2010/A	17/11/2010	\$ 11,600.00	一種防塵瓷磚切割機架 (發明專利) (專利申請) A dust prevented tile cutter rack (patent application)
	李社遠 Lei, Se Un	042/2010/A	17/11/2010	\$ 3,543.00	一種防塵瓷磚切割機架 (實用新型專利) (專利申請) A dust prevented tile cutter rack (patent application)
澳門創新科技中心股份有限公司 Macau New Technologies Incubator Centre, Limited	陳東昇 Chan, Tong Seng	001/2008/A1	31/12/2010	\$ 7,580,000.00	澳門創新科技研發和營運 (第3期支付) Macau new technologies incubation and research and development (3.º payment)
普飛科技有限公司 Companhia de Tecnologia P&B Limitada	潘曉雷 Pun, Io Loi	054/2008/A	15/12/2010	\$ 50,000.00	在澳門研發短距離起落雙座位輕型飛機 (第2期支付) Develop a STOL (short takeoff and landing) two seats light airplane in Macau (2.º payment)
立方科技有限公司 Cube Technology LTD	陳嘉民 Chan, Ka Man	006/2009/A	3/12/2010	\$ 150,600.00	嵌入式自助點餐系統 (第2期支付) Self-serving F&B system with embedded technology (2.º payment)
澳門萬方科技有限公司 Empresa de Tecnologia R&D (Macau) Limitada	黃燦文 Wong, Chan Man	027/2009/A	4/11/2010	\$ 77,500.00	現代建築中用於取代鋼管的RPVC自動噴水滅火系統研發設計 (第2期支付) Development of ordinary fire hazard group plastic piping sprinkler system — Stage 1 (2.º payment)
友信行有限公司 Iao Son Hong Paint Company Limited	楊莉莉 Yeong, Lei Lei	042/2009/A2	10/12/2010	\$ 360,000.00	硫化鞋用環保水性膠的研發——雙組分、高固含量，解決環保和膠黏劑性能相結合的技術難題 (第2期支付) R&D of environmental friendly water based cement system for vulcanized shoe production, based on a two component system with high solid content (2.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
正思科技有限公司 Tecnologia Jesic Limitada	鄭振邦 Chiang, Chun Pong Eddie	020/2010/A	17/11/2010	\$ 252,000.00	RFID安老院舍出入口安全管理系統（第1期支付） RFID Access Management System for Elders' Home (1.º payment)
康怡科技藥業有限公司——康怡科技藥業製造廠 Hong Yee-Tecnologia Medicinal Limitada — Hong Yee-Fábrica de Medicinal	劉滿華 Lau, Mun Wah Damien	043/2010/A	15/12/2010	\$ 13,300.00	一種加味當歸補血製劑及其應用和製造方法（專利申請） Investigation on chemical composition of specific odor of Danggui, Chuanxiong and Baizhi by SPME-GC/MS linking to related biological activities (patent application)
澳門診療技術員協會 Associação de Técnicos de Diagnóstico e Terapêutica de Macau	郭昌能 Kuok, Cheong Nang	019/2008/A	15/12/2010	\$ 160,400.00	血清標記物檢測對肺部疾病高危人群輔助篩選角色之臨床研究（第2期支付） A clinical investigation in the adjunctive role of serum tumor-marker analysis among patients in high risk of pulmonary diseases (2.º payment)
澳門醫學科技研究協會 Macau Medical Science & Technology Research Association	譚文成 Tam, Man Seng 查振剛 Zha Zhengang	031/2009/A	31/12/2010	\$ 150,000.00	組織工程軟骨——骨介面耦合及調控機制的研究（第2期支付） Research of the coupling and the regulative mechanism of the tissue-engineered cartilage — bone interface (2.º payment)
	譚文成 Tam, Man Seng 查振剛 Zha Zhengang	025/2010/A	15/12/2010	\$ 180,000.00	澳門、廣州兩地膝關節骨性關節炎患病情況調查及社區干預研究（第1期支付） Epidemiological investigation and intervention study of knee osteoarthritis in communities of Macau and Guangzhou (1.º payment)
	鄭力恒 Cheang, Lek Hang 林宏生 Lin Hongsheng	026/2010/A	15/12/2010	\$ 217,000.00	甲基強的松龍治療急性脊髓損傷中抗細胞凋亡機制的研究（第1期支付） Mechanism of action research about anti-apoptosis of methylprednisolone in acute spinal cord injury treatment (1.º payment)
	王存川 Wang Cunchuan 蔡念 Choi, Nim	027/2010/A	15/12/2010	\$ 170,000.00	甲狀腺微創手術的術前規劃和仿真研究（第1期支付） Pre-Operative planning and virtual surgery for endoscopic thyroidectomy (1.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門電腦與系統工程研究所 INESC Macau (Instituto de Engenharia de Siste- mas e Computadores de Macau)	董名垂 Dong, Ming Chui	017/2009/A	15/12/2010	\$ 211,000.00	基於數據挖掘技術在電子健康系統中支撐醫學診斷的知識獲取 (第2期支付) Knowledge acquisition with data mining techniques in supporting medical diagnosis for e-healthcare system (2.º payment)
	--	--	17/11/2010	\$ 4,000.00	2010資訊科技週——科研項目展位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2010
聖若瑟大學 University of Saint Joseph	--- Karen Arano Tagulao	028/2010/A	15/12/2010	\$ 160,000.00	澳門海洋物群的清單及評估 (第1期支付) Inventory and assessment of the marine flora of Macau (1.º payment)
聯合國大學 / 國際軟件技術研究所 Instituto Internacional de Tecnologia do Software da Universidade das Nações Unidas	-- J. W. Sanders	041/2007/A3	31/12/2010	\$ 550,000.00	進程擴展：一種通用的動作精化方法 (第3期支付) PEARL - process expansion: action refinement in the large (3.º payment)
	Volker Stolz 裴玉 Pei Yu	052/2008/A3	31/12/2010	\$ 654,000.00	軟件執行過程中的驗證技術和應用 (第2期支付) Applied runtime verification (2.º payment)
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau – Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	朱荃 Zhu, Quan 莫自耀 Mo, Zi Yao	043/2007/A3	31/12/2010	\$ 550,000.00	應用呼吸道細胞、免疫細胞膜上病毒受體固相化中藥抗呼吸道病毒感染效應成分 (群) 的研究 (第2期支付) The study of immobilized anti-respiratory virus components in Chinese traditional Medicine by the viral receptor on the respiratory cells and it's mechanisms (2.º payment)
	趙永華 Zhao, YongHua 吳偉康 Wu, WeiKang	048/2008/A3	17/11/2010	\$ 300,000.00	阿魏酸納引外源性骨髓基質幹細胞修復局灶性腦缺血大鼠神經組織機制的研究 (第2期支付) The study of mechanism on sodium ferulate's guiding bone marrow stromal cells to repair nerve tissue of partial cerebral ischemia rat (2.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau – Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	田小林 Tian, XiaoLin	003/2009/A	5/11/2010	\$ 200,000.00	信息隱藏技術與算法的研究與實現（第2期支付） Research and implementation on technologies and algorithms of information hiding (2.º payment)
	楊子峰 Yang, Zifeng	039/2009/A	3/12/2010	\$ 220,000.00	表達幹擾素負性調節基因細胞系的構建及其分離診斷流感等病毒的應用研究（第2期支付） Establishment of cell line expressing counterInterferon activity gene and its application for isolation of influenza virus (2.º payment)
	梁勇 Liang, Yong	017/2010/A2	15/12/2010	\$ 350,000.00	發現生物資訊學模式的模型及算法平台研究（第1期支付） A generalized model based on a meta-convergence GA framework for pattern discovery in bioinformatics (1.º payment)
	葉永垣 Ip, Wing Huen	019/2010/A2	15/12/2010	\$ 1,002,000.00	太陽系小天體天文觀察及太空探測研究（第1期支付） Astronomical observations and space exploration of solar system small bodies (1.º payment)
	--	--	17/11/2010	\$ 8,000.00	2010資訊科技週——科研項目展位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2010
	林偉基 Lam, Wai Kei	--	15/12/2010	\$ 6,000,000.00	資助成立中藥質量研究國家重點實驗室（第1期支付） Apoio de estabelecimento do laboratório de referência do estado para investigação de qualidade em medicina Chinesa (1.º payment)
澳門大學 Universidade de Macau	李銘源 Simon Ming-Yuen Lee	045/2007/A3	31/12/2010	\$ 571,000.00	促血管新生和神經保護作用的中藥活性成分鑒定及其作用機理研究（第3期支付） Characterization and mechanistic study of the bioactive components from selected Chinese medicine for proangiogenic and neuroprotective activities (3.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	錢濤 Qian, Tao	014/2008/A1	31/12/2010	\$ 512,000.00	克利福德及調和分析（第3期支付） Clifford and harmonic analysis (3.º payment)
	黃民聰 Wong, Man Chung	015/2008/A1	31/12/2010	\$ 1,072,450.00	一種基於電能品質統一控制器的 新型大功率電鐵供電方案（第2期 支付） A novel electric traction power supply system based on unified power quality compensators in high power applications (2.º pay- ment)
	譚立武 Tam, Lap Mou	033/2008/A2	15/12/2010	\$ 324,000.00	水平微管傳熱和壓力降（第3期支 付） Heat transfer and pressure drop measurement for horizontal micro-tube (3.º payment)
	譚錦榮 Tam, Kam Weng	034/2008/A2	15/12/2010	\$ 306,000.00	應用於防火的ZnMgS紫外線火焰 探測器（第3期支付） ZnMgS based UV flame detec- tors for fire-safety applications (3.º payment)
	郭志達 Kwok, Chi Tat	019/2009/A1	15/12/2010	\$ 120,000.00	冶金的可變因素對不銹鋼敏化行 為的影響及利用半導體激光表面 處理去敏的可行性（第2期支付） Influence of metallurgical varia- ble on sensitisation behaviour of stainless steels and the feasibi- lity of desensitisation surface- treatment by diode laser (2.º payment)
	蔡偉華 Choi, Wai Wa	020/2009/A1	31/12/2010	\$ 561,000.00	多層多導體結構傳輸線及其於差 分微波電路的應用（第2期支付） Multi-layer multi-conductor transmission line and its applica- tions to differential microwave circuits (2.º payment)
	麥沛然 Mak, Pui In	022/2009/A1	31/12/2010	\$ 900,000.00	應用於納米CMOS流動電視的無 線電路與系統（第2期支付） Wireless circuits and systems for mobile TV applications in nanos- cale CMOS (2.º payment)
	黃民聰 Wong, Man Chung	023/2009/A1	15/12/2010	\$ 320,000.00	逆變器通用脈寬（第2期支付） Integrated generalized PWM controller for DC-AC inverter (2.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	冼世榮 Sin, Sai Weng	025/2009/A1	31/12/2010	\$ 1,530,000.00	應用CMOS納米製程技術之全方位數據與信號轉換芯片平台之研究及開發（第2期支付） Research and development of comprehensive data conversion platforms in nanometer CMOS technology (2.º payment)
	孫海衛 Sun, Haiwei	033/2009/A	31/12/2010	\$ 170,000.00	帶跳躍擴散的期權定價模型的高階精度算法（第2期支付） High order schemes for option pricing in jump-diffusion models (2.º payment)
	冼偉光 Sin, Vai Kuong	034/2009/A	15/12/2010	\$ 83,100.00	基於不同溫度條件下非恆溫滯流之剪應力及溫度分佈（第2期支付） Wall shear stress and temperature profiles in non-isothermal stagnation-point flow with different wall and freestream temperatures (2.º payment)
	楊志新 Yang, Zhixin	037/2009/A	31/12/2010	\$ 211,000.00	支援設計重用的基於形體的三維實體相似性評估方法（第2期支付） Content based similarity measures of 3D model for design re-usage (2.º payment)
	陳俊龍 Chen Chun Lung, Philip	008/2010/A1	15/12/2010	\$ 1,248,900.00	弱信號輔助全球定位系統的創新無線定位技術（第1期支付） Novel wireless positioning technology for weak signal condition in assisted global positioning systems (1.º payment)
	陳彪 Chen Biao	009/2010/A1	15/12/2010	\$ 817,000.00	關於基於交換網路技術的車載網的研究（第1期支付） A study on switch-based in-vehicle network systems (1.º payment)
	羅健豪 Lo, Kin Ho	031/2010/A2	15/12/2010	\$ 795,000.00	不銹鋼的缺口強化效應及其在火災高溫環境曝露後之性能：不銹鋼作為混凝土結構強化筋的可行性研究（第1期支付） Notch-strengthening effects of stainless steels and their behaviour after high-temperature exposure typical of a fire accident: assessment of using stainless steels as reinforcing bars of concrete structures (1.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門大學 Universidade de Macau	何雪琴 Ho Sut Kam	032/2010/A2	15/12/2010	\$ 615,000.00	激光激發原子螢光的元素分析在 發光物料介面的應用（第1期支 付） Laser-excited atomic fluores- cence of desorbed plumes for elemental analysis of interfaces for luminescent material applica- tions (1.º payment)
	馬許願 Da Silva Martins, Rui Paulo	--	15/12/2010	\$ 12,000,000.00	資助成立模擬與混合信號超大規 模集成電路國家重點實驗室（第1 期支付） Apoio de estabelecimento do laboratório de referência do estado em circuitos integrados em muito larga escala analógicos e mistos (1.º payment)
	王一濤 Wang, Yitao	--	15/12/2010	\$ 6,000,000.00	資助成立中藥質量研究國家重點 實驗室（第1期支付） Apoio de estabelecimento do laboratório de referência do estado para investigação de qua- lidade em medicina Chinesa (1.º payment)
	--	--	17/11/2010	\$ 12,000.00	2010資訊科技週——科研項目展 位資助 Subsidy for research project demonstration during I.T. Week 2010
科普資助 Apoio financeiro dos ensinos que promovem as ciências					
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	繆罌 Mio, Kong	047/2010/P	8/10/2010	\$ 53,740.00	機械人興趣班（第1期支付） Elementary robot group (1.º pay- ment)
	胡維政 Wu, Wai Cheng	079/2010/P	5/11/2010	\$ 1,400.00	化學奧賽小組（第1期支付） Group of chemical Olympics (1.º payment)
	劉鵬健 Lao, Pang Kin	100/2010/P	18/10/2010	\$ 17,330.00	蔡高小園丁及全民皆丁（第1期支 付） “Choi Kou’s gardeners” and “Let’s cultivate together” (1.º payment)
	王錦琨 Wong, Kam Kuan	108/2010/P	5/11/2010	\$ 2,625.00	科學研習班（第1期支付） Science workshop (1.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	黃振中 Wong, Chan Chong	126/2010/P	6/12/2010	\$ 2,367.00	化學生活百科與探究（第1期支付） Handmaking some interesting things and research in chemistry (1.º payment)
教業中學 Escola Kao Yip	何若文 Ho, Ieok Man 陳嘉亮 Chan, Ka Leong	075/2009/P	5/11/2010	\$ 61,350.00	機械人製作（第2期支付） Robot workshop (2.º payment)
	左健翔 Cho, Kin Cheong	061/2010/P	8/10/2010	\$ 17,700.00	Photoshop 輕鬆學（第1期支付） Photoshop! Easy go (1.º pay- ment)
	關景贊 Kuan, Keng Chan 何錫標 Ho, Sek Pio	063/2010/P	8/10/2010	\$ 28,550.00	程序算法研究及動態演示（第1期 支付） Programming algorithm and dynamic demonstration (1.º pay- ment)
	林嘉宏 Lam, Ka Vang	064/2010/P	8/10/2010	\$ 35,517.00	應用化學（一）（第1期支付） Applied chemistry (1) (1.º pay- ment)
	鄺律民 Kong, Lot Man	065/2010/P	8/10/2010	\$ 23,180.00	動物飼養和植物種植小組（第1期 支付） Pet raising and gardening club (1.º payment)
	何若文 Ho, Ieok Man 陳嘉亮 Chan, Ka Leong	076/2010/P	8/10/2010	\$ 188,200.00	機械人製作（第1期支付） Robot workshop (1.º payment)
	潘志輝 Pun, Chi Fai	077/2010/P	8/10/2010	\$ 98,180.00	小學機械人小組（第1期支付） Primary robot club (1.º payment)
	慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	莫忠健 Mok, Chong Kin	036/2009/P	5/11/2010	\$ 32,723.00
馮繼培 Fong, Kai Pui		098/2009/P	5/11/2010	\$ 52,790.50	機械人基礎班（第2期支付） Elementary robot group (2.º pay- ment)
羅紹華 Lo, Sio Va		099/2009/P	5/11/2010	\$ 90,000.00	伺服馬達機械人研究小組（第2期 支付） Servo robot research group (2.º payment)
嚴志顯 Yim, Chi Hin		106/2009/P	5/11/2010	\$ 65,278.40	機電整合科技小組（第2期支付） Mechatronic group (2.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	羅紹華 Lo, Sio Va	067/2010/P	8/10/2010	\$ 117,400.00	伺服馬達機械人研究小組（第1期 支付） Servo robot research group (1.º payment)
	馮繼培 Fong, Kai Pui	068/2010/P	8/10/2010	\$ 14,400.00	機械人基礎班（第1期支付） Elementary robot group (1.º pay- ment)
	余慎初 U, San Cho	069/2010/P	8/10/2010	\$ 50,946.00	數控機械設計班（第1期支付） CNC mechanics (1.º payment)
	黎錦源 Lai, Kam Un	070/2010/P	8/10/2010	\$ 27,000.00	機動部隊創作班（第1期支付） Robot troops (1.º payment)
	麥錦賢 Mak, Kam In	073/2010/P	8/10/2010	\$ 29,400.00	小小科研室（第1期支付） Science lab for children (1.º pay- ment)
	梁俊釗 Leong, Chon Chio	078/2010/P	8/10/2010	\$ 15,500.00	機電整合科技小組（第1期支付） Mechatronic group (1.º payment)
培道中學 Escola Pui Tou	許少躍 Hoi, Sio Ieok	071/2010/P	8/10/2010	\$ 169,000.00	機械人科研小組（第1期支付） Pooito robotic technology extra- curricular team (1.º payment)
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	李焯邦 Lei, Cheok Pong	129/2009/P	5/11/2010	\$ 41,400.00	激光切割機的使用探究及課程建 構探索（第2期支付） The research on using laser making and constructivist curri- culum design (2.º payment)
	黃健信 Wong, Kin Son	075/2010/P	8/10/2010	\$ 23,640.00	機械人制作及應用研究小組（第1 期支付） The research on making & ap- plying the robot (1.º payment)
	李焯邦 Lei, Cheok Pong	092/2010/P	8/10/2010	\$ 14,500.00	激光切割機的使用探究及課程建 構探索（第1期支付） The research on using laser making and constructivist curri- culum design (1.º payment)
	韋建超 Wai, Kin Chio	093/2010/P	4/11/2010	\$ 82,250.00	機械人制作及應用小組（第1期支 付） The research on making & ap- plying the robot (1.º payment)
	韋建超 Wai, Kin Chio	094/2010/P	8/10/2010	\$ 550.00	初中奧林匹克物理小組（第1期支 付） International physics Olympiad group (junior grade) (1.º pay- ment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
東南學校 Escola Tong Nam	譚錦輝 Tam, Kam Fai	040/2009/P	5/11/2010	\$ 35,828.40	機械人應用班（第2期支付） Robot application class (2.º pay- ment)
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	趙正輝 Chio, Cheng Fai	077/2008/P	23/11/2010	\$ 4,300.00	高一物理試題研習（第2期支付） Senior 1 physical test question study (2.º payment)
	郭振生 Kuok, Chan Sang	045/2009/P	23/11/2010	\$ 7,272.00	化學競賽（第2期支付） Chemistry competition (2.º pay- ment)
	龍保榮 Long, Pou Weng	047/2009/P	6/12/2010	\$ 10,500.00	化學實驗探究（第2期支付） Chemical experiment reseach (2.º payment)
	鄭偉堅 Cheang, Wai Kin	048/2009/P	6/12/2010	\$ 28,800.00	中國圖書分類法與編目研究（第2 期支付） Research in classification for Chinese libraries and catalogue (2.º payment)
	林葆健 Lam, Pou Kin	049/2009/P	6/12/2010	\$ 9,379.60	望遠鏡操作及數碼天文攝影觀測 研究（第2期支付） The use of the telescope and the observatory research of digital astronomy photography (2.º pay- ment)
	劉志堅 Lao, Chi Kin	085/2009/P	6/12/2010	\$ 16,200.00	圖形學設計與研究（第1期支付） Graphics design and research (1.º payment)
	劉志堅 Lao, Chi Kin	086/2009/P	6/12/2010	\$ 16,350.00	數據結構算法研究（第1期支付） Construction of data algorithm research (1.º payment)
	何淑靜 Ho, Shok Ching	113/2009/P	5/11/2010	\$ 3,900.00	數學知識學習組（第1期支付） More knowledge of mathematics (1.º payment)
	吳雁玲 Ng, Ngan Leng	114/2009/P	5/11/2010	\$ 12,677.00	種植實踐活動（第2期支付） A practice of plant (2.º payment)
	趙正輝 Chio, Cheng Fai	127/2009/P	6/12/2010	\$ 7,800.00	科技創新研發小組（第2期支付） Innovative development of tech- nology (2.º payment)
	董淑珍 Dong, Shuzhen	043/2010/P	8/10/2010	\$ 4,750.00	高三級數學奧賽強化訓練（第1期 支付） Form 6 mathematics Olympic intensive training (1.º payment)
龍保榮 Long, Pou Weng	080/2010/P	5/11/2010	\$ 4,500.00	化學實驗探究（第1期支付） Chemistry experiment explora- tion (1.º payment)	

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	郭振生 Kuok, Chan Sang	083/2010/P	5/11/2010	\$ 6,500.00	化學競賽研究（第1期支付） Chemistry competition studies (1.º payment)
	林慧琮 Lam, Vai Keng	084/2010/P	5/11/2010	\$ 280.00	急救課程初階（第1期支付） Elementary first aid course (1.º payment)
	陳嘉敬 Chan, Ka Keng	086/2010/P	5/11/2010	\$ 30,400.00	探索生物世界與生命奧秘（第1期支付） To explore the creature world and the secret of life (1.º payment)
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	087/2010/P	5/11/2010	\$ 21,640.00	電腦動畫制作研究（第1期支付） Study of computer animation (1.º payment)
	周玉琚 Chao, Iok Kuan	088/2010/P	5/11/2010	\$ 4,500.00	電腦網頁設計研究（第1期支付） Study of webpage design (1.º payment)
	趙正輝 Chio, Cheng Fai	089/2010/P	5/11/2010	\$ 84,900.00	紅外線控制系統研究小組（第1期支付） Infrared control system (1.º payment)
	趙正輝 Chio, Cheng Fai	090/2010/P	5/11/2010	\$ 80,880.00	無線機械人研究小組（第1期支付） Wireless robot research (1.º payment)
	趙正輝 Chio, Cheng Fai	091/2010/P	5/11/2010	\$ 1,000.00	高二級物理研習（第1期支付） Senior 2 physics learning (1.º payment)
	卓金來 Cheok, Kam Loi	101/2010/P	17/11/2010	\$ 1,200.00	小六數學競賽研究（第1期支付） P6 mathematics research (1.º payment)
	施振雄 Si, Chan Hong	102/2010/P	5/11/2010	\$ 1,800.00	高二級數學奧林匹克競賽訓練班（第1期支付） S2 mathematic competition training (1.º payment)
	郭振生 Kuok, Chan Sang	103/2010/P	17/11/2010	\$ 4,500.00	化學課件製作探究（第1期支付） The research of production of chemistry teaching material (1.º payment)
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	104/2010/P	5/11/2010	\$ 11,300.00	網絡技能培訓（第1期支付） Network training (1.º payment)
	孫戈明 Sun, Kuo Meng	105/2010/P	17/11/2010	\$ 1,400.00	信息學算法研究（第1期支付） Information algorithm research (1.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校 Escola para Filhos e Irmãos dos Operários	吳雁玲 Ng, Ngan Leng	112/2010/P	5/11/2010	\$ 1,500.00	種植實踐活動（第1期支付） A practice of plant (1.º payment)
	陳英傑 Chan, Ieng Kit	113/2010/P	17/11/2010	\$ 29,600.00	機械人教學活動（第1期支付） The education activity of robot (1.º payment)
	鄭偉堅 Cheang, Wai Kin	124/2010/P	3/12/2010	\$ 3,210.00	中國圖書分類法與編目研究（第1 期支付） Research in classification for Chinese libraries and catalogue (1.º payment)
濠江中學 Escola Hou Kong	吳少峰 Ng, Sio Fong	034/2009/P	15/12/2010	\$ 53,585.20	機械人的知識普及和創意應用研 究小組（第2期支付） The research on making & ap- plying the robot (2.º payment)
	劉明藝 Lao, Meng Ngai	101/2009/P	5/11/2010	\$ 113,286.00	數學邏輯思維培訓（第2期支付） Mathematics logical training (2.º payment)
	劉明藝 Lao, Meng Ngai	072/2010/P	8/10/2010	\$ 40,550.00	數學邏輯思維培訓（第1期支付） Mathematics logical training (1.º payment)
	李守球 Lei, Sao Kao	095/2010/P	4/11/2010	\$ 19,600.00	初中數學思維拓展培訓班（第1期 支付） Developing maths thinking skills for junior students (1.º payment)
	周文杰 Zhou, Wenjie	127/2010/P	15/12/2010	\$ 2,500.00	趣味微型化學實驗的探究（第1期 支付） Micro scale chemical experiment (1.º payment)
	王詩震 Wong, Si Chan	128/2010/P	15/12/2010	\$ 15,350.00	電腦動畫及網頁設計（第1期支 付） Computer animation & webpage design (1.º payment)
鏡平學校 Escola Keang Peng	劉冠華 Lao, Kun Wa	095/2009/P	3/12/2010	\$ 67,200.00	青少年創新科技研究（第2期支 付） Teenager science and technology innovation research (2.º pay- ment)
	陳油 Chan, Iao	096/2009/P	3/12/2010	\$ 23,695.00	機械車研究小組（第2期支付） Robot car research team (2.º payment)
	陳速 Chan, Chok	097/2009/P	3/12/2010	\$ 30,629.80	伺服馬達機械人研究小組（第2期 支付） Servomotor robot research group (2.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
鏡平學校 Escola Keang Peng	黃傑豪 Wong, Kit Hou	108/2009/P	5/11/2010	\$ 7,500.00	DV研習（第2期支付） DV learning (2.º payment)
	黃傑豪 Wong, Kit Hou	097/2010/P	5/11/2010	\$ 48,500.00	DV研習（第1期支付） DV learning (1.º payment)
	劉冠華 Lao, Kun Wa	110/2010/P	5/11/2010	\$ 71,220.00	青少年科技創新研究（第1期支付） Teenager science and technology innovation research (1.º pay- ment)
	陳油 Chan, Iao	111/2010/P	3/12/2010	\$ 137,900.00	伺服馬達機械人研究小組（第1期支付） Servomotor robot research group (1.º payment)
廣大中學 Escola Kwong Tai	林智彬 Lam, Chi Pan	107/2009/P	5/11/2010	\$ 13,056.00	高中化學活動與探究（第2期支付） The activity and investigation of chemistry in senior high school (2.º payment)
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	郭振業 Kuok, Chan Ip	093/2009/P	5/11/2010	\$ 13,500.00	高小科學實驗（第1期支付） Science club (upper primary) (1.º payment)
	郭振業 Kuok, Chan Ip	094/2009/P	5/11/2010	\$ 13,500.00	初小科學實驗（第1期支付） Science club (lower primary) (1.º payment)
	梁永棠 Leong, Veng Tong	130/2009/P	15/12/2010	\$ 9,473.00	科學教育——天文氣象學社（第2期支付） Pui Ching Middle School as- tronomical and meteorological association (2.º payment)
	梁永棠 Leong, Veng Tong	131/2009/P	6/12/2010	\$ 3,246.00	科學教育——天文氣象興趣小組 （第2期支付） Pui Ching Middle School astro- nomy and meteorology learning group (2.º payment)
	陳敬濂 Chan, Keng Lim	119/2010/P	6/12/2010	\$ 16,640.00	科學教育——認識氣象（第1期支付） Science education - understand- ing meteorology (1.º payment)
	陳敬濂 Chan, Keng Lim	120/2010/P	23/11/2010	\$ 21,080.00	科學教育——認識我們的星空 （天文）（第1期支付） Science education - understand- ing the sky (astronomy) (1.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	陳敬濂 Chan, Keng Lim	121/2010/P	6/12/2010	\$ 37,273.00	地質學科普活動（第1期支付） Geology general science activities (1.º payment)
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	郭斌彥 Kuok, Pan In	107/2010/P	23/11/2010	\$ 28,300.00	科技創作萌芽計劃（第1期支付） The plan of bud of creation in science & technology (1.º pay- ment)
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	陳國勳 Chan, Kuok Fan	114/2010/P	6/12/2010	\$ 33,520.00	Flash在教學課件、動畫遊戲及手 機之應用及開發小組（第1期支 付） Flash application development group (1.º payment)
澳門科技大學基金會—— 澳門科技大學 Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau — Universida- de de Ciência e Tecnolo- gia de Macau	馮麗 Feng, Li 盧曉平 Lu, Xiaoping	099/2008/P	5/11/2010	\$ 37,619.00	數學建模比賽（第2期支付） Mathematical modeling contest (2.º payment)
	左明娟 Zuo, Mengjuan	025/2009/P	5/11/2010	\$ 40,806.00	數學簡史與現代數學（第2期支 付） The history and the development of mathematics (2.º payment)
	余翠娥 Yu, Cuie	099/2010/P	5/11/2010	\$ 14,500.00	第二屆澳門科技大學數學建模比 賽（第1期支付） The 2nd mathematical modeling contest in MUST (1.º payment)
澳門鏡湖護理學院 Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau	歐妙玲 Au, Mio Leng	115/2010/P	17/11/2010	\$ 53,280.00	設計並制作輔解心電圖尺（第1期 支付） Design and creation of electro- cardiograph reader (1.º payment)
	陸嘉燕 Lok, Ka In	116/2010/P	17/11/2010	\$ 6,500.00	設計單手回套針頭輔助器（第1期 支付） Design a safety sharps discard aid device (1.º payment)
澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau	劉櫻 Lau, Ying	123/2010/P	15/12/2010	\$ 59,900.00	護理學生臨床溝通理論與技巧培 訓（第1期支付） Communication knowledge and skill training program among nursing students (1.º payment)
澳門科技創新教育學會 Macau Science and Technology Innovation Education Association	劉冠華 Lao, Kun Wa	117/2010/P	15/12/2010	\$ 109,820.00	RCJ拯救工作坊（第1期支付） Robo Cup Junior rescue training (1.º payment)

受資助實體 Entidade beneficiária	受資助項目負責人 O responsável de projecto de apoio financeiro	受資助項目編號 N.º de projecto de apoio financeiro	批准日期 Data da autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門環境保護產業協會 Associação para a Protecção Ambiental Industrial de Macau	麥瑞權 Mak, Soi Kun	096/2010/P	4/11/2010	\$ 111,380.00	鴨涌河水及河泥污染物來源和分佈研究（第1期支付） Investigation for source and distribution of pollutants in water and sediment in Ya Chong River (1.º payment)
澳門數學奧林匹克學會 Associação de Olímpico Matemática de Macau	汪甄南 Wong, Ian Nam	118/2010/P	6/12/2010	\$ 52,500.00	澳門數學認知教育研究（第1期支付） Mathematical cognition education research Macao (1.º payment)
總金額 Total				\$ 51,025,375.90	

二零一一年一月二十七日於科學技術發展基金

行政委員會主席 唐志堅

行政委員會委員 鄭冠偉

（是項刊登費用為 \$32,064.00）

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 27 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tong Chi Kin*.

O Membro do Conselho de Administração, *Cheang Kun Wai*.

（Custo desta publicação \$ 32 064,00）

民政總署

公告

“2011及2012年度泳季——孫中山泳池的管理、保養、清潔、看管、保安服務及連同小賣部之經營”

第02/SCR/2011號公開招標

按照二零一零年十月十五日民政總署管理委員會決議，現為“2011及2012年度泳季——孫中山泳池的管理、保養、清潔、看管、保安服務及連同小賣部之經營”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

有關是次公開招標之公開解釋會將於二零一一年二月十五日早上十時正，地點澳門南灣大馬路762-804號中華廣場6字樓培訓中心。

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

Anúncios

Época balnear de 2011-2012 — Prestação de Serviços de Gestão, Manutenção, Limpeza, Vigilância e Segurança da Piscina Municipal do Parque Dr. Sun Yat Sen e Exploração do «snack-bar»

Concurso Público n.º 02/SCR/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 15 de Outubro de 2010, se acha aberto o concurso público para a Época balnear de 2011-2012 — Prestação de Serviços de Gestão, Manutenção, Limpeza, Vigilância e Segurança da Piscina Municipal do Parque Dr. Sun Yat Sen e Exploração do «snack-bar».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

A sessão de esclarecimentos terá lugar no dia 15 de Fevereiro de 2011, pelas 10,00 horas, no Centro de Formação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 6.º andar.

截止遞交標書日期為二零一一年二月二十三日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾陸萬元正（\$160,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年二月二十四日早上十時，於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場6字樓培訓中心舉行。

二零一一年一月二十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,762.00）

“2011及2012年度泳季——竹灣泳池的管理、保養、清潔、看管、保安服務”

第03/SCR/2011號公開招標

按照二零一零年九月二十四日民政總署管理委員會決議，現為“2011及2012年度泳季——竹灣泳池的管理、保養、清潔、看管、保安服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則。

有關是次公開招標之公開解釋會將於二零一一年二月十五日上午十時正，地點澳門南灣大馬路762-804號中華廣場6字樓培訓中心。

截止遞交標書日期為二零一一年二月二十三日下午五時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾陸萬元正（\$160,000.00）。臨時保證金可以現金或抬頭為“民政總署”的支票或銀行擔保書，或受益人為“民政總署”的保險擔保方式，於澳門亞美打利底盧大馬路（新馬路）163號地下本署財務處出納繳交。

開標日期為二零一一年二月二十五日上午十時，於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場6字樓培訓中心舉行。

二零一一年一月二十七日於民政總署

管理委員會主席 譚偉文

（是項刊登費用為 \$1,507.00）

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 23 de Fevereiro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como beneficiário.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 24 de Fevereiro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 762,00)

Época balnear de 2011-2012 — Prestação de Serviços de Gestão, Manutenção, Limpeza, Vigilância e Segurança da Piscina de Cheoc Van

Concurso Público n.º 03/SCR/2011

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração do IACM, tomada na sessão de 24 de Setembro de 2010, se acha aberto o concurso público para a Época balnear de 2011-2012 — Prestação de Serviços de Gestão, Manutenção, Limpeza, Vigilância e Segurança da Piscina de Cheoc Van.

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau.

A sessão de esclarecimentos terá lugar no dia 15 de Fevereiro de 2011, pelas 10,00 horas, no Centro de Formação do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 6.º andar.

O prazo para a entrega das propostas termina às 17,00 horas do dia 23 de Fevereiro de 2011. Os concorrentes ou seus representantes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IACM e prestar uma caução provisória no valor de \$ 160 000,00 (cento e sessenta mil patacas). A caução provisória pode ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Contabilidade e Assuntos Financeiros do IACM, sita no mesmo edifício n.º 163, r/c, por depósito em dinheiro, cheque, garantia bancária ou seguro-caução, em nome do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, como beneficiário.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á no Centro de Formação do IACM, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 6.º andar, pelas 10,00 horas do dia 25 de Fevereiro de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 27 de Janeiro de 2011.

O Presidente do Conselho de Administração, *Tam Vai Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 507,00)

法律及司法培訓中心

CENTRO DE FORMAÇÃO JURÍDICA E JUDICIÁRIA

通告

Aviso

按照行政長官二零一一年一月二十八日的批示，並根據第7/2004號法律及第30/2004號行政法規，以及《澳門公共行政工作人員通則》中的現行規定，茲公佈進行特別考試，招收為法院及檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程學員一百二十名，以填補法院司法文員職程第一職階法院初級書記員及檢察院司法文員職程第一職階檢察院初級書記員一百一十個空缺及作為備聘人員以填補在課程有效期內法院辦事處及檢察院辦事處將出現的第一職階初級書記員之職位空缺。

1. 投考條件

1.1. 投考人必須符合以下條件：

1.1.1. 澳門特別行政區永久性居民；

1.1.2. 符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第1款b至f項所規定的擔任公職之一般條件；

1.1.3. 至少具有十一年級學歷或同等學歷。

2. 任職資格課程的甄選方法

2.1. 任職資格課程入學試依次採用的甄選方法如下：

2.1.1. 知識試，旨在評審應考人在下列各方面的綜合知識：

(一) 常識；

(二) 數學；

(三) 作為電腦使用者的電腦技術；

(四) 中文及葡文；

2.1.2. 心理測驗；

2.1.3. 履歷審查；

2.1.4. 專業面試。

2.2. 除履歷審查和專業面試外，每項甄選方法均屬淘汰性質。

2.3. 心理測驗可分多個階段進行，當中任一階段均可屬淘汰性質。

2.4. 應考人缺席或放棄任一科目的知識考試、心理測試和專業面試，即被淘汰。

Faz-se público que, de harmonia com o despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, datado de 28 de Janeiro de 2011, se acha aberto o concurso especial para admissão de cento e vinte formandos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, com vista ao preenchimento de cento e dez vagas e constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer nos quadros das secretarias dos tribunais e nos serviços do Ministério Público, durante o período de validade do curso, nas categorias de escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, e escrivão do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, da carreira de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público, respectivamente, nos termos da Lei n.º 7/2004, do Regulamento Administrativo n.º 30/2004 e, supletivamente, das normas gerais do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), em vigor.

1. *Requisitos de candidatura*

1.1. Podem candidatar-se todos os indivíduos que:

1.1.1. Sejam residentes permanentes na Região Administrativa Especial de Macau;

1.1.2. Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do actual ETAPM;

1.1.3. Possuam, como habilitações académicas mínimas o 11.º ano de escolaridade ou equivalente.

2. *Métodos de selecção para admissão ao curso de habilitação*

2.1. Os métodos de selecção para admissão ao curso de habilitação são, por ordem de aplicação, os seguintes:

2.1.1. Provas de conhecimentos, que visam avaliar os conhecimentos gerais dos candidatos sobre as seguintes matérias:

— Cultura geral;

— Matemática;

— Informática na óptica do utilizador; e

— Línguas chinesa e portuguesa;

2.1.2. Exame psicológico;

2.1.3. Análise curricular;

2.1.4. Entrevista profissional.

2.2. À excepção da análise curricular e da entrevista profissional, cada um dos métodos de selecção tem carácter eliminatório.

2.3. O exame psicológico pode comportar várias fases, podendo qualquer delas ter carácter eliminatório.

2.4. São excluídos do concurso os candidatos que faltarem ou desistirem a qualquer das provas de conhecimentos, bem como à realização do exame psicológico e entrevista profissional.

3. 評分制度

3.1. 知識試、履歷審查及專業面試，均採取0至20分的評分制。

3.2. 心理測驗的評分以評語“極為合適”、“十分合適”、“合適”、“合適但有所保留”及“不合適”表示，而相應得分為20、16、12、8及0。

3.3. 將應考人於各項甄選方法中的得分作加權計算後得出的平均分，即為應考人的總成績。

3.4. 為適用上款的規定，知識試總得分的權重應為其餘甄選方法權重的兩倍。

3.5. 知識試總得分低於10分的應考人，以及心理測驗所得評語為“不合適”的應考人，即被淘汰。

4. 考試大綱

4.1. 知識試範圍如下，旨在評審應考人在下列各方面的綜合知識：

4.1.1. 常識：

——中國歷史、地理、文化；澳門歷史與地理、及中外文化交流；澳門政治、經濟及法律。

4.1.2. 數學：

——數學運算、代數運算、財務數學、比例、百分比、概率、排列與組合之基礎知識。

4.1.3. 電腦：

——微軟Word操作

- 簡單文字編輯功能、表格、版面設定、打印。

——微軟Excel操作

• 儲存格的處理、工作表格式、公式和函數的運用、圖表及物件的運用。

4.1.4. 中文及葡文：

——基礎知識：錯別字、詞義辨析、成語；

——語法；

——閱讀理解；

——作文。

4.2. 進行知識試的日期、時間和地點將與被接受投考人之確定名單一併公佈。

3. Sistema de classificação

3.1. Os resultados obtidos nas provas de conhecimentos, na análise curricular e na entrevista profissional são classificados numa escala de 0 a 20 valores.

3.2. No exame psicológico são atribuídas as menções de «Favorável Preferencialmente», «Muito Favorável», «Favorável», «Favorável com Reservas» e «Não favorável», a que correspondem as classificações de 20, 16, 12, 8 e 0 valores.

3.3. A classificação final dos candidatos resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção.

3.4. Para efeitos do número anterior, a ponderação atribuída ao conjunto das provas de conhecimentos deve ser dupla da conferida aos restantes métodos de selecção.

3.5. Consideram-se excluídos os candidatos que no conjunto das provas de conhecimentos obtenham classificação inferior a 10 valores, bem como os que obtenham a menção de «Não Favorável» no exame psicológico.

4. Programa das provas

4.1. O programa das provas de conhecimentos, que visam avaliar os conhecimentos gerais dos candidatos nas respectivas matérias, é o seguinte:

4.1.1. Cultura geral:

História, geografia e cultura da China; História e geografia de Macau, e o intercâmbio cultural entre a China e outros países; Política, economia e direito de Macau.

4.1.2. Matemática:

Conhecimentos básicos de operações aritméticas, operações algébricas, matemática financeira, proporções, percentagens, probabilidades e permutações e combinações.

4.1.3. Informática:

Operações em Microsoft Word

- Funções simples de digitação de texto; Formatação; Operações de formatação e de edição; Impressão.

Operações em Microsoft Excel

- Trabalho com células; Formatar folhas de trabalho; Fórmulas e funções; Uso de gráficos e de objectos.

4.1.4. Línguas chinesa e portuguesa:

— Conhecimentos gerais: Identificação de caracteres mal escritos; Análise do significado de palavras; Provérbios;

— Gramática;

— Leitura e compreensão;

— Composição.

4.2. A data, hora e local de realização das provas de conhecimentos será anunciada com a publicação da lista definitiva dos candidatos admitidos ao concurso.

4.3. 進行心理測驗和專業面試的日期、時間和地點將另行公佈。

5. 報考方式、期限和地點

5.1. 入學試報考期限為二十日，自本開考通告公佈於《澳門特別行政區公報》後首個工作日起計。

5.2. 報考者需向法律及司法培訓中心教學委員會主席提交申請書，且於指定限期前及辦公時間內將申請書送交或以雙掛號郵遞方式寄往南灣羅保博士街1-3號國際銀行大廈18樓的法律及司法培訓中心，申請書應附同下列文件：

5.2.1. 與公職無聯繫的投考人應遞交：

- a) 澳門居民身份證副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 詳盡履歷；

5.2.2. 與公職有聯繫的投考人應遞交：

- a) 澳門居民身份證副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 詳盡履歷；
- d) 任職部門發出之個人資料紀錄，其內應載明曾擔任的職務、現所屬職程和職級、與公職聯繫的性質、在現職級和在公職的年資，以及對投考屬重要的工作評核。

5.3. 5.2.所指的申請書為《澳門公共行政工作人員通則》第五十二條第二款規定的格式七報名表格，該報名表可於印務局購買及從下列網址下載：<http://pt.io.gov.mo/services/downloads.aspx>。

6. 典試委員會

本次入學試的典試委員會組成如下：

主席：法律及司法培訓中心教學委員會主席 **Manuel Marcelino Escovar Trigo**

代任主席：法律及司法培訓中心教學委員會常設成員、法院司法官譚曉華

正選委員：由法官委員會建議任命的法院司法官盧立紅

由檢察長建議任命的檢察院司法官黎裕豪

4.3. O exame psicológico, bem como a entrevista profissional, serão realizados em dia, hora e local a fixar oportunamente.

5. Forma, prazo e local de apresentação de candidaturas

5.1. O prazo para requerer a admissão a concurso é de vinte dias, contados a partir do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

5.2. As candidaturas são formalizadas por requerimento dirigido ao presidente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária e entregue durante o horário de expediente no Centro de Formação Jurídica e Judiciária, sito na Rua do Dr. Pedro José Lobo, Edifício Banco Luso-Internacional, 18.º andar, ou remetido pelo correio com aviso de recepção expedido até ao termo do prazo fixado, o qual deve ser instruído com os seguintes documentos:

5.2.1. Para os candidatos não vinculados à função pública:

- Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau; e
- Cópia do documento comprovativo das habilitações exigidas no presente aviso;
- Nota curricular detalhada.

5.2.2. Para os candidatos vinculados à função pública:

- Cópia do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
- Cópia do documento comprovativo das habilitações exigidas no presente aviso;
- Nota curricular detalhada; e
- Registo biográfico, emitido pelo respectivo Serviço, donde constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na carreira e na função pública, e as classificações de serviço relevantes para apresentação a concurso.

5.3. O requerimento de candidatura referido em 5.2. segue o modelo n.º 7 a que se refere o n.º 2 do artigo 52.º do ETAPM, disponível na Imprensa Oficial e em <http://pt.io.gov.mo/services/downloads.aspx>.

6. Júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Manuel Marcelino Escovar Trigo, presidente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Substituto do presidente: Tam Hio Wa, magistrada judicial e membro permanente do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

Vogais efectivos: Lou Lap Hong Silva, magistrada judicial, designada sob proposta do Conselho dos Magistrados Judiciais; e

Lai U Hou, magistrado do Ministério Público, designado sob proposta do Procurador.

候補委員：由終審法院院長建議任命的終審法院院長辦公室代表、司法事務處處長賴東生

由檢察長建議任命的檢察長辦公室代表、檢察長辦公室顧問鄭幸捷

7. 最後評核名單

7.1. 最後評核名單經行政長官認可後，將張貼於培訓中心及刊登於《澳門特別行政區公報》。

7.2. 任職資格課程開課日期、時間及學員報到地點將連同最後評核名單一併公佈。

8. 有效期

任職資格課程入學試有效期為一年，自最後評核名單公佈當日起計。

9. 現有空缺的分配

各級法院辦事處——80個

檢察院辦事處——30個

10. 任職資格課程

10.1. 錄取

10.1.1. 通過入學試的應考人，將依其於最後評核名單中的名次並按開考通告所定課程錄取名額錄取修讀為法院司法文員職程或檢察院司法文員職程的入職而設的任職資格課程。

10.1.2. 為儲備備聘人員以填補在課程有效期內法院辦事處及檢察院辦事處將出現的第一職階初級書記員之職位空缺，通過入學試的應考人可獲得依照最後評核名單中的名次順序而作出的通知，以便修讀經法律及司法培訓中心教學委員會建議、由行政長官批示核准的另一期任職資格課程。

10.2. 修讀時所用制度及薪俸

10.2.1. 修讀課程時所用制度為：

- (一) 定期委任制度，適用於本身為公務員者；
- (二) 編制外合同，適用於在修讀課程前為服務人員者；
- (三) 散位合同制度，適用於其他情況。

10.2.2. 修讀任職資格課程的學員，收取公職薪俸表中索引

Vogais suplentes: Lai Tong Sang, chefe da Divisão de Assuntos de Justiça, em representação do Gabinete do presidente do Tribunal de Última Instância, designado sob proposta do presidente do Tribunal de Última Instância;

Cheang Hang Chip, assessora do Gabinete do Procurador, em representação do Gabinete do Procurador, designada sob proposta do Procurador.

7. Lista de classificação final

7.1. A lista de classificação final, após homologação pelo Chefe do Executivo, será afixada no Centro de Formação e publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

7.2. Juntamente com a lista de classificação final serão divulgados a data e hora do início do curso de habilitação, bem como o local de apresentação dos formandos.

8. Validade

O concurso para admissão ao curso de habilitação é válido pelo prazo de um ano, a contar da data da publicação da lista de classificação final.

9. Distribuição das vagas existentes

Nas secretarias dos tribunais — 80 vagas.

Nos serviços do Ministério Público — 30 vagas.

10. Curso de habilitação

10.1. Admissão:

10.1.1. Os candidatos aprovados no concurso são admitidos ao curso de habilitação para ingresso nas carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público segundo a ordenação da respectiva lista de classificação final e de acordo com o número de formandos a admitir ao curso indicado no presente aviso de abertura.

10.1.2. Com vista à constituição de reservas de recrutamento para o preenchimento das vagas que vierem a ocorrer nos quadros das secretarias dos tribunais e nos serviços do Ministério Público, durante o período de validade do concurso, os candidatos aprovados no concurso poderão ser chamados, de acordo com a graduação na lista de classificação final, para frequentar outro curso de habilitação a autorizar por despacho do Chefe do Executivo, sob proposta do Conselho Pedagógico do Centro de Formação Jurídica e Judiciária.

10.2. Regime de frequência e remuneração

10.2.1. A frequência do curso faz-se num dos seguintes regimes:

— Comissão de serviço, tratando-se de indivíduos que detenham a qualidade de funcionário da Administração Pública;

— Contrato além do quadro, tratando-se de indivíduos que detenham a qualidade de agente antes da frequência do curso; e

— Contrato de assalariamento, nos restantes casos.

10.2.2. Os formandos do curso de habilitação são remunerados de acordo com o índice 240 da tabela indiciária de venci-

點240點的相應報酬，而本身為公務員的學員可選擇收取其原薪俸。

10.3. 上課地點及課程大綱

根據刊登於二零一一年一月五日第一期第二組《澳門特別行政區公報》內的課程大綱，任職資格課程於法律及司法培訓中心及某一法院的辦事處及檢察院的辦事處進行。

10.4. 評分制度

10.4.1. 理論與實踐培訓階段結束前，學員須參加課程大綱所列課目的筆試；筆試採取0至20分的評分制。

10.4.2. 學員於上款所指各項筆試的得分的簡單算術平均數，即為學員在理論與實踐培訓階段的成績。

10.4.3. 於工作實務培訓階段內，導師須於某一法院的辦事處及檢察院的辦事處的每一培訓階段結束時，按0至20分的評分制，對由其監督的學員的表現評分，並將成績呈交教學委員會。

10.5. 最後評核及名次

10.5.1. 任職資格課程結束後，入學試典試委員會應對學員作最後評核，並編定有關名單；最後評核是依學員在理論與實踐培訓階段及工作實務培訓階段所得分數分別以40%及60%的權重計出學員的總成績。

10.5.2. 在最後評核名單中，按學員得分由高至低排列名次；如得分相同，則依次參酌下列優先排序準則以確定名次：

- (一) 於工作實務培訓階段得分較高；
- (二) 於理論與實踐培訓階段得分較高；
- (三) 於理論與實踐培訓階段進行的中文及葡文筆試得分較高；
- (四) 任職資格課程入學試成績較佳；
- (五) 學歷較高；
- (六) 任職資格課程入學試中的履歷審查得分較高。

10.5.3. 參酌上款所指準則後，如得分仍然相同，則由入學試典試委員會負責另訂其他優先排序準則。

10.5.4. 總成績低於10分的學員，視為不及格。

10.5.5. 最後評核名單經行政長官認可後，由典試委員會主席安排將之張貼於培訓中心及送刊《澳門特別行政區公報》。

mento da função pública, podendo os que detenham a qualidade de funcionário optar pelo vencimento de origem.

10.3. Local e programa

O curso de habilitação decorre no Centro de Formação Jurídica e Judiciária e na secretaria de um tribunal e no Ministério Público, de acordo com o programa publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 1, II Série, de 5 de Janeiro de 2011.

10.4. Sistema de avaliação

10.4.1. No final da fase de formação teórico-prática, os formandos são submetidos a provas escritas sobre as matérias constantes do respectivo programa, as quais são classificadas segundo uma escala de 0 a 20 valores.

10.4.2. A classificação da fase de formação teórico-prática resulta da média aritmética simples das classificações obtidas em cada uma das provas realizadas.

10.4.3. Durante a fase de formação prática em contexto real de trabalho, os formadores atribuem, no fim de cada um dos períodos de formação na secretaria de um tribunal e no Ministério Público, uma classificação de 0 a 20 valores aos formandos sob a sua supervisão, que remetem ao Conselho Pedagógico.

10.5. Classificação final e graduação

10.5.1. Findo o curso de habilitação, o júri do concurso procede à classificação final dos formandos, a qual resulta da ponderação em 40% e 60%, respectivamente, da classificação obtida nas fases de formação teórico-prática e de formação prática em contexto real de trabalho, e elabora a correspondente lista.

10.5.2. Na lista de classificação final os formandos são graduados por ordem decrescente de classificação, preferindo sucessivamente, e em caso de igualdade, os que detenham:

- Melhor classificação na fase de formação prática em contexto real de trabalho;
- Melhor classificação na fase de formação teórico-prática;
- Melhor classificação na prova escrita das línguas chinesa e portuguesa realizada na fase da formação teórico-prática;
- Melhores resultados obtidos no concurso para admissão ao curso de habilitação;
- Maiores habilitações académicas; e
- Melhor classificação na análise curricular obtida no concurso para admissão ao curso de habilitação.

10.5.3. Se a situação de igualdade de classificação persistir após a aplicação dos critérios referidos no número anterior, compete ao júri do concurso estabelecer outros critérios de preferência.

10.5.4. Não se consideram aprovados os formandos que obtenham classificação final inferior a 10 valores.

10.5.5. Após homologação da lista de classificação final por S. Ex.^a o Chefe do Executivo, o presidente do júri promove a sua afixação no Centro de Formação Jurídica e Judiciária e a remessa para publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

11. 備聘人員

11.1. 合格完成任職資格課程的人，即成為法院司法文員職程及檢察院司法文員職程入職職級的備聘人員。

11.2. 備聘狀況有效期為兩年，自最後評核名單公佈之日起計；該有效期可透過行政長官批示延長一年。

12. 職務性質

初級書記員負責執行其所屬的科或輔助組的外勤工作，以及在有法院法官或檢察院法官參與的聽證及措施中提供協助，並在部門有需要時，執行獲指派的屬訴訟上的文書處理、卷宗編排及有關手續等工作。

初級書記員尚負責執行經上級命令分配的其他同類性質的職務或適用法例規定的其他職務。

13. 薪俸

第一職階法院初級書記員及第一職階檢察院初級書記員薪俸點為第7/2004號法律訂定的司法輔助人員通則第二十三條第1款所述附表一內所載的310點，而該附表已由第14/2009號法律附件四的表一代替。

二零一一年二月一日於法律及司法培訓中心

法律及司法培訓中心代主任 林韻妮

(是項刊登費用為 \$12,061.00)

11. Reserva de recrutamento

11.1. O pessoal aprovado no curso de habilitação constitui reserva de recrutamento para as categorias de ingresso das carreiras de oficial de justiça judicial e de oficial de justiça do Ministério Público.

11.2. A reserva de recrutamento é válida pelo prazo de dois anos, contado da data da publicação da lista de classificação final, podendo o mesmo ser prorrogado por um ano, através de despacho do Chefe do Executivo.

12. Caracterização do conteúdo funcional

Compete ao escrivão auxiliar efectuar o serviço externo da respectiva secção ou núcleo e prestar assistência às audiências e diligências em que intervenham magistrados judiciais ou do Ministério Público, bem como executar, quando as necessidades de serviço o exigirem, as tarefas de expediente, instrução e tramitação processuais que lhes sejam distribuídas.

Mais compete desempenhar as demais funções da mesma natureza que lhes sejam conferidas por determinação superior ou outras previstas na legislação aplicável.

13. Vencimento

Ao escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, e ao escrivão do Ministério Público auxiliar, 1.º escalão, corresponde o índice 310 da tabela indiciária de vencimentos da Administração Pública de Macau, constante do mapa 1, a que se refere o n.º 1 do artigo 23.º da Lei n.º 7/2004, que estabelece o Estatuto dos Funcionários de Justiça, substituído pelo mapa 1 do anexo IV da Lei n.º 14/2009.

Centro de Formação Jurídica e Judiciária, 1 de Fevereiro de 2011.

A Directora do Centro de Formação Jurídica e Judiciária, substituta, *Lam Wan Nei*.

(Custo desta publicação \$ 12 061,00)

財 政 局

通 告

第1/SDIRASSC/2011號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第一款的規定；

本人行使刊登於二零一一年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的二零一一年一月三日第04/DIR/2011號批示所賦予的職權；

決定如下：

一、將作出以下行為的權限轉授予行政暨財政處處長張祖強：

(一) 許可人員職程內的職階轉換；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Avisos

Despacho n.º 1/SDIRASSC/2011

Considerando o disposto no n.º 1 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade conferida pelo Despacho n.º 4/DIR/2011, de 3 de Janeiro de 2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2011;

Determino:

1. É subdelegada no chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Chang Tou Keong Michel, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a transição de escalão nas carreiras de pessoal;

(二) 簽署計算及結算財政局人員服務時間的文件；

(三) 許可本局的工作人員及其家屬前往衛生局健康檢查委員會接受檢查；

(四) 許可作出載於預算開支表第九章節中關於工程及資產取得的開支，但以澳門幣伍萬元為限，倘獲許可豁免諮詢，該金額減半，而載於同一章節內的勞務取得開支的金額以澳門幣貳萬元為限；

(五) 除上一項所指開支外，亦許可作出固定開支，例如動產的租金開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支，但以上項所述之金額為限。

二、根據七月五日第30/99/M號法令第六條的規定，本批示轉授予的權限可再作轉授。

三、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

四、行政暨財政處處長張祖強於二零一零年十一月十五日至今本批示於《澳門特別行政區公報》公布日期間，在其獲轉授權限範圍內所作的行為，予以追認。

(經經濟財政司司長二零一一年一月二十七日批示確認)

二零一一年一月十九日於財政局

副局長 鍾聖心

(是項刊登費用為 \$2,173.00)

第1/DGP/2011號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款的規定；

本人行使刊登於二零一一年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的一月三日第06/DIR/2011號批示第三款所賦予的職權；

決定如下：

一、將作出下列行為的權限轉授予樓宇管理及保養處處長林雪梅：

(一) 許可作出載於特區預算開支表第十二章節中關於工程及資產取得的開支，但以澳門幣伍萬元為限，如豁免諮詢，

2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças;

3) Autorizar a apresentação de trabalhadores do mesmo serviço e seus familiares às Juntas Médicas, que funcionam no âmbito dos Serviços de Saúde;

4) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritas no capítulo 9 da tabela de despesas do Orçamento, até ao montante de \$ 50 000,00 patacas, sendo o valor indicado reduzido a metade quando seja autorizada a dispensa da realização de consulta, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 20 000,00 patacas;

5) Autorizar, ainda, para além das despesas referidas na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos fixos, como sejam as de aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza, até ao montante máximo referido na alínea anterior.

2. As competências subdelegadas pelo presente despacho são susceptíveis de subdelegação, nos termos do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho.

3. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

4. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Chang Tou Keong Michel, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 15 de Novembro e a data da publicação do presente despacho.

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Janeiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Janeiro de 2011.

A Subdirectora dos Serviços, *Chong Seng Sam*.

(Custo desta publicação \$ 2 173,00)

Despacho n.º 1/DGP/2011

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho n.º 6/DIR/2011, de 3 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2011;

Determino:

1. É subdelegada na chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, Lam Sut Mui, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a realização de despesas com obras e aquisição de bens inscritos no capítulo 12 da tabela de despesas do Orçamento da Região, até ao montante de \$ 50 000,00 patacas, sendo

該金額減半，而載於同一章節內的勞務取得開支的金額以澳門幣貳萬伍仟元為限；

(二) 許可固定的負擔開支，例如設施及動產租賃開支、水電費、清潔服務費、管理費或其他同類開支，但以上項所述之金額為限；

(三) 許可退回澳門特別行政區財產的房屋及有關設備；

(四) 許可都市房屋租金的預付。

二、本轉授權不妨礙行使收回權及監督權。

三、樓宇管理及保養處處長林雪梅自二零一零年十一月十五日至本批示刊登日期間，在其獲轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

四、本批示廢止刊登於二零一零年六月十七日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》內的六月二日第1/DGP/2010號批示。

(經經濟財政司司長二零一一年一月二十七日批示確認)

二零一一年一月十九日於財政局

公物管理廳廳長 何佩華

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

第1/DCP/2011號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款的規定；

本人行使刊登於二零一一年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的一月三日第5/DIR/2011號批示第三款所賦予的職權；

決定如下：

一、將許可以載於預算內之撥款帳目結算及支付《行政當局投資與發展開支計劃》(PIDDA)的開支的權限，轉授予預算暨公共帳目處處長鄧世杰，但須根據法律規定，證實為合法、有預留款項和已獲有權限實體的許可。

二、本轉授權不妨礙收回權及監督權。

este valor reduzido a metade quando esteja dispensada a realização de consulta, bem como a aquisição de serviços inserida no mesmo capítulo, até ao montante de \$ 25 000,00 patacas;

2) Autorizar, até aos montantes referidos na alínea anterior, as despesas decorrentes de encargos fixos, como sejam o arrendamento de instalações e aluguer de bens móveis, pagamento de electricidade e água, serviços de limpeza, despesas de condomínio ou outras da mesma natureza;

3) Autorizar a devolução de moradias e respectivo equipamento da propriedade da Região Administrativa Especial de Macau;

4) Autorizar o pagamento antecipado de rendas de prédios urbanos.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios, Lam Sut Mui, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 15 de Novembro de 2010 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 1/DGP/2010, de 2 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 2010.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Janeiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Janeiro de 2011.

A Chefe do Departamento de Gestão Patrimonial, *Ho Pui Va*.

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

Despacho n.º 1/DCP/2011

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo n.º 3 do Despacho n.º 5/DIR/2011, de 3 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2011;

Determino:

1. É subdelegada no chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Tang Sai Kit, a competência para autorizar a liquidação e o pagamento das despesas do «Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração» (PIDDA) que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

三、追認預算暨公共帳目處處長鄧世杰自二零一零年十一月十五日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作的一切行為。

四、本批示廢止刊登於二零一零年六月二十三日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》內的六月九日第02/DGP/2010號批示。

(經經濟財政司司長二零一一年一月二十七日批示確認)

二零一一年一月二十四日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

第2/DGP/2011號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款的規定；

本人行使刊登於二零一一年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的一月三日第05/DIR/2011號批示所賦予的職權；

決定如下：

一、將作出下列行為的權限轉授予公共開支處處長譚麗霞：

(一) 根據法律規定，在核實有關開支的合法性、有預留款項及有權限實體許可後，許可以載於預算內的開支撥款帳目結算和支付有關開支，但《行政當局投資與發展開支計劃》(PIDDA)的開支則除外；

(二) 許可重新發出無按時向代理銀行遞交的支付憑單，即使開支涉及以往財政年度亦然；

(三) 對機票、搬運行李和法律規定的旅遊保險等申請作出決定；

(四) 根據法律規定，許可以登錄在現行預算內的有關撥款帳目支付歷年負擔。

二、本轉授權不妨礙收回權及監督權。

三、追認公共開支處處長譚麗霞學士自二零一零年十一月十五日至本批示刊登日期間，在本轉授權範圍內所作的一切行為。

四、本批示廢止刊登於二零一零年六月二十三日第

3. São ratificados todos os actos praticados pelo chefe da Divisão de Orçamento e Contas Públicas, Tang Sai Kit, no âmbito da presente subdelegação de competências, entre o dia 15 de Novembro de 2010 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 2/DGP/2010, de 9 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2010.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Janeiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Janeiro de 2011.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Despacho n.º 2/DGP/2011

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho n.º 5/DIR/2011, de 3 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2011;

Determino:

1. É subdelegada na chefe da Divisão de Despesas Públicas, Tam Lai Ha, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar a liquidação e o pagamento das despesas que devam ser satisfeitas por conta das dotações inscritas no orçamento, verificados os pressupostos de legalidade, cabimentação e autorização pela entidade competente, nos termos da lei, com excepção das despesas do «Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração» (PIDDA);

2) Autorizar a reemissão de títulos de pagamento não apresentados em tempo ao banco agente, ainda que a despesa se reporte a anos económicos anteriores;

3) Decidir quanto aos pedidos de passagens, transporte de bagagem e seguros de viagem previstos na lei;

4) Autorizar o pagamento dos encargos relativos a anos anteriores por conta de dotação inscrita para o efeito no orçamento vigente, nos termos previstos na lei.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados pela chefe da Divisão de Despesas Públicas, licenciada Tam Lai Ha, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 15 de Novembro de 2010 e a data da publicação do presente despacho.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 1/DGP/2010, de 9 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Admi-

二十五期第二組《澳門特別行政區公報》內的六月九日第01/DCP/2010號批示。

(經經濟財政司司長二零一一年一月二十七日批示確認)

二零一一年一月二十四日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,967.00)

第3/DCP/2011號批示

鑒於七月五日第30/99/M號法令第六條第二款之規定；

本人行使刊登於二零一一年一月十九日第三期第二組《澳門特別行政區公報》內的一月三日第05/DIR/2011號批示所賦予的職權；

決定如下：

一、將作出下列行為之權限轉授予司庫活動組組長Sylvia Isabel Jacques：

(一) 准許透過核准格式調動司庫活動帳；

(二) 准許不應扣除之退回；

(三) 准許透過現行預算之適當撥款，將薪俸扣除轉往受惠實體。

二、本轉授權不妨礙收回權及監督權。

三、追認司庫活動組組長Sylvia Isabel Jacques自二零一零年十一月十五日至二零一一年一月二十一日期間，在本轉授權範圍內所作的一切行為。

四、本批示廢止刊登於二零一零年六月二十三日第二十五期第二組《澳門特別行政區公報》內的六月九日第03/DCP/2010號批示。

(經經濟財政司司長二零一一年一月二十七日批示確認)

二零一一年一月二十四日於財政局

公共會計廳廳長 何燕梅

(是項刊登費用為 \$1,732.00)

Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2010.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Janeiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Janeiro de 2011.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 967,00)

Despacho n.º 3/DCP/2011

Considerando o disposto no n.º 2 do artigo 6.º do Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho;

Usando da faculdade que me é conferida pelo Despacho n.º 5/DIR/2011, de 3 de Janeiro, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 3, II Série, de 19 de Janeiro de 2011;

Determino:

1. É subdelegada na chefe do Sector de Operações de Tesouraria, Sylvia Isabel Jacques, a competência para a prática dos seguintes actos:

1) Autorizar as movimentações de contas das Operações de Tesouraria, através de modelos aprovados para o efeito;

2) Autorizar a restituição de descontos indevidamente retidos;

3) Autorizar as transferências dos descontos efectuados nos vencimentos, em favor das entidades beneficiárias, com recurso às dotações adequadas do orçamento em vigor.

2. A presente subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. São ratificados todos os actos praticados pela chefe do Sector de Operações de Tesouraria, Sylvia Isabel Jacques, no âmbito das competências ora subdelegadas, entre o dia 15 de Novembro de 2010 e 21 de Janeiro de 2011.

4. O presente despacho revoga o Despacho n.º 3/DCP/2010, de 9 de Junho, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 25, II Série, de 23 de Junho de 2010.

(Homologado por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Janeiro de 2011).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Janeiro de 2011.

A Chefe do Departamento de Contabilidade Pública, *Silvestre Ho In Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 732,00)

統計暨普查局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

公告

Anúncio

統計暨普查局為填補人員編制之第一職階首席特級技術輔導員（資訊範疇）一缺，經於二零一一年一月十二日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行普通晉級開考的招考公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令第一條核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於宋玉生廣場411-417號“皇朝廣場”17樓本局行政暨財政處告示板以供查閱。

根據同一通則第五十七條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年一月二十八日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, a lista provisória do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática do quadro de pessoal desta DSEC, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção que lhe foi dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 28 de Janeiro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Kong Pek Fong*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

勞工事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

名單

Lista

為履行關於給予私人機構財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，勞工事務局現刊登二零一零年第四季度受資助實體的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares, vem a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais publicar a listagem dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門本地工人權益會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010、 27/10/2010及 06/12/2010	\$ 104,800.00
澳門民生協進會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 09/11/2010	\$ 60,316.00
澳門職工民心協進會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 24/09/2010	\$ 34,250.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門幼兒保教職工協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010、 17/09/2010、 15/12/2010及 21/12/2010	\$ 127,617.00
澳門賽馬會員工互助會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 12,000.00
澳門物業管理員職工會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 11/10/2010	\$ 45,250.00
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/12/2009、 04/02/2010及 08/09/2010	\$ 1,504,807.00
澳門工人民生力量聯合工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	04/02/2010	\$ 8,000.00
澳門民生力量聯合會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 24/09/2010	\$ 15,960.00
澳門建造業總工會 Associação Geral dos Operários de Construção Civil de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	30/12/2009、 29/07/2010、 28/09/2010、 21/12/2010及 29/12/2010	\$ 2,959,053.00
澳門勞工督察工會 Associação Sindical dos Inspectores de Trabalho de Macau	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010、 06/12/2010及 15/12/2010	\$ 30,548.00
澳門威尼斯員工協會 Macau Venetian Staff's Association	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	04/02/2010及 03/12/2010	\$ 52,520.00
澳門建造業從業員協進會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	09/09/2010、 28/09/2010、 26/10/2010及 30/11/2010	\$ 215,500.00
澳門職工權益協會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	31/03/2010及 29/11/2010	\$ 58,650.00
澳門裝修業聯合會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	29/06/2010	\$ 14,000.00
中國澳門鋼筋扎鐵工程工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	02/08/2010	\$ 20,000.00
澳門工人自救會	運作和舉辦活動經費。 Custear despesas de funcionamento e realização de actividades.	17/09/2010及 25/10/2010	\$ 235,450.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
澳門裝修業職工會	運作經費。 Custear despesas de funcionamento.	06/12/2010	\$ 8,087.00
澳門職業安全健康協會 Associação de Saúde e Segurança Profissional de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	28/09/2010	\$ 20,000.00
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	26/05/2010	\$ 11,700.00
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	舉辦活動經費。 Custear despesas de realização de actividades.	26/07/2010	\$ 294,692.00
新昌工程（澳門）有限公司 Engenharia Hsin Cheong (Macau) Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 78,000.00
中德工程有限公司 Companhia de Construção Urbana J & T Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 30,000.00
三友建築置業有限公司 Companhia de Fomento Predial Sam Yau, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 15,000.00
德寶建築集團有限公司 Grupo de Construções Top, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 45,000.00
美昌建築有限公司 Empresa Construtora Mei Cheong, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 25,000.00
駿馬機械工程（澳門）有限公司 Companhia de Máquina e Engenharia Smart Horse (Macau) LDA.	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 20,000.00
煒業機電工程（澳門）有限公司 Wei Yie Engenharia Eléctrica e Mecânica (Macau) Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 15,000.00
瑞權工程有限公司 Sociedade de Engenharia Soi Kun, Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 10,000.00
示構工程有限公司 Companhia Engenharia Círculo LDA.	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 10,000.00
華聯創基建築工程有限公司 AD & C Engenharia e Construções Companhia Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 10,000.00
蘇全藝 Sou Chun Ngai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 5,000.00
林文武 Lam Man Mou	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 3,000.00
林榮恩 Lam Weng Ian	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 3,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
顏兆華 Ngan Sio Wa	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 3,000.00
何金堂 Ho Kam Tong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
陳焜遠 Chan Kueng Iun	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
王漢基 Wong Hon Kei	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
黃七根 Wong Chat Kan	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
葉健熙 Ip Kin Hei	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
梁永漢 Leong Weng Hon	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
何少平 Ho Sio Peng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
李容妹 Lei Iong Mui	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
杜傑 Tou Kit	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
陳月堂 Chan Ut Tong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 1,000.00
林展華 Lam Chin Wa	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 10,000.00
梁煥華 Leong Wun Wa	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 8,000.00
歐穎剛 Ao Weng Kong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 5,000.00
李煌雲 Lee Wong Wan	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 10,000.00
陳雪鸞 Chan Suet Luen	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 8,000.00
馮偉安 Fung Wai On	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 5,000.00
聯建工程有限公司 WHL Engenharia Limitada	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 10,000.00
富士（中國）裝飾工程有限公司 Fuji (China) Decoration & Engineering Company Limited	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 20,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
怡富工程（澳門）有限公司 Companhia de Engenharia Yearfull	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/05/2010	\$ 10,000.00
陳環威 Chan Keng Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,000.00
歐小惠 Ao Sio Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,000.00
張泰梁 Cheong Tai Leong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,000.00
梁敏華 Leong Man Wa	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010及 18/10/2010	\$ 4,000.00
林偉寶 Lam Wai Pou	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,000.00
何展鴻 Ho Chin Hong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,500.00
范欣欣 Fan Ian Ian	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,500.00
尹世堅 Wan Sai Kin	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,500.00
黎璐 Lai Lou	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010及 18/10/2010	\$ 4,500.00
古文科 Ku Man Fo	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 2,500.00
甄嘉敏 Ian Ka Man	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010及 18/10/2010	\$ 6,000.00
鄭嘉慧 Cheang Ka Wai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010及 18/10/2010	\$ 6,000.00
張智斌 Cheong Chi Pan	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010	\$ 3,000.00
劉貝怡 Lau Pui I	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010及 18/10/2010	\$ 5,000.00
鄧文中 Tang Man Chong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	04/01/2010及 18/10/2010	\$ 6,000.00
楊惠強 Ieong Wai Keong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	27/07/2010	\$ 10,000.00
許寧 Hoi Neng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	27/07/2010	\$ 5,000.00
郭允婷 Kuok Wan Teng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	27/07/2010	\$ 3,000.00

受惠實體 Entidades beneficiárias	目的 Finalidades	許可批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos
林耀輝 Lam Io Fai	比賽獎金。 Prémio do concurso.	27/07/2010	\$ 10,000.00
吳志強 Ng Chi Keong	比賽獎金。 Prémio do concurso.	27/07/2010	\$ 5,000.00
梁志成 Leong Chi Seng	比賽獎金。 Prémio do concurso.	27/07/2010	\$ 3,000.00

二零一一年一月二十八日於勞工事務局

代局長 Noémia Lameiras (副局長)

(是項刊登費用為 \$10,400.00)

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 28 de Janeiro de 2011.

A Directora dos Serviços, substituta, *Noémia Lameiras*, subdirectora.

(Custo desta publicação \$ 10 400,00)

澳 門 監 獄

公 告

根據第14/2009號法律及經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》的規定，以審查文件及有限制的方式，為澳門監獄公務員進行普通晉級開考，以填補本監獄人員編制內第一職階顧問高級技術員六缺。

上述開考通告已張貼於澳門路環竹灣馬路聖方濟各街澳門監獄行政樓地下告示版，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一一年二月二日於澳門監獄

獄長 李錦昌

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

旅 遊 局

公 告

按照社會文化司司長於二零一零年五月二十七日之批示，經於二零一零年七月二十八日第三十期《澳門特別行政區公報》

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no quadro de anúncio do rés-do-chão do Edifício Administrativo do Estabelecimento Prisional de Macau, sito na Rua de S. Francisco, s/n, Coloane, Macau, o aviso de abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos funcionários do Estabelecimento Prisional de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, para o preenchimento de seis lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Estabelecimento Prisional.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 2 de Fevereiro de 2011.

O Director, *Lee Kam Cheong*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Anúncio

Faz-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços de Turismo, sita na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º

報》第二組刊登，現以考核方式進行普通入職開考的通告，以填補根據九月二十五日第50/95/M號法令核准的旅遊局人員編制技術輔助人員組別一般職程第一職階二等公關督導員四缺，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條第二款及第三款的規定，確定名單張貼於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板以供查閱，亦可瀏覽旅遊局網頁<http://www.macautourism.gov.mo/industry>及公佈知識考試的地點、日期及時間如下：

地點：洗星海大馬路——教業中學；

日期：二零一一年二月二十六日；

時間：下午14：30—17：30。

二零一一年二月一日於旅遊局

局長 安棟樑

(是項刊登費用為 \$1,361.00)

andar, Macau, podendo também ser consultada no «website»: <http://www.macautourism.gov.mo/industry>, a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de assistente de relações públicas de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira geral do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 50/95/M, de 25 de Setembro, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Maio de 2010, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 30, II Série, de 28 de Julho de 2010, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e torna-se público o seguinte local, data e hora da prestação das provas de conhecimentos:

Local: Escola Kao Yip — Avenida Xian Xing Hai, s/n;

Data: 26 de Fevereiro de 2011;

Hora: 14,30 — 17,30 horas.

Direcção dos Serviços de Turismo, 1 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

(Custo desta publicação \$ 1 361,00)

社會工作局

名單

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公佈二零一零年第四季財政資助表：

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Lista

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 4.º trimestre do ano de 2010:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	26/11/2010	\$ 385,539.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: convívio de Festa de Natal.
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	26/11/2010	\$ 1,078,601.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 3,946.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	26/11/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：聖誕“潮”樂樂。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	03/12/2010	\$ 10,800.00	活動津貼：中國內地生活體驗計劃。 Subsídio para actividade: programa de experiência de vida na China continental.
	31/12/2010	\$ 35,000.00	活動津貼：服務質素持續改善計劃（二）。 Subsídio para actividade: na sequência da melhoria da qualidade do serviço ao plano de apoio (2).
	31/12/2010	\$ 24,294.00	活動津貼：專業培訓計劃2010。 Subsídio para actividade: programa de desenvolvimento profissional 2010.
	31/12/2010	\$ 4,202.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 1,594.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	11/11/2010	\$ 5,800.00	活動津貼：開心迎聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 462,924.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 3,540.00	活動津貼：2010年同工培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação de pessoal 2010.
希望之泉 Fonte da Esperança	17/09/2010	\$ 21,200.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	14/10/2010	\$ 21,500.00	活動津貼：兒童青少年依附障礙失調症專題研討會。 Subsídio para actividade: seminário do transtorno de fixação da criança e da juventude.
	14/10/2010	\$ 36,500.00	維修/工程津貼：改造灶台。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	14/10/2010	\$ 82,600.00	維修/工程津貼：院舍牆壁翻新工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
希望之泉 Fonte da Esperança	28/10/2010	\$ 1,800.00	活動津貼：愛心回贈。 Subsídio para actividade: visita aos idosos.
	29/10/2010	\$ 562.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	29/10/2010	\$ 20,000.00	檢查杜絕及防治白蟻工作。 Desratificação e eliminação de insectos.
	18/11/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：聖誕FUN分紛。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 1,052,659.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 34,455.00	維修/工程津貼：更換院舍紗窗及窗簾。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição de telas e cortinas.
	31/12/2010	\$ 9,534.00	活動津貼：Take Two計劃員工實務培訓。 Subsídio para actividade: projecto do «Take Two» da formação de pessoal.
	31/12/2010	\$ 21,000.00	活動津貼：台灣兒青院護服務2010。 Subsídio para actividade: na Formosa intercâmbio residencial cuidados das crianças e jovens 2010.
	31/12/2010	\$ 21,000.00	維修/工程津貼：更換設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
希望之源 Berço da Esperança	14/10/2010	\$ 25,140.00	活動津貼：（澳洲）兒童青少年院護服務考察活動。 Subsídio para actividade: na Austrália intercâmbio residencial cuidados.
	14/10/2010	\$ 16,000.00	維修/工程津貼：更換運水煙罩的噴灑系統。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	29/10/2010	\$ 1,875.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	11/11/2010	\$ 9,086.00	維修/工程津貼：更改防盜密碼鎖系統。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição de sistema de bloqueio.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
希望之源 Berço da Esperança	26/11/2010	\$ 1,061,871.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 5,225.00	活動津貼：聖誕暖 Love Love。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	31/12/2010	\$ 9,534.00	活動津貼：Take Two計劃員工實務培訓。 Subsídio para actividade: projecto do «Take Two» da formação de pessoal.
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	26/11/2010	\$ 1,096,290.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 5,413.00	活動津貼：少女援助交際專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre comunicação ajuda da solteira.
	31/12/2010	\$ 6,309.00	活動津貼：文書處理，試算表和視像投影進階工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o treinamento de informática.
	31/12/2010	\$ 3,044.00	活動津貼：赴港參觀交流——“蒲吧”及“康和服務”。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio com organizações de serviços para jovens de Hong Kong.
	31/12/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：家庭治療課程培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre terapia de família.
	31/12/2010	\$ 19,495.00	活動津貼：專業個案工作培訓。 Subsídio para actividade: formação de caso de profissional.
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	26/11/2010	\$ 245,733.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
聖約翰托兒所 Creche S. João	26/11/2010	\$ 733,307.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 790.00	活動津貼：行政秘書實務課程。 Subsídio para actividade: pessoal administrativo e do secretário dos cursos práticos.
	31/12/2010	\$ 17,883.00	活動津貼：台灣參觀交流考察。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	17/09/2010	\$ 397,280.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	11/11/2010	\$ 33,300.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	26/11/2010	\$ 261,588.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 12,000.00	維修/工程津貼：定期清理沙井。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração.
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Se- nhoras Democráticas de Macau	28/10/2010	\$ 562.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 310,865.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 196,200.00	維修/工程津貼：翻新及更換設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de re- paração.
聖約翰托兒所（新口岸） Creche S. João (NAPE)	26/11/2010	\$ 413,793.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 17,712.00	活動津貼：台灣參觀交流考察。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
鳴道苑 Jardins Dom Versiglia	05/11/2010	\$ 2,500.00	活動津貼：青少年法律常識問答比賽。 Subsídio para actividade: concorrência dos co- nhecimentos dos jurídicos gerais para juventude.
	05/11/2010	\$ 3,900.00	活動津貼：鳴道愛心急救員。 Subsídio para actividade: curso de formação de primeiros-socorros.
	05/11/2010	\$ 10,500.00	活動津貼：親子旅行活動。 Subsídio para actividade: viagem para crianças e seus pais.
	26/11/2010	\$ 1,025,130.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 2,700.00	活動津貼：扶貧體驗營。 Subsídio para actividade: visita às casas das crianças chinesas.
	16/12/2010	\$ 6,100.00	活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	31/12/2010	\$ 21,000.00	活動津貼：專業社會工作培訓計劃。 Subsídio para actividade: o plano de formação profissional de assistência social.
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	30/09/2010	\$ 26,390.00	維修/工程津貼：維修及購置設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração e aquisição de equipamentos.
	11/11/2010	\$ 3,800.00	活動津貼：老友記聯誼日。 Subsídio para actividade: convívio aos velhos amigos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	11/11/2010	\$ 16,500.00	活動津貼：聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	11/11/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：親子好友營。 Subsídio para actividade: campismo de famílias.
	26/11/2010	\$ 952,737.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 60,000.00	活動津貼：台灣交流考察團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
	31/12/2010	\$ 20,217.00	活動津貼：有效處理青少年行為及情緒問題。 Subsídio para actividade: formação da resolução de problemas do comportamento emocional da juventude.
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	05/11/2010	\$ 10,700.00	活動津貼：野外求生訓練2010。 Subsídio para actividade: formação de sobrevivência no campo 2010.
	05/11/2010	\$ 7,900.00	活動津貼：聖誕佈置比賽暨聖誕節晚會2010。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	26/11/2010	\$ 732,627.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
明愛托兒所 Creche Cáritas	18/11/2010	\$ 2,631.00	活動津貼：社團公開培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 396,930.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 4,202.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 318.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	17/09/2010	\$ 29,128.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	29/10/2010	\$ 1,125.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	26/11/2010	\$ 487,134.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 399,534.00	維修/工程津貼：添置及更換設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação e aquisição dos equipamentos.
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	07/10/2010	\$ 19,200.00	維修/工程津貼：添置及更換設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação e aquisição dos equipamentos.
	26/11/2010	\$ 329,178.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
工人托兒所 Creche dos Operários	26/11/2010	\$ 263,424.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 18,550.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	26/11/2010	\$ 261,402.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 40,288.00	維修/工程津貼：更換設備及維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação e aquisição de equipamentos.
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	26/11/2010	\$ 333,873.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	26/11/2010	\$ 576,723.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 21,275.00	維修/工程津貼：維修工程及更換設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação e aquisição de equipamento.
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	26/11/2010	\$ 97,104.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	26/11/2010	\$ 142,116.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 750.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	18/11/2010	\$ 4,312.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 587,337.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	26/11/2010	\$ 359,061.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 14,608.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	18/11/2010	\$ 1,920.00	活動津貼：幼兒照顧知識初班。 Subsídio para actividade: curso de formação cuidado infantil (base).
	26/11/2010	\$ 339,897.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 18,200.00	活動津貼：幼兒照顧知識進階班。 Subsídio para actividade: curso de formação cuidado infantil (avançado).
澳門互助總會孟智豪夫人托兒所 Creche do Montepio Geral de Macau «D. Ana Sofia Monjardino»	05/11/2010	\$ 1,312.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 251,289.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 3,350.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	31/12/2010	\$ 3,290.00	消防保養費用。 Manutenção do sistema contra incêndio.
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	18/11/2010	\$ 5,760.00	活動津貼：幼兒照顧知識初班。 Subsídio para actividade: curso de formação cuidado infantil (base).
	26/11/2010	\$ 386,888.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 32,690.00	維修/工程津貼：維修工程及更換設備。 Subsídio para Manutenção/Obra: obras de re- paração e aquisição dos equipamentos.
	16/12/2010	\$ 15,400.00	活動津貼：幼兒照顧知識進階班。 Subsídio para actividade: curso de formação cuidado infantil (avançado).
	31/12/2010	\$ 42,937.00	購置津貼：添置及更換設備。 Subsídio para aquisição: aquisição dos equipa- mentos.
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	18/11/2010	\$ 3,840.00	活動津貼：幼兒照顧知識初班。 Subsídio para actividade: curso de formação cuidado infantil (base).
	26/11/2010	\$ 603,036.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	16/12/2010	\$ 22,400.00	活動津貼：幼兒照顧知識進階班。 Subsídio para actividade: curso de formação cuidado infantil (avançado).
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	17/09/2010	\$ 364,185.00	維修/工程津貼：翻新及更換設備。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição dos equipamentos.
	05/11/2010	\$ 118,420.00	維修/工程津貼：翻新及更換設備。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição dos equipamentos.
	26/11/2010	\$ 344,977.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 375.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	16/12/2010	\$ 187.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	18/11/2010	\$ 10,875.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 459,984.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	09/09/2010	\$ 20,000.00	活動津貼：“沉醉”預防酒精濫用推廣活動。 Subsídio para actividade: campanha de preven- ção do consumo de álcool.
	09/09/2010	\$ 35,000.00	活動津貼：校園無煙計劃。 Subsídio para actividade: projecto de absten- ção de fumo nas escolas.
	29/10/2010	\$ 1,125.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 454,743.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 375.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	09/12/2010	\$ 95,650.00	維修/工程津貼：維修及購置設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração e aquisição de equipamentos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	10/12/2010	\$ 201,672.00	活動津貼：“有機青年”延續服務計劃——第一期資助。 Subsídio para actividade: projecto de prevenção do abuso de medicamentos, extensivo ao exterior — 1.ª prestação.
	31/12/2010	\$ 44,000.00	活動津貼：小組及活動籌劃及帶領技巧提升工作坊。 Subsídio para actividade: planeamento das actividades de «grupo-Workshop» para os trabalhadores de serviço social.
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	17/09/2010	\$ 3,400.00	活動津貼：“智”精“彩”不迷賭音樂晚會。 Subsídio para actividade: concerto nocturno contra o vício do jogo.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	26/11/2010	\$ 230,715.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 8,400.00	活動津貼：幼兒照顧知識進階班。 Subsídio para actividade: curso de formação cuidado infantil (avançado).
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	14/09/2010	\$ 7,871,568.00	維修/工程津貼：第一期擴建工程——第二期資助。 Subsídio para manutenção/Obra: 1.ª prestação para obras adicional de ampliação — 2.ª prestação.
	17/09/2010	\$ 6,200.00	購置津貼：座檯電腦。 Subsídio para aquisição: aquisição de equipamentos informáticos.
	17/09/2010	\$ 13,168.00	購置津貼：添置設備。 Subsídio para aquisição: aquisição de equipamentos.
	30/09/2010	\$ 2,736.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: aquisição de equipamentos.
	29/10/2010	\$ 31,850.00	維修/工程津貼：維修電梯。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação do elevador.
	19/11/2010	\$ 3,400,000.00	維修/工程津貼：第二期擴建工程——第一期資助。 Subsídio para manutenção/Obra: 2.ª prestação para obras adicional de ampliação — 1.ª prestação.
	26/11/2010	\$ 312,528.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	31/12/2010	\$ 1,185,590.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/11/2010	\$ 247,215.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/11/2010	\$ 452,367.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 44,684.00	維修/工程津貼：更換及添置設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração e aquisição de equipamentos.
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	17/09/2010	\$ 5,602.00	活動津貼：星願居香港交流考察活動。 Subsídio para actividade: serviço social da de- legaçon para visitar agências de intercâmbio de Hong Kong.
	28/10/2010	\$ 8,000.00	購置津貼：更換熱水爐。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	29/10/2010	\$ 17,500.00	活動津貼：星願居2010新加坡考察團。 Subsídio para actividade: intercâmbio a Singa- pura 2010 de Centro Lar de Estrela da Espe- rança.
	11/11/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：天使CATWALK迎聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	18/11/2010	\$ 47,250.00	活動津貼：親親北京體驗團。 Subsídio para actividade: viagem a Pequim.
	18/11/2010	\$ 3,094.00	活動津貼：辦公室安全及體力操作。 Subsídio para actividade: treinamento de segu- rança no trabalho.
	26/11/2010	\$ 736,977.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 22,708.40	活動津貼：Supervision and Coaching — 實務 進階工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre su- pervisão e orientação.
澳門中華學生聯合總會——少年警訊活動委 員會 Associação de Estudantes Chong Wa de Ma- cau — Comissão de Polícia Juvenil de Macau	18/11/2010	\$ 31,000.00	活動津貼：滅罪抗毒嘉年華2010。 Subsídio para actividade: Carnaval contra o crime e a droga 2010.
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	17/09/2010	\$ 1,700.00	活動津貼：從心開始。 Subsídio para actividade: começa no coração.
	20/09/2010	\$ 50,825.00	活動津貼：自我挑戰WAR GAME成長營。 Subsídio para actividade: campismo de resis- tência para jovens.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門少年飛鷹會 Macau Flying Eagle Association	05/11/2010	\$ 6,110.00	活動津貼：飛鷹成年禮。 Subsídio para actividade: cerimónia de juramento.
	26/11/2010	\$ 210,240.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Moradores de Macau	26/11/2010	\$ 930,060.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
聖公會澳門社會服務處（新動力——校園適應服務計劃） Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	11/11/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：MBTI基礎班。 Subsídio para actividade: MBTI Curso de formação.
	26/11/2010	\$ 374,211.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,205.00	活動津貼：香港失學青少年相關服務交流活動。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbio de Hong Kong.
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	17/09/2010	\$ 152,221.00	“智”精“彩”不迷賭音樂晚會之司儀及表演項目。 Mestre de cerimónia e espectáculos do «Concerto Nocturno contra o Vício do Jogo».
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,492.00	活動津貼：Supervision and Coaching——實務進階工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre supervisão e orientação.
	31/12/2010	\$ 8,214.00	活動津貼：文書處理，試算表和視像投影進階工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o treinamento de informática.
	31/12/2010	\$ 8,458.00	活動津貼：財務管理工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre gestão financeira.
青年戶外活動協會 Associação Juvenil das Actividades ao Ar Livre de Macau	22/07/2010	\$ 13,000.00	活動津貼：2010青年禁毒活動獎勵計劃——第二期資助。 Subsídio para actividade: 2.ª prestação da actividade de série sobre o plano premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Família da Taipa Sheng Kung Hui	11/11/2010	\$ 19,437.10	活動津貼：MBTI基礎班。 Subsídio para actividade: MBTI Curso de formação.
	26/11/2010	\$ 1,157,634.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 1,268.30	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	31/12/2010	\$ 18,567.00	活動津貼：“種籽故事爸媽”生命教育與親子伴讀培訓計劃。 Subsídio para actividade: programa de formação — Educação entre pais e filhos.
	31/12/2010	\$ 1,995.00	活動津貼：RPMS系統使用及操作技巧課程。 Subsídio para actividade: curso de formação do sistema «RPMS».
聖公會氹仔青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Taipa Sheng Kung Hui	11/11/2010	\$ 75,000.00	裝修設計顧問服務。 Serviços de consultoria da obra de reparação.
	26/11/2010	\$ 603,277.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
氹仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	07/10/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：神州新貌歡樂遊。 Subsídio para actividade: passeio à China de idosos.
	26/11/2010	\$ 89,871.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	30/09/2010	\$ 2,864.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão de Crise».
	07/10/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	14/10/2010	\$ 2,141.80	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	28/10/2010	\$ 746.70	活動津貼：急救知識證書課程（初班）。 Subsídio para actividade: certificado do Curso de formação de primeiros-socorros (base).
	05/11/2010	\$ 7,710.00	活動津貼：建立團隊精神訓練日營。 Subsídio para actividade: criar o campismo de treinamento em equipa.
	05/11/2010	\$ 548,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	11/11/2010	\$ 562.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 850,869.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 750.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：中心成立十一週年暨普天同慶聖誕樂聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 1,016.60	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gestão de arquivo.
	31/12/2010	\$ 13,786.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	29/10/2010	\$ 22,553.00	活動津貼：院舍起居照顧員證書課程。 Subsídio para actividade: programa de certificação de «Trabalhadores de Cuidados Pessoais em Lares».
	29/10/2010	\$ 1,624.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	18/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: curso da visita dos serviços das pessoas de idade do Japão.
	18/11/2010	\$ 5,261.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 1,720,671.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：聖誕慶祝活動——開心過聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	31/12/2010	\$ 831.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilidade de PW.
	31/12/2010	\$ 9,635.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖母（聖瑪利亞）安老院 Asilo Santa Maria	31/12/2010	\$ 3,826.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	26/11/2010	\$ 1,281,420.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 14,000.00	活動津貼：歡天喜地迎聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	14/10/2010	\$ 8,500.00	活動津貼：國內安老服務設施參觀交流日。 Subsídio para actividade: intercâmbio das prestações do lares da China.
	29/10/2010	\$ 10,500.00	活動津貼：工聯健頤長者服務中心成立十一週年會慶暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: actividade do 11.º Aniversário da Comissão de Idosos.
	26/11/2010	\$ 165,153.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 29,000.00	活動津貼：慶回歸賀聖誕“開心逍遙遊”。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	31/12/2010	\$ 7,586.00	活動津貼：往港參觀交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita a Hong Kong.
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	18/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：2010歡樂聖誕暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	26/11/2010	\$ 405,570.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 8,851.00	活動津貼：往港參觀交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita a Hong Kong.
澳門街坊會聯合總會老人服務中心 Centro de Apoio aos Idosos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/11/2010	\$ 54,218.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	28/10/2010	\$ 1,840.00	活動津貼：院舍起居照顧員證書課程。 Subsídio para actividade: programa de certificação de «Trabalhadores de Cuidados Pessoais em Lares».
	05/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	26/11/2010	\$ 64,190.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉翠麗社屋老人中心 Centro de Dia da Residência D. Julieta Nobre (Bloco A)	31/12/2010	\$ 4,202.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	17/09/2010	\$ 5,952.00	活動津貼：香港院舍參觀交流學習。 Subsídio para actividade: troca de experiências de lares em Hong Kong.
	07/10/2010	\$ 17,202.00	活動津貼：照顧失智症長者培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação da prestação de serviços aos idosos mentais.
	07/10/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：萬勝節扮鬼扮馬BBQ。 Subsídio para actividade: actividades do Dia das Bruxas.
	07/10/2010	\$ 240,000.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	26/11/2010	\$ 1,299,012.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：持續學習計劃之才藝大賽。 Subsídio para actividade: concorrência de talentos.
	03/12/2010	\$ 7,280.00	活動津貼：溫馨聖誕情聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	05/11/2010	\$ 1,114.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	18/11/2010	\$ 8,800.00	活動津貼：耆康聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: festa do Natal 2010.
	26/11/2010	\$ 150,279.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 1,315.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	09/12/2010	\$ 266.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	31/12/2010	\$ 378.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	31/12/2010	\$ 2,896.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 637.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
金黃歲月耆英社 Centro de Convívio «Clube de Terceira Idade»	26/11/2010	\$ 116,610.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 14,000.00	活動津貼：“開心陪您行”之國內兩天遊。 Subsídio para actividade: viagem à China.
	26/11/2010	\$ 7,700.00	活動津貼：敬老同樂賀聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	24/09/2010	\$ 6,500.00	活動津貼：慶祝青洲坊眾互助會頤康中心成立十五週年會慶。 Subsídio para actividade: festa comemorativa para 15.º aniversário do Centro.
	26/11/2010	\$ 78,606.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：歌舞飛揚慶回歸，賀聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de Natal de 2010.
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	14/10/2010	\$ 11,000.00	活動津貼：聖安多尼堂頤老之家二十六週年感恩祭及餐會。 Subsídio para actividade: 26.º Aniversário do Centro.
	11/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	26/11/2010	\$ 135,384.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 17,000.00	活動津貼：美善生命大使之旅。 Subsídio para actividade: visita a Hong Kong para a educação da vida.
	26/11/2010	\$ 13,200.00	活動津貼：聖誕餐會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	09/12/2010	\$ 520.00	活動津貼：成人急救員課程。 Subsídio para actividade: curso de formação dos primeiros-socorros aos adultos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	26/11/2010	\$ 1,149,288.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 14,000.00	活動津貼：平安喜樂賀聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	26/11/2010	\$ 177,732.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：聖誕聯歡暨第四季生日茶會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	19/08/2010	\$ 4,583.00	活動津貼：四色透視之團體合作。 Subsídio para actividade: convívio de trabalho em grupo.
	14/10/2010	\$ 716.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão da crise».
	14/10/2010	\$ 1,432.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão da crise».
	14/10/2010	\$ 535.40	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	14/10/2010	\$ 535.40	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	14/10/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	14/10/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	14/10/2010	\$ 1,286.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: cursos básicos e avançados de aconselhamento de casos.
	14/10/2010	\$ 1,286.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: cursos básicos e avançados de aconselhamento de casos.
	14/10/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：護老者及精神健康推廣日。 Subsídio para actividade: actividade de promoção de serviços de apoio aos cuidados de idosos e serviços de saúde mental.
	21/10/2010	\$ 5,728.90	活動津貼：四色透視之團體合作。 Subsídio para actividade: convívio de trabalho em grupo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	21/10/2010	\$ 746.70	活動津貼：急救知識證書課程（初班）。 Subsídio para actividade: curso de formação de primeiros-socorros (base).
	28/10/2010	\$ 508.40	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gerenciamento de dados no arquivo.
	28/10/2010	\$ 508.40	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gerenciamento de dados no arquivo.
	29/10/2010	\$ 746.70	活動津貼：急救知識證書課程（初班）。 Subsídio para actividade: curso de formação certificado de primeiros-socorros (base).
	11/11/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：家援聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Natal com idosos de S.C.D.I.A.
	11/11/2010	\$ 7,700.00	活動津貼：普天歡騰繽紛夜暨慶祝回歸十一週年聯歡會。 Subsídio para actividade: festa do Natal e do 11.º aniversário do regresso da RAEM.
	26/11/2010	\$ 1,016,976.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 563.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo na Formosa.
	31/12/2010	\$ 3,446.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo na Formosa.
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	17/09/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：慶祝中心成立廿一週年暨祝壽同樂日。 Subsídio para actividade: 21.º aniversário do referido Centro.
	30/09/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：金秋樂悠遊。 Subsídio para actividade: passeio na China.
	07/10/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：“耆義旅程”小組活動。 Subsídio para actividade: formação para idosos em grupo.
	26/11/2010	\$ 1,049,810.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
望廈老人中心 Centro de Dia Mong-Há	26/11/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：2010聖誕聯歡同樂日。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	26/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：慶祝回歸11週年暨聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de Natal e do 11.º aniversário do regresso da RAEM.
	31/12/2010	\$ 20,231.00	活動津貼：往港參觀交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita a Hong Kong.
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	14/10/2010	\$ 20,000.00	維修/工程津貼：維修工程及購置設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação e aquisição dos equipamentos.
	11/11/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	11/11/2010	\$ 530.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	26/11/2010	\$ 147,276.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 1,315.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 11,220.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	09/12/2010	\$ 531.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	31/12/2010	\$ 2,693.00	活動津貼：壓力管理與健康生活工作坊。 Subsídio para actividade: workshop do stress e vida saudável.
	澳門提柯坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	30/09/2010	\$ 4,500.00
26/11/2010		\$ 78,606.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
09/12/2010		\$ 5,500.00	活動津貼：聖誕樂繽紛。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	24/09/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：慶祝新橋頤康中心成立十八週年。 Subsídio para actividade: festa do 18.º aniversário do Centro.
	30/09/2010	\$ 6,500.00	活動津貼：珠海探訪敬老一天遊。 Subsídio para actividade: viagem dos idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	26/11/2010	\$ 85,743.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 6,900.00	活動津貼：祝聖誕賀新年“敬老聯歡會”。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	05/11/2010	\$ 7,800.00	活動津貼：齊歡聚慶回歸賀聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 89,871.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
基督教港澳信義會恩耆中心 Centro de Convívio Missão Luterana de Hong Kong e Macau/Centro de Terceira Ida- de «Yan Kei»	26/11/2010	\$ 174,546.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 7,500.00	活動津貼：普天同慶，聖誕佳音。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	31/12/2010	\$ 90,500.00	維修/工程津貼：裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de re- paração.
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	29/10/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：澳肇安老服務交流聯歡。 Subsídio para actividade: intercâmbio dos lares entre Macau e China.
	26/11/2010	\$ 89,871.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 6,400.00	活動津貼：賀聖誕迎新年聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associa- ções dos Moradores da Zona Sul de Macau	11/11/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：普天同慶賀聖誕聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 80,484.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 938.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	11/11/2010	\$ 9,000.00	活動津貼：母親會頤康中心義工往港交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio dos vo- luntários em Hong Kong.
	18/11/2010	\$ 7,700.00	活動津貼：2010年歡樂聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	26/11/2010	\$ 166,470.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：台灣考察交流四天團。 Subsídio para actividade: quatro dias de inter- câmbio e visita de estudo na Formosa.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	17/09/2010	\$ 160,400.00	購置津貼：物資及工程費用。 Subsídio para aquisição: aquisição dos equipamentos e obras de reparação.
	24/09/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：競技同樂日。 Subsídio para actividade: dia de desporto para idosos.
	05/11/2010	\$ 23,634.00	活動津貼：老年痴呆症照顧及評估培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação de cuidados e avaliação dos idosos.
	11/11/2010	\$ 790.00	活動津貼：行政秘書實務課程。 Subsídio para actividade: pessoal administrativo e do secretário dos cursos práticos.
	26/11/2010	\$ 493,869.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 34,153.00	活動津貼：失智症照護專業人員訓練課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de prestação de serviços aos idosos mentais.
	03/12/2010	\$ 4,420.00	活動津貼：同歡聖誕派對。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	31/12/2010	\$ 14,545.00	活動津貼：台灣考察交流四天團。 Subsídio para actividade: quatro dias de intercâmbio e visita de estudo na Formosa.
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	07/10/2010	\$ 562.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	29/10/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：健康是福。 Subsídio para actividade: actividades sobre a saúde é uma bênção.
	29/10/2010	\$ 4,200.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	18/11/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：慶回歸，賀聖誕。 Subsídio para actividade: comemoração do 11.º aniversário da RAEM e festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 150,279.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
馬場黑沙灣祐漢新村頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	28/10/2010	\$ 16,000.00	活動津貼：健康生活由我做起推廣日。 Subsídio para actividade: actividade promovida para uma vida saudável.
	26/11/2010	\$ 175,482.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：“聖誕繽紛樂融融”聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e As- sistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	26/11/2010	\$ 89,871.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：慶回歸，賀聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	28/10/2010	\$ 14,723.00	活動津貼：院舍起居照顧員證書課程。 Subsídio para actividade: programa de certifi- cação de «Trabalhadores de Cuidados Pessoais em Lares».
	28/10/2010	\$ 1,114.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	29/10/2010	\$ 699.40	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	18/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 2,630.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 848,316.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 415.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課 程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habili- dade de PW.
	31/12/2010	\$ 7,788.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健 康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: project-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 2,869.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程 系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cári- tas de Macau.
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	07/10/2010	\$ 699.40	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新 增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	14/10/2010	\$ 1,067.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	28/10/2010	\$ 27,304.00	活動津貼：院舍起居照顧員證書課程。 Subsídio para actividade: programa de certificação de «Trabalhadores de Cuidados Pessoais em Lares».
	26/11/2010	\$ 1,821,342.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	26/11/2010	\$ 2,630.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：聖誕同歡樂繽紛2010。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	31/12/2010	\$ 831.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilidade de PW.
	31/12/2010	\$ 7,606.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 2,551.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	30/09/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：耆青樂聚郊遊樂。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbio dos idosos e jovens.
	26/11/2010	\$ 154,647.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/09/2010	\$ 937.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	05/11/2010	\$ 562.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	05/11/2010	\$ 7,150.00	活動津貼：長者共渡雙節日——慶回歸，賀聖誕聯歡生日會。 Subsídio para actividade: comemoração do 11.º aniversário da RAEM e festa de Natal.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/11/2010	\$ 190,551.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 12,000.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: aquisição de compu- tador.
	31/12/2010	\$ 3,455.00	活動津貼：台灣參觀學習交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	26/11/2010	\$ 78,606.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：慶祝聖誕暨祝壽聯歡餐會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habi- tantes das Ilhas Kuan Iek	26/11/2010	\$ 84,240.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：聖誕節歡樂日。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	07/10/2010	\$ 13,000.00	活動津貼：康暉十二週年慶祝會暨服務推廣日。 Subsídio para actividade: festa do 12.º Aniver- sário do Centro.
	14/10/2010	\$ 1,671.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	14/10/2010	\$ 557.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	11/11/2010	\$ 15,800.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈2010。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	18/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 3,946.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	18/11/2010	\$ 2,630.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 1,358,276.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 531.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	09/12/2010	\$ 1,062.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	31/12/2010	\$ 1,247.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilidade de PW.
	31/12/2010	\$ 415.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilidade de PW.
	31/12/2010	\$ 3,716.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 2,098.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 1,275.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	31/12/2010	\$ 956.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	31/12/2010	\$ 11,375.00	活動津貼：壓力管理與健康生活工作坊。 Subsídio para actividade: gerenciando o stresse e vida saudável.
	31/12/2010	\$ 24,054.00	活動津貼：壓力管理與健康生活工作坊。 Subsídio para actividade: gerenciando o stresse e vida saudável.
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	17/09/2010	\$ 963.70	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	05/11/2010	\$ 2,229.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	18/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 8,500.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈2010。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	18/11/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈2010。 Subsídio para actividade: festa do Natal 2010.
	26/11/2010	\$ 1,229,734.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 3,946.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	09/12/2010	\$ 1,062.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	16/12/2010	\$ 24,286.00	活動津貼：壓力管理與健康生活工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para gestão de stress e vida saudável.
	31/12/2010	\$ 1,247.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilitação de PW.
	31/12/2010	\$ 5,633.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
31/12/2010	\$ 1,913.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.	
嘉翠麗大廈B座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bl. B	26/11/2010	\$ 240,498.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
嘉翠麗大廈A座老人宿舍 Residência D. Julieta Nobre de Carvalho, Bl. A	26/11/2010	\$ 60,030.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
羅必信夫人大廈老人宿舍 Residência D. Maria Angélica Lopes dos Santos	26/11/2010	\$ 60,030.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	07/10/2010	\$ 4,296.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão de Crise».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	07/10/2010	\$ 174.00	活動津貼：初級電腦班。 Subsídio para actividade: curso de informática (básica).
	05/11/2010	\$ 1,286.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: cursos básicos e avançados de aconselhamento casos.
	11/11/2010	\$ 2,141.80	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	11/11/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — certificado de curso.
	11/11/2010	\$ 509.00	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gerenciamento de dados de arquivo.
	26/11/2010	\$ 246,171.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門工聯嘉翠麗大廈C座長者宿舍 Residência D. Julieta Nobre Carvalho Bloco C	26/11/2010	\$ 202,620.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門工會聯合總會（協助九澳老人院二十四小時服務） Associação Geral dos Operários de Macau (do Serviço de 24 Horas do Lar de Nossa Senhora de Ká-Hó)	26/11/2010	\$ 663,057.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 4,800.00	活動津貼：物理治療培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de fisioterapia.
	31/12/2010	\$ 2,528.00	活動津貼：往港參觀交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo a Hong Kong.
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	17/09/2010	\$ 95,356.00	活動津貼：認知症照顧實習課程。 Subsídio para actividade: curso de estágio sobre o treinamento de cuidado de demência para idosos.
	07/10/2010	\$ 2,229.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	18/11/2010	\$ 27,000.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 2,630.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 2,766,084.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	26/11/2010	\$ 22,400.00	活動津貼：2010聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	31/12/2010	\$ 1,663.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilitação de PW.
	31/12/2010	\$ 9,600.00	活動津貼：成人急救員課程。 Subsídio para actividade: curso de formação dos primeiros-socorros dos adultos.
	31/12/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：物理治療助理培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação dos assistentes de fisioterapia.
	31/12/2010	\$ 25,238.00	活動津貼：參與第七屆世界引導式教育會議。 Subsídio para actividade: 7.º Congresso Mundial sobre Educação Condutiva.
	31/12/2010	\$ 11,430.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 1,275.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/09/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：頤駿中心話你知——虐老問題齊關心。 Subsídio para actividade: preocupação do abuso dos maus tratos dos idosos.
	30/09/2010	\$ 4,296.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão da Crise».
	07/10/2010	\$ 2,677.20	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	07/10/2010	\$ 9,000.00	活動津貼：澳港耆英會。 Subsídio para actividade: actividades sobre intercâmbio voluntário.
	14/10/2010	\$ 1,866.70	活動津貼：急救知識證書課程（初班）。 Subsídio para actividade: curso de formação certificado de primeiros-socorros (base).
	28/10/2010	\$ 1,270.90	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gestão do arquivo.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊總會頤駿中心 Centro I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	18/11/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：頤駿中心聖誕聯歡會2010暨第四季生日會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 1,076,835.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 5,504.00	活動津貼：“長者的語言及吞嚥障礙”專題培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação sobre o treinamento de língua e da andorinha.
	31/12/2010	\$ 13,786.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
澳門婦聯頤康協會 Associação das Idosos de Fu Lun de Macau	24/09/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：婦聯頤康協會成立十六週年聯歡餐會。 Subsídio para actividade: séries de actividades do 16.º aniversário.
	05/11/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：樂從——澳門“情牽兩地”戲劇交流活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à China.
	31/12/2010	\$ 3,800.00	活動津貼：探訪獻關懷行動。 Subsídio para actividade: actividade dos cuidados de visitas aos idosos.
匯暉長者中心 Centro de Dia Brilho da Vida	26/03/2010	\$ 1,529,444.00	維修/工程津貼：第二期裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: 2.ª prestação da obra de reparação.
	04/06/2010	\$ 23,040.00	平安鐘監控管理員服務費用。 Subsídio de prestação dos serviços de segurança.
	18/11/2010	\$ 3,354.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	26/11/2010	\$ 630,440.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 101,076.00	維修/工程津貼：購置設備及後加工程。 Subsídio para manutenção/Obra: aquisição dos equipamentos e obras de reparação.
青洲綜合體C座臨時長者日間中心 Centro de Dia da Habitação Social «Bloco C» da Ilha Verde	14/10/2010	\$ 6,616.20	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	18/11/2010	\$ 3,375.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青洲綜合體C座臨時長者日間中心 Centro de Dia da Habitação Social «Bloco C» da Ilha Verde	16/12/2010	\$ 239,000.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	28/10/2010	\$ 562.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	18/11/2010	\$ 27,366.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 326,928.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	17/09/2010	\$ 11,700.00	活動津貼：效遊樂逍遙。 Subsídio para actividade: passeio de Outono com alegria.
	18/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 2,630.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 2,044,077.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 1,398.90	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	03/12/2010	\$ 531.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	03/12/2010	\$ 11,750.00	活動津貼：聖誕同歡樂滿盈2010。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	31/12/2010	\$ 8,334.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 2,551.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	17/09/2010	\$ 23,500.00	活動津貼：深圳兩天遊。 Subsídio para actividade: passeio de 2 dias à China.
	28/10/2010	\$ 5,245.40	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
	18/11/2010	\$ 30,000.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	18/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 1,315.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 3,306,402.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 29,250.00	活動津貼：聖誕歡聚樂滿家2010。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	31/12/2010	\$ 9,973.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 1,275.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	11/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 2,630.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 865,728.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 1,573.70	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	03/12/2010	\$ 531.00	活動津貼： “調解入門訓練” 工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	31/12/2010	\$ 415.00	活動津貼： PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilidade de PW.
	31/12/2010	\$ 7,176.00	活動津貼： 澳門明愛2010年度 “職業安全及健康” 員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 1,275.00	活動津貼： 澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	30/09/2010	\$ 57,000.00	維修/工程津貼： 維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	11/11/2010	\$ 29,920.00	活動津貼： 2010 展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	18/11/2010	\$ 13,500.00	活動津貼： 日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	18/11/2010	\$ 3,946.00	活動津貼： 社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 1,156,338.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 7,200.00	活動津貼： 聖誕聯歡2010。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	31/12/2010	\$ 55,261.00	活動津貼： 香港匡智會實地培訓。 Subsídio para actividade: curso sobre «Formação e Prática em Hong Chi Associação».
	31/12/2010	\$ 8,607.00	活動津貼： 澳門明愛2010年度 “職業安全及健康” 員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	31/12/2010	\$ 3,188.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	07/10/2010	\$ 2,984.00	活動津貼：精神康復服務實務證書課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de reabilitação mental.
	18/11/2010	\$ 22,450.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 596,157.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：五常法工作場所管理。 Subsídio para actividade: curso de gestão dos apartamentos públicos.
	31/12/2010	\$ 1,760.00	活動津貼：行政人員卓越管理證書課程。 Subsídio para actividade: certificado de melhores práticas de gestão administrativa.
利民坊（職業訓練中心） Loja do Canto (Centro da Formação Profissional)	07/10/2010	\$ 2,975.00	活動津貼：精神康復服務實務證書課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de reabilitação mental.
	18/11/2010	\$ 26,570.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 218,034.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	07/10/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：精彩世遺玩樂遊。 Subsídio para actividade: visita de um dia a Macau.
	26/11/2010	\$ 483,094.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil — Kai Chi	26/11/2010	\$ 589,449.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	18/11/2010	\$ 27,100.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 567,843.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 2,240.00	活動津貼：偏偏起舞，兩心知。 Subsídio para actividade: educação sexual pela dança.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	17/09/2010	\$ 10,400.00	活動津貼：港澳視殘共交流。 Subsídio para actividade: intercâmbio entre invisuais de Hong Kong e Macau.
	18/11/2010	\$ 22,500.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de activi- dade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 91,407.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	28/10/2010	\$ 32,500.00	活動津貼：2010員工培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação de pessoal 2010.
	18/11/2010	\$ 18,550.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de activi- dade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 545,949.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
曙光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	14/10/2010	\$ 12,915.00	活動津貼：員工營修學習之無意識消權與反思。 Subsídio para actividade: campo de formação de pessoal.
	14/10/2010	\$ 3,600.00	活動津貼：職員培訓——職安健知多D。 Subsídio para actividade: a formação do pessoal — Entendimento da segurança na profissão.
	18/11/2010	\$ 15,800.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de activi- dade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 660,057.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 32,850.00	活動津貼：職員培訓——先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto sobre a qua- lidade do serviço.
	31/12/2010	\$ 17,160.00	活動津貼：職員培訓——識飲識食知多D。 Subsídio para actividade: curso de nutrição.
	26/11/2010	\$ 140,151.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	14/10/2010	\$ 9,516.00	活動津貼：員工營修學習之無意識消權與反思。 Subsídio para actividade: campo de formação de pessoal.
	18/11/2010	\$ 18,200.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de activi- dade de arte para as pessoas com deficiência 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	26/11/2010	\$ 430,212.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 93,499.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	31/12/2010	\$ 4,786.00	活動津貼：員工培訓之掌握工作技巧與運用。 Subsídio para actividade: curso de formação de pessoal.
	31/12/2010	\$ 14,850.00	活動津貼：職員培訓——提升服務質素。 Subsídio para actividade: curso de formação de pessoal.
傷殘人士社會服務中心暨庇護工場 Centro de Apoio Social e Oficina de Trabalho Protegido para Deficientes	17/09/2010	\$ 18,000.00	活動津貼：認識香港復康服務。 Subsídio para actividade: intercâmbio do serviço de reabilitação de Hong Kong.
	18/11/2010	\$ 1,315.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 301,316.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 3,928.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	26/11/2010	\$ 273,270.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: visita da prestação dos idosos do Japão.
	09/12/2010	\$ 1,315.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	31/12/2010	\$ 415.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: enriquecer a habilitação de PW.
	31/12/2010	\$ 3,261.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 1,275.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 de Cáritas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康寧中心 Centro Hong Neng	09/09/2010	\$ 7,500.00	活動津貼：溝通技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Conhecimento do Mistério da Comunicação e Cuidado Paliativo».
	05/11/2010	\$ 7,500.00	活動津貼：同歡關懷顯愛心。 Subsídio para actividade: reunião para demonstrar caridade no Hong Neng.
	05/11/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：繽紛聖誕樂康寧。 Subsídio para actividade: festa de Natal no Centro Hong Neng.
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	18/11/2010	\$ 18,500.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 146,247.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 7,200.00	活動津貼：聖誕聯歡會暨分享會。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	17/09/2010	\$ 4,590.00	活動津貼：工作規劃生活營。 Subsídio para actividade: campismo da formação profissional.
	18/11/2010	\$ 28,650.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 315,993.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門扶康會寶翠中心 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau Centro Pou Choi	28/10/2010	\$ 24,700.00	活動津貼：員工往台灣交流之旅2010。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa 2010.
	29/10/2010	\$ 16,622.70	活動津貼：“生活展現，互動你我”員工培訓2010。 Subsídio para actividade: treinamento de pessoal 2010.
	18/11/2010	\$ 24,300.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 1,118,373.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 20,962.00	活動津貼：員工往台灣交流之旅2010。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門醫療事工協會——協安中心 Centro de Paz e Esperança	24/09/2010	\$ 6,940.00	活動津貼：“善別輔導”基礎（四天）課程。 Subsídio para actividade: curso elementar sobre aconselhamento de aflição.
	24/09/2010	\$ 7,600.00	活動津貼：步行籌款2010。 Subsídio para actividade: marcha para angariação de fundo 2010.
	26/11/2010	\$ 108,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	26/11/2010	\$ 923,688.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
啟康中心 Centro Kai Hong	14/10/2010	\$ 6,303.00	活動津貼：情緒行為處理。 Subsídio para actividade: alça habilidade de emoção e comportamento.
	14/10/2010	\$ 16,128.00	活動津貼：圖片交換溝通系統實際運作和技巧。 Subsídio para actividade: sistema de comunicação e troca de imagem.
	26/11/2010	\$ 617,587.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	07/10/2010	\$ 12,235.00	活動津貼：員工營修學習之無意識消權與反思。 Subsídio para actividade: campismo e formação do pessoal.
	18/11/2010	\$ 30,000.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	18/11/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：香港親子交流兩天團。 Subsídio para actividade: dois dias de viagem a Hong Kong para os pais e filhos.
	26/11/2010	\$ 733,317.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 6,827.00	活動津貼：處理服務使用者暴力事故及脫身法技巧工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre lidar com a violência e as habilidades que ajudam a escapar.
	16/12/2010	\$ 1,266.70	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
康盈中心 Centro Hong Ieng	30/09/2010	\$ 123,780.00	顧問服務費用。 Despesa do serviço de consultadoria.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康盈中心 Centro Hong Ieng	28/10/2010	\$ 29,873.00	活動津貼：員工往台灣交流之旅2010。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa 2010.
	18/11/2010	\$ 28,764.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 575,273.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 187.50	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	18/11/2010	\$ 13,650.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 640,815.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
善牧中心 Centro do Bom Pastor	30/09/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：參觀韓國善牧會交流團。 Subsídio para actividade: visita de estudo a associação na Coreia do Sul.
	05/11/2010	\$ 4,255.50	活動津貼：藝術治療法工作坊。 Subsídio para actividade: workshop de tratamento com arte.
	26/11/2010	\$ 239,472.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 1,126.50	活動津貼：親子關係與精神健康工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre saúde mental entre pais e filhos.
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/09/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：“家庭危機應變”小組。 Subsídio para actividade: actividade grupal da resposta à crise da família.
	17/09/2010	\$ 2,486.00	活動津貼：家庭治療入門培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre a terapia de família.
	24/09/2010	\$ 2,572.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de gestão de casos.
	28/10/2010	\$ 13,000.00	活動津貼：家庭服務推廣日暨會慶十二週年。 Subsídio para actividade: dia de promoção do serviço a famílias e celebração do 12.º aniversário de serviço do Centro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	05/11/2010	\$ 15,887.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamento de computador.
	19/11/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：“和諧家庭”聖誕聯歡會。 Subsídio para actividade: família harmoniosa — Celebração do Natal.
	26/11/2010	\$ 186,090.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa.
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	29/04/2010	\$ 12,000.00	2010年10月份租金資助。 Subsídio para renda do mês de Outubro de 2010.
	29/04/2010	\$ 12,000.00	2010年11月份租金資助。 Subsídio para renda do mês de Novembro de 2010.
	29/04/2010	\$ 12,000.00	2010年9月份租金資助。 Subsídio para renda do mês de Setembro de 2010.
	24/09/2010	\$ 2,500.00	活動津貼：青少年義工培訓小組——“義”人同FUN。 Subsídio para actividade: curso de formação aos voluntários.
	05/11/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：親子互動成長營。 Subsídio para actividade: treino de aventura para familiar.
	26/11/2010	\$ 65,169.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 8,700.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sand-play».
	31/12/2010	\$ 13,351.00	活動津貼：前線工作人員培訓計劃——“人生教練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop de formação para os trabalhadores.
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	26/11/2010	\$ 184,632.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 2,011.00	活動津貼：行之樂來工作坊。 Subsídio para actividade: workshop do curso de EDtS (TM).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	31/12/2010	\$ 24,000.00	活動津貼：個案輔導技巧培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de aconselhamento.
	31/12/2010	\$ 4,627.00	活動津貼：關係工作坊。 Subsídio para actividade: workshop do curso de relacionamento.
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	30/09/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：樂聚天倫國內遊。 Subsídio para actividade: visita à China com os filhos.
	14/10/2010	\$ 1,114.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	11/11/2010	\$ 13,000.00	活動津貼：歡天喜地聖誕夜。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	18/11/2010	\$ 2,630.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 270,972.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 1,062.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	31/12/2010	\$ 956.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程 系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cári- tas de Macau.
	31/12/2010	\$ 4,047.00	活動津貼：壓力管理與健康生活工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o stress e vida saudável.
澳門離島婦女互助會家庭服務中心 Centro de Apoio às Famílias Carenciadas da Associação de Mútuo Auxílio das Mulheres das Ilhas	28/10/2010	\$ 1,800.00	活動津貼：小天使送暖行動。 Subsídio para actividade: visita aos idosos iso- lados e famílias monoparentais.
	26/11/2010	\$ 102,225.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	05/11/2010	\$ 1,500.00	活動津貼：孤“毒”行參觀活動。 Subsídio para actividade: visita ao serviço de prevenção e tratamento da toxicodependência.
	18/11/2010	\$ 20,000.00	活動津貼：普世歡騰迎聖誕晚宴。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 110,724.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	31/12/2010	\$ 2,798.00	活動津貼：理盧幼慈指導式遊戲治療三日課程。 Subsídio para actividade: 3 dias de curso de formação de ludoterapia.
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	24/09/2010	\$ 1,600.00	活動津貼：減壓工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre redução de pressão.
	05/11/2010	\$ 8,000.00	維修/工程津貼：更換閉路電視系統。 Subsídio para manutenção/Obra: substituição de sistema de câmara de gravação de segurança.
	26/11/2010	\$ 167,223.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 1,800.00	活動津貼：“歲晚送暖”訪貧活動。 Subsídio para actividade: visita às famílias monoparentais e em situação vulnerável no fim do ano.
	31/12/2010	\$ 8,500.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sand-play».
	31/12/2010	\$ 8,453.60	活動津貼：前線工作人員培訓系列計劃。 Subsídio para actividade: série sobre o plano de sistema de formação para pessoas na linha da frente.
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	30/09/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：6A品格教育講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre educação de 6A.
	07/10/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：參觀韓國善牧會之交流團。 Subsídio para actividade: visita de estudo a associação na Coreia.
	29/10/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：2010善牧婦女賀聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal 2010.
	26/11/2010	\$ 154,983.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 1,880.00	活動津貼：親子關係與精神健康工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre saúde mental entre pais e filhos.
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	26/11/2010	\$ 551,802.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 17,100.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sand-play».

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	31/12/2010	\$ 17,440.00	活動津貼：身體自療學堂。 Subsídio para actividade: promoção da saúde dos trabalhadores.
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	29/10/2010	\$ 16,100.00	活動津貼：世界兒童人權日。 Subsídio para actividade: dia mundial dos direitos das crianças.
	18/11/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：第十八屆國際防止虐待及疏忽照顧兒童會議。 Subsídio para actividade: 18.º Congresso Internacional sobre a Prevenção de Abuso e Negligência de Crianças.
	26/11/2010	\$ 460,566.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 16,612.00	活動津貼：員工退修 2010。 Subsídio para actividade: reunião de revigoração dos trabalhadores 2010.
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	07/10/2010	\$ 23,204.00	場館租金，場地保安及清潔費用。 A despesa de aluguer das instalações, segurança e limpeza.
	07/10/2010	\$ 128,300.00	舞台及宣傳品。 A despesa de montagem do palco e os materiais de actividade.
	21/10/2010	\$ 282,100.00	活動津貼：“智醒少年計劃” 2010第四季。 Subsídio para actividade: actividade do «Adolescente Inteligente» 2010 — 4.º trimestre.
	29/10/2010	\$ 39,000.00	活動津貼：“智”精“彩”不迷賭音樂晚會——租場費用。 Subsídio para actividade: renda de actividade do «Concerto Nocturno contra o Vício do Jogo».
	26/11/2010	\$ 249,555.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 2,800.00	活動津貼：聖誕聯歡活動。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista do Macau	17/12/2009	\$ 114,940.00	活動津貼：2010年度“做個生命不倒翁”——第四季資助。 Subsídio para actividade: educação de vida — 4.º trimestre de 2010.
	06/05/2010	\$ 5,694.50	活動津貼：2010“唯毒不沾”青少年交流團——第二期資助。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — 2.ª prestação.
	17/09/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：家庭治療課程。 Subsídio para actividade: curso de terapia familiar.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família Na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista do Macau	17/09/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：親親兒女心——家長訓練營。 Subsídio para actividade: workshop sobre a educação da família para os pais e filhos.
	28/10/2010	\$ 2,162.00	活動津貼：團隊動力成長營。 Subsídio para actividade: campismo de desenvolvimento sobre o aumento do dinamismo de grupo.
	28/10/2010	\$ 37,950.00	維修/工程津貼：加裝櫃門和門鎖工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	05/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：預防問題賭博之智在理財小組。 Subsídio para actividade: trabalho em grupo sobre a educação financeira para estudantes da escola primária.
	26/11/2010	\$ 748,152.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 1,973.00	活動津貼：理盧幼慈指導式遊戲治療兩日進修/督導課程。 Subsídio para actividade: curso de formação aprofundada sobre a terapia de jogo.
	09/12/2010	\$ 8,390.00	活動津貼：理盧幼慈指導式遊戲治療三日課程。 Subsídio para actividade: 3 dias de curso de formação de ludoterapia.
	09/12/2010	\$ 23,800.00	活動津貼：講故事與心理治療。 Subsídio para actividade: contando história para psicoterapia.
聖公會——樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui	26/11/2010	\$ 774,576.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	28/10/2010	\$ 18,000.00	活動津貼：走向新透視2010。 Subsídio para actividade: formação dos empregados (serviço de juventude) 2010.
	26/11/2010	\$ 367,308.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：逆境自強工作坊。 Subsídio para actividade: formação dos empregados (sobre drogas).
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	17/09/2010	\$ 750.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento de despesa do seguro de doença para as associações.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	07/10/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：我要做個美容師證書課程（進階班）。 Subsídio para actividade: curso de certificado de cosmetologia (avançado).
	05/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：初級簿記證書課程。 Subsídio para actividade: curso de certificado de contabilidade (base).
	05/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：國內生活體驗交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e estudo de vida na China.
	26/11/2010	\$ 182,289.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：義剪新力軍。 Subsídio para actividade: curso de cabeleireiro.
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodépendentes	07/10/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：“2010全城熱爆”羽毛球賽。 Subsídio para actividade: torneio de badminton 2010.
	21/10/2010	\$ 22,000.00	活動津貼：2010台澳戒毒服務考察交流活動。 Subsídio para actividade: visita de intercâmbio 2010.
	28/10/2010	\$ 10,082.00	活動津貼：2010台澳戒毒服務考察交流活動。 Subsídio para actividade: visita de intercâmbio 2010.
	26/11/2010	\$ 277,506.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 22,000.00	活動津貼：“自我成長”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop e formação dos empregados.
澳門更新互助會 Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau	11/11/2010	\$ 2,132.00	活動津貼：香港培康聯會會慶。 Subsídio para actividade: visita e aniversário em Hong Kong.
	26/11/2010	\$ 324,342.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：親子同心好煮意。 Subsídio para actividade: concurso de culinária.
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodépendentes de Macau	29/10/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: oferta de lembranças aos organizadores nas escolas.
	29/10/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: elaboração de expositores informativos.
	29/10/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: renovação de lembranças aos estudantes.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	29/10/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: renovação de folhetos informativos.
	05/11/2010	\$ 16,720.00	維修/工程津貼：維修消防設備。 Subsídio para manutenção/Obra: obra de reparação.
	26/11/2010	\$ 528,696.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: 2.ª Edição do livro de banda desenhada.
	26/11/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: concurso de exposição de fotografia.
	26/11/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: elaboração do guia informativo para jovens.
	26/11/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: 2.ª Edição do guia preventivo para famílias.
	26/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: concerto de música anti-drogas.
	26/11/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: actualização das apresentações para powerpoint flash.
	26/11/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: elaboração de material para entrega no outreach nocturno.
	26/11/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: inquérito para levantamento de dados sobre actividades.
	26/11/2010	\$ 35,500.00	活動津貼：學校及社區的葡語及英語禁毒講座。 Subsídio para actividade: conferência sobre o abuso contra a droga.
	09/12/2010	\$ 104,110.00	維修/工程津貼：維修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	16/12/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: actividades de Verão.
	16/12/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: material de sensibilização com mensagens preventivas a nível dos locais de risco.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門戒毒康復協會 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau	16/12/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動。 Subsídio para actividade: publicitário — família feliz sem drogas.
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	29/10/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：兩岸四地戒煙宣傳短片巡迴展覽。 Subsídio para actividade: exposição de vídeo antitabaco em diferentes localidades para jovens (China, Hong Kong, Taiwan e Macau).
	11/11/2010	\$ 18,000.00	活動津貼：戒煙保健會30週年紀念會慶暨兩岸四地煙害防制交流會——第一期資助。 Subsídio para actividade: seminário entre 4 regiões (Hong Kong, China, Taiwan e Macau) e 30.º aniversário da referida associação — 1.ª prestação.
	11/11/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：戒煙保健會30週年紀念會慶暨兩岸四地煙害防制交流會——第二期資助。 Subsídio para actividade: seminário entre 4 regiões (Hong Kong, China, Taiwan e Macau) e 30.º aniversário da referida associação — 2.ª prestação.
	26/11/2010	\$ 7,500.00	活動津貼：無毒禁煙宣傳短片創作比賽。 Subsídio para actividade: competição de um vídeo para jovens onde são realçados os malefícios do tabaco e outras drogas.
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovens Consumidores de Drogas	26/11/2010	\$ 694,470.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 36,000.00	活動津貼：專業輔導培訓系列課程。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional aos trabalhadores.
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	07/10/2010	\$ 40,000.00	活動津貼：外展吸毒者（一針一用）減傷教育。 Subsídio para actividade: programa do exterior para minimização dos malefícios da droga.
	14/10/2010	\$ 150,060.00	購置津貼：購置外展減害物品。 Subsídio para aquisição: aquisição de equipamentos.
	26/11/2010	\$ 414,546.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	26/11/2010	\$ 205,230.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 6,667.10	活動津貼：2010第二季度培訓會。 Subsídio para actividade: curso de formação de 2.ª fase — 2010.
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida de Almeida Ribeiro	09/09/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：月滿歡樂聲聲。 Subsídio para actividade: festa do Bolo Lunar (Chong Chao).

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida de Almeida Ribeiro	16/12/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：慶祝澳門特別行政區成立十一週年 文藝晚會。 Subsídio para actividade: festa de celebração do estabelecimento da RAEM.
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	14/10/2010	\$ 1,500.00	活動津貼：增廣見聞親子郊外遊。 Subsídio para actividade: passeio no Parque Seak Pai Van.
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	17/09/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：家家戶戶慶團圓。 Subsídio para actividade: festa do Bolo Lunar (Chong Chao).
	16/12/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：冬至送暖顯關懷。 Subsídio para actividade: série de actividades para proteger o Inverno.
新口岸區坊眾聯誼會 Associação dos Moradores da Zona de Aterros do Porto Exterior	26/11/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：粵韻慶回歸2010敬老聯歡宴。 Subsídio para actividade: festa de comemoração do estabelecimento da RAEM 2010.
	26/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：與長者聖誕聯歡活動——探訪伯大尼安老院。 Subsídio para actividade: festa de Natal com idosos.
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/09/2010	\$ 1,232.00	活動津貼：前線員工優質客戶服務培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente.
	17/09/2010	\$ 1,657.00	活動津貼：家庭治療入門培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre a terapia de família.
	29/10/2010	\$ 1,000.00	活動津貼：精神健康急救證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	26/11/2010	\$ 182,688.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: visita de estudo à Formosa.
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	26/11/2010	\$ 326,154.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 2,572.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: cursos básicos e avançados de aconselhamento de casos.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	30/09/2010	\$ 1,232.00	活動津貼：前線員工優質客戶服務培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	30/09/2010	\$ 828.00	活動津貼：家庭治療入門培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre a terapia de família.
	14/10/2010	\$ 977.00	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	05/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	05/11/2010	\$ 508.30	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gestão de arquivo de dados.
	26/11/2010	\$ 334,056.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 1,432.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão da Crise».
	31/12/2010	\$ 3,446.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa.
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	26/11/2010	\$ 22,455.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	24/09/2010	\$ 1,658.00	活動津貼：家庭治療入門培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre a terapia de família.
	26/11/2010	\$ 218,004.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa.
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	04/06/2010	\$ 3,360.00	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第一期）。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio com organizações de serviços comunitários de Hong Kong — 1.ª fase.
	22/07/2010	\$ 1,400.00	活動津貼：“社區工作技巧培訓（第一期）”課程。 Subsídio para actividade: curso de «Técnicas para Trabalho Comunitário (fase 1)».
	09/09/2010	\$ 3,920.00	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第二期）。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio com organizações de serviços comunitários de Hong Kong — 2.ª fase.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	26/11/2010	\$ 334,056.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 9,000.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sandplay».
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	14/10/2010	\$ 3,300.00	活動津貼：關懷長者表愛心，敬老愛老聯歡餐 會及探訪長者會員。 Subsídio para actividade: visita de amor e cui- dar os idosos.
	18/11/2010	\$ 2,400.00	活動津貼：親子樂逍遙。 Subsídio para actividade: actividade para famí- lia com filhos.
	26/11/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：慶祝特區政府成立十一週年曲藝晚 會。 Subsídio para actividade: festa de comemora- ção do estabelecimento da RAEM.
聖公會澳門社會服務處——智醒少年計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — Projecto de Jo- vens Inteligentes	25/02/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：“智醒少年”入校活動——第四季 資助。 Subsídio para actividade: promoção de activi- dade escolar — 4.º trimestre.
	25/02/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：“智醒不迷賭”網頁——第四季資 助。 Subsídio para actividade: rede informática contra o jogo — 4.º trimestre.
	25/02/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：“智醒少年”網絡——第四季資助。 Subsídio para actividade: rede informática aos jovens — 4.º trimestre.
	05/03/2010	\$ 32,375.00	活動津貼：“智醒少年”活動整體宣傳——第 四季資助。 Subsídio para actividade: actividade de propa- ganda — 4.º trimestre.
	05/03/2010	\$ 7,675.00	活動津貼：“智醒少年”預防賭博培訓活動—— 第四季資助。 Subsídio para actividade: formação sobre pre- venção contra jogo problemático — 4.º trimestre.
	05/03/2010	\$ 23,500.00	活動津貼：“智醒少年”藝能培訓——第四季 資助。 Subsídio para actividade: curso de formação — 4.º trimestre.
	31/12/2010	\$ 3,726.00	活動津貼：同工活動帶領技巧——歷奇培訓營。 Subsídio para actividade: a actividade para me- lhorar a perícia do lider.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	17/09/2010	\$ 1,680.00	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第一期）。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio com organizações de serviços comunitários de Hong Kong — 1.ª fase.
	17/09/2010	\$ 1,120.00	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第二期）。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio com organizações de serviços comunitários de Hong Kong — 2.ª fase.
	24/09/2010	\$ 1,500.00	受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——新增人員資助。 Pagamento da despesa do seguro de doença para as associações.
	28/10/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：社區服務日。 Subsídio para actividade: dia de apoio aos idosos na comunidade.
	26/11/2010	\$ 109,023.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/09/2010	\$ 828.00	活動津貼：家庭治療入門培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre a terapia de família.
	14/10/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：“禁毒齊齊FUN”標語創作比賽。 Subsídio para actividade: concurso para o Melhor Slogan «Anti-Drogas».
	14/10/2010	\$ 1,286.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: cursos básicos e avançados de aconselhamento de casos.
	14/10/2010	\$ 616.00	活動津貼：前線員工優質客戶服務培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente.
	26/11/2010	\$ 144,810.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa.
宣道堂社區服務中心 Centro Comunitário «Sun Tou Tong»	24/09/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：親子活動日。 Subsídio para actividade: viagem de um dia à China para pais e filhos.
	05/11/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：青少年外展體驗營“對抗潮流文化”。 Subsídio para actividade: campismo para jovens.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	05/11/2010	\$ 3,900.00	活動津貼：夕陽行動——長者後顧計劃。 Subsídio para actividade: acção das pessoas idasas — Projecto para o término de uma jor- nada terrena.
	26/11/2010	\$ 456,462.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 20,000.00	活動津貼：愛.80's crossover。 Subsídio para actividade: o amor, o namoro nos 80's.
	31/12/2010	\$ 28,451.00	活動津貼：社區專業發展服務研習課程。 Subsídio para actividade: acção de formação «Serviços profissionais para o desenvolvimen- to da comunidade».
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	24/09/2010	\$ 3,600.00	活動津貼：下環社區中心七週年會慶。 Subsídio para actividade: celebração do 7.º ani- versário do Centro.
	11/11/2010	\$ 3,300.00	活動津貼：中澳兩地情。 Subsídio para actividade: visita de estudo aos voluntários na China.
	26/11/2010	\$ 159,336.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 3,600.00	活動津貼：和諧社區迎聖誕。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門基督徒文字協會 Associação de Literatura Cristã de Macau	07/10/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃2010之 “U-NO”遊戲——第一期資助。 Subsídio para actividade: plano premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — «U-NO» jogos (1.ª prestação).
	07/10/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃2010之 “U-NO”遊戲——第二期資助。 Subsídio para actividade: plano premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — «U-NO» jogos (2.ª prestação).
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Fede- ração das Associações dos Operários	08/04/2010	\$ 5,736.60	活動津貼：青年禁毒活動獎勵計劃2010——第 二期資助。 Subsídio para actividade: 2.ª prestação de projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010.
	17/09/2010	\$ 4,480.00	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第 一期）。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio com organizações de serviços comunitários de Hong Kong — 1.ª fase.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	17/09/2010	\$ 5,040.00	活動津貼：香港社區服務機構參觀交流團（第二期）。 Subsídio para actividade: visita e intercâmbio com organizações de serviços comunitários de Hong Kong — 2.ª fase.
	17/09/2010	\$ 3,134.90	活動津貼：迷思迷賭——破解賭徒之迷分享會。 Subsídio para actividade: conferência de conhecimento contra o jogo.
	29/10/2010	\$ 23,000.00	活動津貼：賭之過講播劇系列活動。 Subsídio para actividade: programa de rádio drama para impedir o jogo.
	26/11/2010	\$ 434,388.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 9,000.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sand-play».
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	24/09/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：親子同樂齊競技。 Subsídio para actividade: dia de competições para pais e filhos.
	30/09/2010	\$ 1,232.00	活動津貼：前線員工優質客戶服務培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente.
	07/10/2010	\$ 1,657.00	活動津貼：家庭治療入門培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre a terapia de família.
	28/10/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	29/10/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：職場身體語言密碼。 Subsídio para actividade: código de língua física no local de trabalho.
	05/11/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：“職”“長”共融活動。 Subsídio para actividade: actividades sobre trabalhos e idosos.
	05/11/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：社區的小城故事。 Subsídio para actividade: história da comunidade.
	26/11/2010	\$ 265,638.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：中澳義工交流團。 Subsídio para actividade: intercâmbio dos voluntários de Macau e China.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: visita de estudo à Formosa.
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Asso- ciação dos Moradores de Macau	24/09/2010	\$ 5,540.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: cursos básicos e avançados de aconselhamento de casos.
	24/09/2010	\$ 204,500.00	活動津貼：齊頌“家”和諧。 Subsídio para actividade: competição de can- ções.
	05/11/2010	\$ 508.00	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gestão de arquivo de dados.
	26/11/2010	\$ 342,102.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
	31/12/2010	\$ 2,358.00	活動津貼：珍友營。 Subsídio para actividade: aconselhamento no luto.
善牧會 Irmas de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	30/09/2010	\$ 14,000.00	活動津貼：參觀韓國善牧會交流團。 Subsídio para actividade: visita de estudo a as- sociação na Coreia do Sul.
	05/11/2010	\$ 1,262.00	活動津貼：藝術治療法工作坊。 Subsídio para actividade: workshop de trata- mento com arte.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta contra os Maus Tratos às Crianças de Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 24,000.00	活動津貼：第十八屆國際防止虐待及疏忽照顧 兒童會議。 Subsídio para actividade: 18.º Congresso Inter- nacional sobre a Prevenção de Abuso e Negli- gência de Crianças.
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	28/10/2010	\$ 180,000.00	活動津貼：聯校禁毒活動——“毒”一無二。 Subsídio para actividade: contra a droga nas escolas.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 24,000.00	活動津貼：家庭輔導督導2010——Part II。 Subsídio para actividade: parte II — Supervi- são de aconselhamento familiar 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 5,063.00	活動津貼：同工個人質素反思營。 Subsídio para actividade: programa de reflexão pessoal para os tralhadadores.
	16/12/2010	\$ 7,191.00	活動津貼：講故事與心理治療。 Subsídio para actividade: contando as histórias e psicoterapia.
	31/12/2010	\$ 3,131.00	活動津貼：“單親網絡互助服務”反思營。 Subsídio para actividade: formação campismo — serviço de rede de apoio mútuo a famílias monoparentais.
	31/12/2010	\$ 427.00	活動津貼：戲劇教育課程（一）：當教師，社工遇上戲劇時。 Subsídio para actividade: drama educação (1): quando os professores, assistentes sociais deparam com o drama.
澳門基督教青年會——彩虹人生計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Projecto de Actividades para os Funcionários de Jogos	26/11/2010	\$ 208,854.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：港澳社會服務交流（1）。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de serviços a Hong Kong (1).
聖公會澳門社會服務處——Fun Club博彩員工俱樂部計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau — o Plano de Actividades para Trabalhadores da Indústria de Jogos	29/04/2010	\$ 44,500.00	活動津貼：“Fun Club”博彩員工俱樂部——加油站（第四季資助）。 Subsídio para actividade: curso de formação do «Fun Club» (4.º trimestre).
	29/04/2010	\$ 33,750.00	活動津貼：“Fun Club”博彩員工俱樂部——宣傳項目（第四季資助）。 Subsídio para actividade: plano de propaganda do Fun Club (4.º trimestre).
	29/04/2010	\$ 53,000.00	活動津貼：“Fun Club”博彩員工俱樂部——偷閒站（第四季資助）。 Subsídio para actividade: actividade de recreação do «Fun Club» (4.º trimestre).
	29/04/2010	\$ 118,450.00	活動津貼：“彩虹人生”博彩從業員服務計劃——整體宣傳（第四季資助）。 Subsídio para actividade: propaganda para o plano de serviço para trabalhadores da indústria dos jogos «Vida de Arco-Íris» (4.º trimestre).
	31/12/2010	\$ 11,248.00	活動津貼：同工活動帶領技巧——歷奇培訓營。 Subsídio para actividade: a actividade para melhorar a perícia do lider.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——智醒少年計劃 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Plano de Adolescente Esperto	29/10/2010	\$ 50,000.00	活動津貼：智醒少年——大型社會服務計劃。 Subsídio para actividade: projecto de serviços sociais — Adolescente inteligente.
	26/11/2010	\$ 120,816.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 21,850.00	活動津貼：智醒少年專輯及紀念品。 Subsídio para actividade: «Adolescente Inteli- gente» — revista e lembranças.
	31/12/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：港澳社會服務交流（2）。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de serviços a Hong Kong (2).
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——智 醒大使 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	16/12/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：同聚暢歡智醒夜。 Subsídio para actividade: festa para os volun- tários e oferta de prémios.
澳門明愛——外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores Não Residentes	24/09/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：跳舞比賽。 Subsídio para actividade: competições de dança.
	05/11/2010	\$ 5,900.00	活動津貼：瘋狂聖誕夜派對。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
	11/11/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：東南亞美食大巡禮。 Subsídio para actividade: festival de comida da Ásia Oriente-Sul.
	26/11/2010	\$ 120,240.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 1,315.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	31/12/2010	\$ 265.00	活動津貼：“調解入門訓練”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre a «Introdução às técnicas de mediação».
	31/12/2010	\$ 831.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課 程。 Subsídio para actividade: curso de formação da habilidade do programa de trabalho.
	31/12/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：台灣體驗交流行。 Subsídio para actividade: visita de estudo à Formosa.
	31/12/2010	\$ 1,275.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程 系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cári- tas de Macau.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	09/09/2010	\$ 78,408.00	2010年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 4.º trimestre 2010.
	17/09/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：闔家歡聚迎中秋。 Subsídio para actividade: festa do Chong Chao.
	07/10/2010	\$ 50,000.00	活動津貼：全澳長者舞蹈比賽。 Subsídio para actividade: concurso de dança para idosos.
	18/11/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：食得有營——健康講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre alimentação saudável.
	26/11/2010	\$ 180,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：慶回歸賀聖誕迎新年暨第四季度會員生日聯歡餐會。 Subsídio para actividade: festa de Natal e aniversário da RAEM.
澳門明愛 Caritas de Macau	04/06/2010	\$ 23,808.00	平安鐘監控管理員服務費。 Contratar guardas de segurança temporários.
	09/09/2010	\$ 138,816.00	2010年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 4.º trimestre de 2010.
	29/10/2010	\$ 14,000.00	活動津貼：海上環澳新體驗。 Subsídio para actividade: viagem de barco a Macau.
	11/11/2010	\$ 28,500.00	活動津貼：HK開心之旅。 Subsídio para actividade: visita a Hong Kong.
	26/11/2010	\$ 180,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 40,500.00	活動津貼：日本復康及安老服務考察團。 Subsídio para actividade: curso da visita dos serviços das pessoas de idade do Japão.
	26/11/2010	\$ 10,523.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	16/12/2010	\$ 8,095.00	活動津貼：壓力管理與健康生活工作坊。 Subsídio para actividade: workshop para gestão de pressão e vida saudável.
	31/12/2010	\$ 1,145.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課程。 Subsídio para actividade: curso de formação da habilidade do programa de trabalho.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門明愛 Caritas de Macau	31/12/2010	\$ 47,500.00	活動津貼：QIM的落實與推行——培訓計劃（第一期）。 Subsídio para actividade: realização e curso de formação de QIM (1 fase).
	31/12/2010	\$ 2,988.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 1,275.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	09/09/2010	\$ 78,408.00	2010年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 4.º trimestre de 2010.
	17/09/2010	\$ 3,900.00	活動津貼：“中秋同歡聚”晚會。 Subsídio para actividade: celebração do Bolo Lunar.
	24/09/2010	\$ 65,000.00	活動津貼：國際長者節耆英運動會。 Subsídio para actividade: jogos recreativo-desportivo para idosos.
	07/10/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：家庭教育證書課程。 Subsídio para actividade: curso de educação da família.
	14/10/2010	\$ 1,700.00	活動津貼：重陽登高同樂日。 Subsídio para actividade: celebração do Chong Ieong.
	28/10/2010	\$ 17,000.00	活動津貼：“敬老愛老同樂日”遊藝大會。 Subsídio para actividade: dia de respeitar e amar os idosos.
	05/11/2010	\$ 1,400.00	活動津貼：施政報告座談會。 Subsídio para actividade: palestra sobre relatório das LAG.
	26/11/2010	\$ 180,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 8,800.00	活動津貼：探訪貧困獨居和行動不便長者。 Subsídio para actividade: visita aos idosos.
	03/12/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：義工嘉許。 Subsídio para actividade: louvor dos voluntários.
	31/12/2010	\$ 32,000.00	活動津貼：上海交流考察活動。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita a Shanghai.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação das Mulheres de Macau	31/12/2010	\$ 16,000.00	活動津貼：司儀培訓班。 Subsídio para actividade: curso de mestre-de-cerimónias.
	31/12/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：電腦培訓班。 Subsídio para actividade: curso de formação de informática.
歐漢琛慈善會 Associação de Beneficência Au Hon Sam	28/10/2010	\$ 39,500.00	購置津貼：電腦設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos informáticos.
	26/11/2010	\$ 226,365.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 12,498.00	活動津貼：“公共衛生及預防醫學”學術會議暨第九屆粵港澳臺預防醫學學術會議。 Subsídio para actividade: conferência sobre a saúde pública e medicina preventiva de 2010.
	03/12/2010	\$ 2,500.00	活動津貼：探訪老人院。 Subsídio para actividade: visita do lar dos idosos.
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	24/09/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：敬老國內暢遊天。 Subsídio para actividade: passeio dos idosos à China.
	26/11/2010	\$ 10,812.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	09/09/2010	\$ 78,408.00	2010年第四季社區就業輔助計劃的津貼。 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 4.º trimestre de 2010.
	17/09/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：婦女訪港參觀交流團。 Subsídio para actividade: viagem de aprendizagem dos serviços das mulheres.
	17/09/2010	\$ 120,000.00	活動津貼：第二十五屆敬老愛老同樂日系列活動。 Subsídio para actividade: 25.ª Edição de respeitar os idosos.
	30/09/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：婦女健康講座。 Subsídio para actividade: a palestra sobre a saúde da mulher.
	07/10/2010	\$ 40,000.00	活動津貼：2010年為獨居老人服務賣旗籌款。 Subsídio para actividade: fazer levantamento de fundo para idosos isolados no ano de 2010.
	05/11/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：關懷婦女——舒緩壓力體驗營。 Subsídio para actividade: treino de aventura para mulher.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/11/2010	\$ 413,022.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：三地義工交流暨義工嘉許禮。 Subsídio para actividade: cerimónia de louvor aos voluntários.
	03/12/2010	\$ 40,000.00	活動津貼：慶祝澳門特別行政區成立十一週年 敬老粵劇聯歡會。 Subsídio para actividade: ópera chinesa para idosos e celebração do 11.º aniversário da RAEM.
	31/12/2010	\$ 3,446.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
澳門青少年犯罪研究學會 Associação de Pesquisa de Delinquência Ju- venil de Macau	24/09/2010	\$ 40,000.00	活動津貼：青少年成癮問題與成長危機——專 題研究發佈暨研討會。 Subsídio para actividade: «Toxicodependência e crescente crise dos jovens» seminário.
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	26/11/2010	\$ 47,403.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 15,279.00	活動津貼：知己知彼團體培訓活動。 Subsídio para actividade: curso de formação para conhecer melhor os outros e a si próprio.
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Sam Pa Mun	05/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：社區工作分享交流團。 Subsídio para actividade: viagem de estudo a conhecer o serviço social de comunidade na China.
	05/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：聖誕歡聚同慶賀。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
新橋街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Bairro de San Kio	14/10/2010	\$ 8,000.00	活動津貼：新橋坊眾恭祝華光寶誕“敬老千歲 宴”。 Subsídio para actividade: jantar de convívio para idosos e celebração do festival do deus «Wa Kuong».
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Morado- res do Patane	05/11/2010	\$ 3,000.00	活動津貼：輕歌妙韻會知音敬老曲藝晚會。 Subsídio para actividade: música chinesa para os idosos.
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de Stº António	26/11/2010	\$ 4,158.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	14/10/2010	\$ 9,300.00	活動津貼：2010年敬老活動。 Subsídio para actividade: convívio dos idosos 2010.
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	30/09/2010	\$ 28,500.00	活動津貼：廣東番禺科學中心兩天遊。 Subsídio para actividade: dois dias de passeio ao Centro de Ciência de Guangdong Panyu.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	05/11/2010	\$ 17,500.00	活動津貼：2010年復康服務經驗交流團。 Subsídio para actividade: troca de experiências do serviço reabilitação do ano 2010.
	05/11/2010	\$ 371,342.00	維修/工程津貼：新會址裝修工程。 Subsídio para manutenção/Obra: obras de reparação.
	18/11/2010	\$ 12,650.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	18/11/2010	\$ 106,555.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	26/11/2010	\$ 186,000.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 18,500.00	活動津貼：慶回歸十一週年暨祝聖誕聯歡晚會。 Subsídio para actividade: jantar de comemoração do 11.º aniversário da RAEM e festa de Natal.
	26/11/2010	\$ 6,800.00	活動津貼：關懷愛心行動（2010）。 Subsídio para actividade: pedido de apoio financeiro da actividade de acção de carinho e amor (2010).
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China — Ass. Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	09/04/2010	\$ 114,846.00	租金資助——第二期。 Subsídio para renda — 2.ª prestação.
	30/09/2010	\$ 33,438.00	活動津貼：上海世博會生命陽光才藝展示活動。 Subsídio para actividade: actividade de genialidade em Shanghai Expo.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 14,000.00	活動津貼：慶祝聖誕聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季之津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	17/09/2010	\$ 12,588.00	活動津貼：老友鬼鬼——萬聖節卡拉OK搞鬼派對。 Subsídio para actividade: festa de Karaoke do Dia das Bruxas.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	17/09/2010	\$ 11,500.00	活動津貼：海上悠遊樂。 Subsídio para actividade: livres e de lazer no mar.
	24/09/2010	\$ 24,700.00	活動津貼：世界精神健康日2010系列活動之講座。 Subsídio para actividade: palestra sobre o Dia Mundial da Saúde Mental 2010.
	14/10/2010	\$ 28,500.00	活動津貼：冬日家庭樂悠遊。 Subsídio para actividade: actividade do dia da família.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：五常法工作場所管理。 Subsídio para actividade: curso de gestão de «5S».
	31/12/2010	\$ 1,760.00	活動津貼：行政人員卓越管理證書課程。 Subsídio para actividade: certificado de melhores práticas de gestão para executivos.
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	17/09/2010	\$ 22,067.50	活動津貼：假日樂悠悠。 Subsídio para actividade: aproveitar o feriado de lazer e prazer.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	16/12/2010	\$ 16,091.00	活動津貼：2010 特奧員工退修及全球特奧五年服務發展策略工作坊。 Subsídio para actividade: formação de pessoal 2010.
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	07/10/2010	\$ 13,226.00	活動津貼：員工營修學習之無意識消權與反思。 Subsídio para actividade: campo de formação de pessoal.
	29/10/2010	\$ 13,610.00	活動津貼：科學探索之旅。 Subsídio para actividade: viagens de exploração científica.
	18/11/2010	\$ 28,500.00	活動津貼：大地任我行。 Subsídio para actividade: visita à «Disney» de Hong Kong.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	03/12/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：聖誕聯歡活動。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	17/09/2010	\$ 15,000.00	活動津貼：2010年賣旗籌款活動。 Subsídio para actividade: venda de bandeirinhas 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	24/09/2010	\$ 14,000.00	活動津貼：“2nd WFDYS”兒童營。 Subsídio para actividade: «2.ª WFDYS» acampamento de crianças.
	07/10/2010	\$ 233,130.00	活動津貼：2010年國際復康日系列活動。 Subsídio para actividade: Dia Mundial dos Deficientes 2010 activities (NGO).
	07/10/2010	\$ 80,000.00	活動津貼：第五屆世界聾人聯合會亞太地區青年營（澳門）。 Subsídio para actividade: 5.º Campismo Mundial dos Jovens Surdos da Ásia Oriental (Macau).
	18/11/2010	\$ 17,500.00	活動津貼：第二十二屆世界聾人聯合會亞太區會議。 Subsídio para actividade: 22.ª Federação Mundial dos Surdos — Secretariado regional da Ásia/Pacífico reunião representante.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 28,500.00	活動津貼：祖國縱橫遊。 Subsídio para actividade: passeio à China.
	09/12/2010	\$ 16,000.00	活動津貼：2010 銀色聖誕樂繽紛。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	26/11/2010	\$ 180,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
公益金百萬行 Marcha de Caridade para Um Milhão	18/11/2010	\$ 3,500.00	活動津貼：公益金百萬行 2010。 Subsídio para actividade: Marcha de Caridade para Um Milhão 2010.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	26/11/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：聖誕節聯歡。 Subsídio para actividade: festa de Natal.
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	26/11/2010	\$ 111,990.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 16,000.00	活動津貼：同修同行培訓計劃。 Subsídio para actividade: formação profissional de serviço.
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	22/07/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：“禁毒，從我做起”青年音樂小品劇——第一期資助。 Subsídio para actividade: série de actividades sobre o plano premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — 1.ª prestação.
	22/07/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：“禁毒，從我做起”青年音樂小品劇——第二期資助。 Subsídio para actividade: série de actividades sobre o plano premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — 2.ª prestação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	05/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：澳門世遺樂悠悠。 Subsídio para actividade: apreciar o passeio património de Macau.
	05/11/2010	\$ 28,500.00	活動津貼：親親祖國——桂林山水樂遊遊。 Subsídio para actividade: viagem a Guilin.
	18/11/2010	\$ 21,300.00	活動津貼：2010展能藝術培訓活動資助計劃。 Subsídio para actividade: projecto de actividade de arte para as pessoas com deficiência 2010.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, Abrangendo a Rua dos Faltões de Macau	05/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：溫馨家庭樂融融——親子園遊同樂日。 Subsídio para actividade: actividade de «Bazar» aos pais e filhos.
	26/11/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：慶祝澳門回歸11週年暨本會會慶餐會。 Subsídio para actividade: 11.º aniversário da celebração do estabelecimento da RAEM com os idosos e a cerimónia para o estabelecimento.
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門南灣，西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	09/09/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：迎中秋暨第三季度會員生日聯歡餐會。 Subsídio para actividade: festa do Bolo Lunar (Chong Chao) e aniversário.
	29/10/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：賀國慶祝會慶暨第十五屆理監事就職聯歡餐會。 Subsídio para actividade: comemoração da implantação da China.
	16/12/2010	\$ 5,500.00	活動津貼：賀回歸祝聖誕暨第四季度會員生日聯歡餐會。 Subsídio para actividade: festa de Natal e aniversário.
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	24/09/2010	\$ 15,400.00	活動津貼：開心快活逍遙兩天遊。 Subsídio para actividade: dois dias de passeio à China.
	05/11/2010	\$ 31,700.00	活動津貼：慶祝腎友協會成立九週年聯歡晚會。 Subsídio para actividade: festival do 9.º aniversário do Centro.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	11/11/2010	\$ 28,500.00	活動津貼：開心快樂兩天遊。 Subsídio para actividade: dois dias de passeio a Hong Kong e Shenzhen.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	05/03/2010	\$ 200,000.00	活動津貼：陽光少年 2010。 Subsídio para actividade: projecto solar 2010.
澳門母親會 Obra das Mães Macau	05/11/2010	\$ 1,580.00	活動津貼：行政秘書實務課程。 Subsídio para actividade: pessoal administrativo e do secretário dos cursos práticos.
	26/11/2010	\$ 180,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 6,404.00	活動津貼：台灣考察交流四天團。 Subsídio para actividade: quatro dias de intercâmbio e visita de estudo à Formosa.
澳門扶輪青年服務團 Rotaract Clube de Macau	05/11/2010	\$ 16,500.00	活動津貼：送暖到廣西 2010。 Subsídio para actividade: viagem de caridade para Guangxi.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	05/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：新舊共存。 Subsídio para actividade: coexistência do velho e novo.
	26/11/2010	\$ 180,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	26/11/2010	\$ 271,056.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
聖母進教之佑孝女會 Filhas de Maria Auxiladora	17/09/2010	\$ 16,000.00	活動津貼：參觀國內增城——慈幼中心兒童院及江門市——中港英文學校。 Subsídio para actividade: visita aos lares para crianças de Zengcheng de China e escola de Inglês de Jiangmen da China.
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	30/09/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：“如何與精神病康復者相處”講座。 Subsídio para actividade: conferência sobre o convívio com indivíduos de doença mental.
	03/12/2010	\$ 5,200.00	活動津貼：放懷寬融，精神健康與美滿家庭講座。 Subsídio para actividade: conferência de saúde mental.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新來澳人士綜合服務部 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	24/09/2010	\$ 616.00	活動津貼：前線員工優質客戶服務培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente.
	05/11/2010	\$ 488.00	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	05/11/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	26/11/2010	\$ 128,124.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	30/09/2010	\$ 7,500.00	活動津貼：瞭解家庭問題及處理之香港交流。 Subsídio para actividade: intercâmbio de ex- periências com as instituições particulares em Hong Kong.
	05/11/2010	\$ 300.00	活動津貼：情緒處理工作坊。 Subsídio para actividade: oficina de processa- mento emocional.
	26/11/2010	\$ 445,284.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 14,080.00	活動津貼：第13屆亞太區電話諮商會——“在 世界經濟危機中帶出希望的生命透過電話輔助 預防自殺”。 Subsídio para actividade: o conselho de admi- nistração 13.ª Conferência da Ásia-Pacífico Telefone.
	16/12/2010	\$ 19,954.00	購置津貼：設備。 Subsídio para aquisição: equipamentos.
	31/12/2010	\$ 832.00	活動津貼：PW (Program Worker) 技能增值課 程。 Subsídio para actividade: curso de formação de habilidade do programa de trabalho.
	31/12/2010	\$ 1,114.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação para a saú- de mental e identificação do problema.
	31/12/2010	\$ 2,140.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程 系列二。 Subsídio para actividade: série 2 dos cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cári- tas de Macau.
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	29/10/2010	\$ 18,000.00	活動津貼：長者節郊遊活動及聯歡聚餐。 Subsídio para actividade: festa de confraterni- zação de idosos.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	18/11/2010	\$ 22,000.00	活動津貼：穗港澳台高齡教育工作者聯誼交流活動。 Subsídio para actividade: actividade de intercâmbio e convívio dos professores idosos.
	26/11/2010	\$ 12,000.00	活動津貼：第五屆澳門資深教師作品展。 Subsídio para actividade: 5.ª exposição das obras dos professores.
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	11/11/2010	\$ 3,300.00	活動津貼：澳門半天遊。 Subsídio para actividade: viagem de meio-dia em Macau.
	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	26/11/2010	\$ 90,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	19/08/2010	\$ 969.20	活動津貼：澳門明愛優質管理課程系列。 Subsídio para actividade: série de cursos de gestão da qualidade da formação da Cáritas de Macau.
	26/11/2010	\$ 415,329.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 5,087.00	活動津貼：澳門明愛2010年度“職業安全及健康”員工培訓先導計劃。 Subsídio para actividade: projecto-piloto da formação de segurança e saúde ocupacional do pessoal da Cáritas de Macau 2010.
	31/12/2010	\$ 639.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 de cursos de gestão da qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	19/08/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：“團圓聚首——共享中秋”遊藝晚會。 Subsídio para actividade: celebração da festa do Bolo Lunar.
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	07/10/2010	\$ 3,600.00	活動津貼：關愛顯愛心。 Subsídio para actividade: compaixão mostrando o interesse amoroso aos idosos.
	11/11/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：第十五屆家居安全同樂日。 Subsídio para actividade: 15.º Convívio de segurança domiciliária.
	26/11/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：普天同樂慶回歸及慶祝元旦。 Subsídio para actividade: concurso de canções e celebração de fraternidade universal.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	26/11/2010	\$ 4,608,222.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 5,892,769.00	追補2009年津貼。 Subsídio retroactivo para a despesa do funcionamento do ano 2009.
澳門健舞會 Associação de Dança Aeróbica de Macau	06/05/2010	\$ 19,000.00	活動津貼：跳出毒害，舞出色彩人生2010——第二期資助。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — 2.ª prestação.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	25/02/2010	\$ 8,900.00	活動津貼：“智醒少年”分享營——第三季。 Subsídio para actividade: campismo de experiência de jovens inteligentes — 3.º trimestre.
	24/09/2010	\$ 20,000.00	制服製作。 Produção de uniformes.
	07/10/2010	\$ 20,000.00	活動津貼：長者健康服務月。 Subsídio para actividade: prestação mensal de saúde aos idosos.
	21/10/2010	\$ 6,000.00	貨車運輸及加印制服資助。 Subsídio para transporte e impressão de uniforme.
	05/11/2010	\$ 11,000.00	活動津貼：“智醒少年”服務學習獎勵計劃。 Subsídio para actividade: plano de prevenção relacionada com o jogo problemático.
	05/11/2010	\$ 35,000.00	活動津貼：第一屆離“賭”運動會。 Subsídio para actividade: 1.ª Competição desportiva de prevenção dos jogos problemáticos.
	26/11/2010	\$ 150,408.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntaria de Macau	14/01/2010	\$ 34,800.00	活動津貼：2010年彩虹人生”博彩從業員參與義務工作計劃”——第四季資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos de 2010 — 4.º trimestre.
	14/01/2010	\$ 5,000.00	活動津貼：2010年探訪獨居長者——第四季資助。 Subsídio para actividade: visita aos idosos isolados 2010 — 4.º trimestre.
	14/01/2010	\$ 2,500.00	活動津貼：2010年與輪同行有心人——第四季資助。 Subsídio para actividade: visita aos idosos inválidos do asilo 2010 — 4.º trimestre.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntaria de Macau	14/01/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：2010年親親Family——第四季資助。 Subsídio para actividade: diferentes actividades para as famílias 2010 — 4.º trimestre.
	29/04/2010	\$ 42,400.00	活動津貼：博彩從業員親子活動計劃——第二期資助。 Subsídio para actividade: projecto de actividades para os funcionários de jogos — 2.ª prestação.
	26/11/2010	\$ 217,440.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 40,000.00	活動津貼：第二屆國際義工嘉許日。 Subsídio para actividade: dia de louvor dos voluntários — 2.ª edição.
基督教國際神召會 Associação Assembleia de Deus Internacional	17/09/2010	\$ 30,000.00	活動津貼：2010世界變革音樂節。 Subsídio para actividade: festival de música do mundo da revolução 2010.
澳門幸運博彩業職工總會 Associação dos Trabalhadores da Indústria de Jogos de Fortuna e Azar de Macau	28/10/2010	\$ 65,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——博彩健康競技日。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre a vida saudável.
	18/11/2010	\$ 110,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——積極人生，健康嘉年華。 Subsídio para actividade: Carnaval de promoção sobre a vida saudável.
	09/12/2010	\$ 35,000.00	活動津貼：健康生活，共享豐盛人生系列活動——豐盛人生分享會。 Subsídio para actividade: séries de actividades de promoção sobre a vida saudável.
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	17/09/2010	\$ 6,000.00	活動津貼：“祐漢居民齊共創，美好社區樂悠悠”系列活動。 Subsídio para actividade: série de actividades para uma comunidade melhor 2010.
打擊販賣人口24小時求助熱線 Stop Human Trafficking Hotline	26/11/2010	\$ 150,000.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 4,000.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sandplay».
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Choi Kou School (Macau)	07/10/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：“生命秘笈”系列活動——第一期資助。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — 1.ª prestação.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會（澳門）蔡高中學 Sheng Kung Hui Choi Kou School (Macau)	07/10/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：“生命秘笈”系列活動——第二期資助。 Subsídio para actividade: projecto premiador para acções de combate à droga dos jovens 2010 — 2.ª prestação.
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung»	14/10/2010	\$ 2,148.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão da Crise».
	14/10/2010	\$ 1,606.30	活動津貼：“努力開拓正面積極思維”工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre o pensamento positivo.
	14/10/2010	\$ 11,019.30	活動津貼：前線服務及相關人員在職培訓2010。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente 2010.
	14/10/2010	\$ 6,201.50	活動津貼：前線員工優質客戶服務培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente.
	21/10/2010	\$ 7,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: curso de certificado dos primeiros-socorros de saúde mental.
	21/10/2010	\$ 1,493.30	活動津貼：急救知識證書課程（初班）。 Subsídio para actividade: curso de certificado do primeiros-socorros (base).
	11/11/2010	\$ 1,016.60	活動津貼：資料檔案管理。 Subsídio para actividade: gestão de arquivo de dados.
	18/11/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：鄰舍互助顯關愛。 Subsídio para actividade: as actividades do apoio de comunidade do bairro.
	26/11/2010	\$ 1,036,818.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 25,000.00	活動津貼：2010 關懷長者送暖行動。 Subsídio para actividade: série de actividades de promoção sobre cuidados para idosos 2010.
	31/12/2010	\$ 6,893.00	活動津貼：台灣參觀學習團。 Subsídio para actividade: intercâmbio e visita à Formosa.
	31/12/2010	\$ 2,241.00	活動津貼：管理人員在職培訓2010。 Subsídio para actividade: curso de formação de gestão 2010.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
下環浸信會 Ha Wan Baptist Church	16/12/2010	\$ 4,743.60	活動津貼：2010 第二季度培訓會。 Subsídio para actividade: curso de formação da 2.ª fase 2010.
慈幼中學 Instituto Salesiano	13/05/2010	\$ 2,962.50	活動津貼：毒品有幾“毒”——第二期資助。 Subsídio para actividade: 2.ª prestação contra a droga.
澳門家庭及青年服務協會 Associação dos Serviços de Família e Juventude de Macau	01/04/2010	\$ 10,000.00	活動津貼：抗毒“傳”網絡計劃2010——第二期資助。 Subsídio para actividade: 2.ª prestação do subsídio do «Plano Premiador para Acções de Combate à Droga dos Jovens de 2010 — Atribuição de verba».
澳門藝穗會 Clube Fringe de Macau	07/10/2010	\$ 60,000.00	活動津貼：長者戲劇嘉年華。 Subsídio para actividade: Carnaval do teatro aos idosos.
婦聯家庭服務中心 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	26/11/2010	\$ 132,156.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 7,492.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sandplay».
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	26/11/2010	\$ 132,156.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	09/12/2010	\$ 1,924.00	活動津貼：單親網絡互助服務——反思營。 Subsídio para actividade: campismo — serviço de rede de apoio mútuo a famílias monoparentais.
	31/12/2010	\$ 4,500.00	活動津貼：心理分析與沙盤遊戲技術專業培訓。 Subsídio para actividade: curso de formação profissional de psicanálise e terapia «Sandplay».
明愛家庭服務部 Centro de apoio à Família — Casa Ricci	14/10/2010	\$ 557.00	活動津貼：精神健康教育與問題識別。 Subsídio para actividade: educação de saúde mental e identificação do problema.
	18/11/2010	\$ 1,315.00	活動津貼：社團公關培訓課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de relações públicas das instituições sociais.
	26/11/2010	\$ 192,564.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	31/12/2010	\$ 4,696.00	活動津貼：“單親網絡互助服務”反思營。 Subsídio para actividade: formação campismo — Serviço de rede de apoio mútuo a famílias monoparentais.

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
明愛家庭服務部 Centro de apoio à Família — Casa Ricci	31/12/2010	\$ 637.00	活動津貼：澳門明愛2010年優質管理培訓課程系列二。 Subsídio para actividade: série 2 dos cursos de gestão de qualidade da formação 2010 da Cáritas de Macau.
	31/12/2010	\$ 2,033.00	活動津貼：壓力管理與健康生活工作坊。 Subsídio para actividade: workshop sobre pressão e vida saudável.
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	26/11/2010	\$ 132,156.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	26/11/2010	\$ 10,400.00	活動津貼：同心送暖義工交流營。 Subsídio para actividade: intercâmbio e campismo dos voluntários sobre oferecimento de amor.
	31/12/2010	\$ 7,436.00	活動津貼：戲劇教育課程（一）：當教師，社工遇到戲劇時。 Subsídio para actividade: curso de formação aos professores e assistentes sociais.
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	17/09/2010	\$ 616.00	活動津貼：前線員工優質客戶服務培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação de serviço de qualidade para pessoal na linha da frente.
	17/09/2010	\$ 1,657.00	活動津貼：家庭治療入門培訓計劃。 Subsídio para actividade: curso de formação básica sobre a terapia de família.
	24/09/2010	\$ 716.00	活動津貼：“危機處理”專題培訓。 Subsídio para actividade: workshop sobre «Gestão da Crise».
	24/09/2010	\$ 1,314.00	活動津貼：中心個案管理基礎/進階課程。 Subsídio para actividade: curso de formação de gestão de casos (Básico/Avançado).
	14/10/2010	\$ 71,500.00	活動津貼：攜手獻關懷創舉活動。 Subsídio para actividade: actividade de oferecer amor.
	05/11/2010	\$ 2,000.00	活動津貼：“精神健康急救”證書課程。 Subsídio para actividade: primeiros-socorros de saúde mental — Certificado de curso.
	26/11/2010	\$ 132,156.00	二〇一〇年第四季的津貼。 Subsídio do 4.º trimestre de 2010.
	總金額 Total	\$ 120,418,056.80	

二零一一年一月二十八日於社會工作局

Instituto de Acção Social, aos 28 de Janeiro de 2011.

代局長 容光耀

O Presidente do Instituto, substituto, Iong Kong Io.

(是項刊登費用為 \$153,010.00)

(Custo desta publicação \$ 153 010,00)

土地工務運輸局

公告

“土地工務運輸局/交通事務局新大樓——
購買辦公室傢俱——第二期”
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 使用地點：土地工務運輸局/交通事務局新大樓六至二十樓。
4. 承投購置物品之目的：為上述新辦事處購買辦公室機械式推拉檔案櫃。
5. 最長交貨期：60天（六十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 臨時擔保：\$120,000.00（澳門幣壹拾貳萬元整），以現金存款或法定銀行擔保之方式提供。
8. 確定擔保：判給總金額的4%；以現金存款或法定銀行擔保之方式於判給後提供。
9. 參加條件：商業登記證明或最近繳付營業稅的收據中有從事與招標項目相關業務的實體。
10. 交標地點、日期及時間：
——地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局地下接待暨一般文書處理科。
——截止日期及時間：二零一一年三月三日（星期四）中午12：00。
11. 公開開標地點、日期及時間：
——地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局四樓會議室。
——日期及時間：二零一一年三月四日（星期五）上午9：30。

* 根據第63/85/M號法令第二十七條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Anúncio

Concurso público para «Novo Edifício da DSSOPT/DSAT
— Aquisição de Mobiliário – Fase II»

1. Entidade responsável pelo concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT).
 2. Modalidade do concurso: concurso público.
 3. Local de colocação das mobílias: do 6.º ao 20.º andar do Novo Edifício da DSSOPT/DSAT.
 4. Objectivo: aquisição de armário metálico móvel com carris para os novos escritórios.
 5. Prazo máximo para o fornecimento das mobílias: 60 dias (sessenta dias).
 6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, contado a partir da data do acto público do concurso, prorrogável nos termos previstos no programa do concurso.
 7. Caução provisória: é de \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), a ser prestada mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária aprovada nos termos legais.
 8. Caução definitiva: é de 4% do preço total da adjudicação, a ser prestada após a adjudicação mediante depósito em dinheiro ou garantia bancária aprovada nos termos legais.
 9. Condições de admissão: as entidades que exerçam actividades relacionadas com o objecto do concurso e que constam da certidão de registo comercial ou do recibo último de pagamento da contribuição industrial.
 10. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:
Local: Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, situada na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, r/c.
Dia e hora limite: dia 3 de Março de 2011, quinta-feira, até às 12,00 horas.
 11. Local, dia e hora do acto público do concurso:
Local: Sala de reunião da DSSOPT, situada na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 4.º andar.
Dia e hora: dia 4 de Março de 2011, sexta-feira, pelas 9,30 horas.
- * Para os efeitos previstos no artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, os concorrentes ou os seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

12. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

——地點：馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳。

——時間：辦公時間內（上午9：00至12：45及下午2：30至5：00）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$50.00（澳門幣伍拾元整）。

13. 遞交樣本之地點、日期及時間：

——地點：馬交石炮台馬路新大樓六至二十樓。

——日期及時間：二零一一年三月十一日（星期五）上午9：00至12：00。

14. 判給標準及其所佔之比重：

——合理價格 50%

——交貨期 5%

——質量及適用性 40%

——環保概念 5%

15. 附加的說明文件：由二零一一年二月二十一日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十二至三十六號電力公司大樓土地工務運輸局三字樓公共建築廳，以了解有否附加之說明文件。

16. 倘因颱風或不可抗力之原因而導致本局停止辦公，則原定的截標或開標日期及時間將按招標方案第5.6.3及第7.1 點而改動。

二零一一年二月一日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$3,872.00）

12. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da respectiva cópia:

Local: Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, situado na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar.

Hora: horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT poderão ser solicitadas cópias do processo de concurso ao preço de \$ 50,00 (cinquenta patacas).

13. Local, dia e hora para entrega das amostras:

Local: do 6.º ao 20.º andar do Novo Edifício situado na Estrada de D. Maria II.

Dia e hora limite: dia 11 de Março de 2011, sexta-feira, das 9,00 às 12,00 horas.

14. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável: 50%;

Prazo de fornecimento do produto: 5%;

Qualidade e aplicabilidade: 40%; e

Concepção para protecção do ambiente: 5%.

15. Esclarecimentos adicionais: os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Edificações Públicas da DSSOPT, situado na Estrada de D. Maria II, Edifício CEM, n.ºs 32-36, 3.º andar, a partir de 21 de Fevereiro de 2011 até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

16. Em caso de encerramento destes serviços por causa de tempestade ou outras causas de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas ou a data e a hora do acto público do concurso estabelecidas serão alterados de acordo com os pontos n.ºs 5.6.3 e 7.1 do programa do concurso.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, 1 de Fevereiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 3 872,00)

地球物理暨氣象局

公告

本局為填補人員編制內之第一職階首席顧問氣象高級技術員兩缺，經於二零一一年一月十二日第二期《澳門特別行政區

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS
E GEOFÍSICOS

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada, no quadro de anúncio da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, s/n, Taipa Grande, Taipa, a lista pro-

公報》第二組刊登有關以文件審閱、有限制的方式進行普通晉升開考之公告，現根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，張貼其准考人臨時名單於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局之告示板上以供查閱。

根據上述通則第五十七條第五款之規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年一月三十一日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

visória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de meteorologista assessor principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 12 de Janeiro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado Estatuto.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 31 de Janeiro de 2011.

O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

聚賢同心協會

葡文名稱為 “Associação Choi In
Tong Sam”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年一月二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為014號，有關條文內容如下：

聚賢同心協會章程

我們的意願

澳門回歸至今，“一國兩制”、“澳人治澳”經歷逾十年探索與實踐，社會的政治、經濟和文化面貌，發生了前所未有的變化，急促的發展既為澳門帶來機遇亦迎來挑戰。

我們是一群“情懷澳門、心繫中華”的同心人，身處澳門發展的新階段，匯聚我們的智慧和努力，共同面對未來的機遇與挑戰；為“一國兩制”、“澳人治澳”作承擔、參與社會事務、推動澳門發展、同心合力建設特區是我們的共同理想和意願。

第一章

總則

第一條——名稱和會址

本會定名為“聚賢同心協會”，葡文名稱為“Associação Choi In Tong Sam”，會址設於澳門大堂巷6號兆輝樓3樓AB座，可因應理事會決議在澳門特別行政區內遷址。

第二條——宗旨

本會為非牟利團體，以促進澳門基本法的全面貫徹落實、研究澳門社會狀況、反映社情民意、維護居民權益、伸張社會公義、鼓勵社會參與、監督政府施政、推動澳門可持續發展為宗旨。

第二章

會員

第三條——會員資格

凡年滿18歲的本澳居民，認同本會宗旨，承認本會章程，填具入會申請

表，由本會一名會員推薦，經理事會批准及繳交會費後，方可成為本會會員。

第四條——會員權利和義務

一、會員的權利：

1. 參加會員大會和表決；
2. 享有選舉權和被選舉權；
3. 對本會會務享有建議及批評權；
4. 參與本會之各項活動；
5. 有退出本會自由。

二、會員的義務：

1. 貫徹本會宗旨；
2. 維護本會聲譽；
3. 參與會務工作；
4. 遵守章程、落實會員大會決議；
5. 繳交會費。

第五條——會員紀律制度

對違反本會章程、決議者，經由三名執行機構或監察機構成員聯署向理事會提出譴責動議，再經理事會通過後，發出書面申誡。

如有作出嚴重損害本會聲譽的行為者，經理事會決議通過後開除會籍。

第三章

組織

第六條——組織架構

本會組織架構為：

1. 會員大會；
2. 理事會；
3. 監事會。

第七條——會員大會

會員大會為本會最高權力機構，由全體會員組成，每三年為一屆。大會設會長一人、副會長若干人，總數為單數。由應屆首次會員大會推選產生。會長只可連任一屆，其餘可連選連任。

會員大會每年舉行一次，由會長召集；可因應特別情況或經五分之一會員聯署而召開特別會議。會員大會的召開須提前八天通知，並須過半數會員出席

方為有效；如遇到出席會員大會的法定人數不足，會議可於召集書所列時間的三十分鐘後不論出席人數的多寡而再次召開。

會議的決議以過半數出席成員贊成作為通過，如遇修改會章及解散議案，須按《民法典》相關規定處理。

會員大會職權如下：

1. 修改本會章程；
2. 選舉各組織架構領導成員；
3. 決定本會會務方針及作出決議；
4. 審議理事會的工作報告及財務報告；
5. 審議監事會的報告。

第八條——理事會

理事會為本會會務的執行機構，負責管理本會會務，由會員大會推選不少於十五名之單數成員組成，任期三年。理事會設理事長一名、副理事長若干名。理事長只可連任一屆，其餘可連選連任。

理事會會議每月舉行一次，由理事長召集；或因應其不少於三分之一成員，以聯署方式並提出議程要求而召開。理事會會議須有過半數成員出席會議方為有效。

理事會職權如下：

1. 執行會員大會決議；
2. 制定本會工作計劃和實施方案；
3. 選舉正、副理事長及常務理事成員；
4. 處理各項會務工作；
5. 建議、委派人員代表本會出席對外活動或會議；
6. 任免本會法人代表；
7. 設置及撤銷專責工作部委並任免相關負責人；
8. 解釋本會章程；
9. 制定本會內部運作規章；
10. 執行會員紀律制度；
11. 聘請會務顧問。

第九條——常務理事會

常務理事會為理事會的常設機構，負責處理日常會務，由不少於七名之單數成員組成。

常務理事會由理事長召集，常務理事會會議須有少於三分之二成員出席會議方為有效。

第十條——監事會

監事會是本會會務的監察機構，由會員大會推選不少於五名之單數成員組成，任期三年。監事會設監事長一人、副監事長一人、稽核一人。監事長只可連任一屆，其餘可連選連任。

監事會職權如下：

1. 列席理事會會議，查閱理事會會議記錄，監察理事會工作；
2. 稽核本會財政收支；
3. 向會員大會提交報告；
4. 接受會員投訴，並作出處理。

第四章

經費

第十一條——經費來源

1. 會員會費；
2. 籌募及捐獻；
3. 倘有的資產收益及其他合法收益。

第五章

補充規定

第十二條——本章程如有未盡善處以澳門特別行政區相關法律規定補充之。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$2,505.00)
(Custo desta publicação \$ 2 505,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門南京大學校友會

中文簡稱為“南大校友會”

英文名稱為“Alumni Association of
Nanjing University in Macao”

英文簡稱為“AANUM”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年一月二十八日，存

檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為017號，有關條文內容如下：

澳門南京大學校友會章程

第一章

總則

第一條——本會定名為“澳門南京大學校友會”，簡稱“南大校友會”；英文為“Alumni Association of Nanjing University in Macao”，英文簡稱“AANUM”。

第二條——本會為非牟利的民間學術團體。

第三條——本會的宗旨是：廣泛團結澳門本地南京大學校友，廣泛聯合南京地區其他高校的在澳畢業生，積極開展澳門—南京相關的學術交流和聯誼活動，團結和幫助新加入的校友，為澳門和母校的文化建設、文明建設、學科建設積極建言獻策，為豐富澳門知識界的文化學術氣氛作出應有的貢獻。

第四條——本會會址設於氹仔徐日昇寅公馬路澳門大學珍禧樓PLG203室，如有需要，會址可遷往澳門其他地方。

第二章

會員

第五條——凡對畢業於南京大學，或曾經在南京大學工作、學習過的澳門人士或長期旅居澳門的人士，由本人提出申請，經本會理事會批准，即可成為會員。

第六條——會員可享有以下權利：

- (一) 出席會員大會，提出意見或建議；
- (二) 選舉與被選舉權；
- (三) 參與本會策劃的學術研究及交流活動。

第七條——會員應遵守以下義務：

- (一) 遵守會章及會員大會決議；
- (二) 參與、協助及支持本會的工作；
- (三) 若當選為本會機構成員，須履行任內之職責。

第三章

組織

第八條——本會之機構為：會員大會、理事會及監事會。

第九條——本會機構之成員由會員大會選舉產生，任期三年，連選得連任。

第十條——經理事會提名，本會得聘請社會知名人士和學者為名譽會長、學術顧問或研究員，以指導及參與本會工作。

第十一條——會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，由全體會員組成。

(二) 除其他法定職責外，會員大會擁有權：

- (1) 討論、表決及通過修改本會章程；
- (2) 選出本會各機關成員；
- (3) 制定本會工作方針；
- (4) 審議工作報告及財務報告。

(三) 會員大會設會長一人，如有需要，可設副會長若干人，總人數必須為單數。

(四) 會長對外代表本會，對內領導本會工作。副會長協助會長工作，會長不能視事時，由副會長暫代其職務。

(五) 會員大會由會長負責召集並主持會議，召集會員大會必須提前十日通過簽收方式通知全體會員，並載明開會日期、時間、地點及議程。

(六) 會員大會每年舉行一次，特別會議由理事會、監事會或五分之三全體會員提議召開。

(七) 會員大會會議須至少半數會員出席才可舉行，若不足規定人數，會議押後半小時舉行，不論出席人數多少，均為有效會議。

第十二條——理事會

(一) 本會理事會設理事長一人，副理事長和理事若干人，總人數必須為單數。

(二) 理事會職權為：

- (1) 執行會員大會通過的決議；
- (2) 策劃、組織及安排本會之各項活動；
- (3) 處理日常會務及履行法律規定之其他義務。

(三) 理事會會議由理事長負責召開和主持。

第十三條——監事會

(一) 本會監事會設監事長一人，如有需要，可設副監事長若干人，總人數必須為單數，其權限為：

- (1) 負責監察本會理事會之運作；
- (2) 查核本會財政賬目；
- (3) 履行法律規定之其他義務。

第四章
經費

第十四條——本會經費來源

(一) 會員贊助、社會捐贈和政府機構資助；

(二) 在本會宗旨所規限的範圍內開展活動或服務的收入及其他合法收入。

第五章
附則

第十五條——本會章程解釋權屬會員大會。

第十六條——本會章程如須修改，得由全體會員大會通過修改之。

第十七條——本會之解散建議須在會員大會上獲全體會員四分之三會員通過，方為有效。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$2,202.00)
(Custo desta publicação \$ 2 202,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門三水義工扶貧協會

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年一月二十七日，存檔於本署之2011/A SS/M1檔案組內，編號為015號，有關條文內容如下：

《澳門三水義工扶貧協會章程》

第一章
總則

第一條——本會定名為“澳門三水義工扶貧協會”。

第二條——會址

1. 本會會址設於澳門巴波沙大馬路新城市商業中心二樓IBJ舖；

2. 經理事會決定，本會會址可設於澳門特別行政區域內任何地點，或多於一個地點。

第三條——宗旨

1. 聯繫鄉誼，扶貧助學；
2. 通過慈善公益活動，宣揚博愛之精神；
3. 開展社區服務；
4. 本會為非牟利團體。

第二章
會員

第四條——會員資格

凡年滿十八周歲之人士，認同本會宗旨，願意遵守和執行本會各個權限機關之決議，經申請並獲得理事會同意，即可成為會員。

第五條——會員權利和義務

1. 參加本會舉辦的所有活動，以及享有選舉權和被選舉權；
2. 按時繳交會費，金額由會員大會或授權理事會決定；
3. 要求召開特別會員大會；
4. 不得作出損害本會聲譽的行為，嚴重者得由監事會會同理事會決定開除會籍。

第三章
組織

第六條——會員大會

1. 會員大會是本會最高權力機關，由全體會員組成，每年最少召開一次。會員大會主席團設會長一名，副會長若干名，秘書長一名，總人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任；
2. 會長負責主持召開會員大會，對外代表本會。如會長因故缺席時，則由副會長順序代任之；

3. 會員大會之決議以絕對多數票通過。但法律另有規定的事項除外；

4. 由不少於總會員人數五分之一的會員聯署，得召開特別會員大會。

第七條——理事會

1. 理事會是本會的行政管理機關，負責處理日常會務工作，召集會員大會或特別會員大會，以及行使其他法律規定的職權，向會員大會負責；

2. 理事會由會員大會選出五名或以上之成員組成，組成人數必須為單數，其職務以互選方式產生，包括理事長一名、副理事長若干名、秘書一名、司庫一名和理事若干名，每屆任期三年，可連選連任；

3. 理事長領導理事會的日常工作。如理事長因故不能視事，則由副理事長順序代理職務，或主持會議；

4. 理事會成員不得代表本會對外發表意見。但獲得會長授權的成員除外。

第八條——監事會

1. 監事會是本會的監察機關，監督理事會的運作，稽核財務狀況，以及行使其他法律規定的職權，向會員大會報告；

2. 監事會由會員大會選出三名或以上之成員組成，組成人數必須為單數，每屆任期三年，可連選連任；

3. 監事會設監事長一名，副監事長若干名，秘書一名，或監事若干名，以互選方式產生；

4. 監事會成員不得代表本會對外發表意見。

第四章
附則

第九條——理事會可根據需要聘請名譽會長以及名譽顧問指導會務工作，或必要時得設置其它名譽職位。

第十條——本章程之解釋權屬理事會。

第十一條——本會經費來源來自會員繳交會費或符合法律規定的其他方式，以及個人、組織、機構和實體不附帶任何條件的捐款或資助。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,654.00)
(Custo desta publicação \$ 1 654,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****零咖啡甜點喜愛協會**

中文簡稱為“零”

英文名稱為“Zero Cafe Dessert Favor Society”

英文簡稱為“Zero”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年一月二十八日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為019號，有關條文內容如下：

第一章**名稱、宗旨、住所**

1. 本會為不牟利之團體，中文名稱為“零咖啡甜點喜愛協會”，中文簡稱為“零”，英文名稱為“Zero Cafe Dessert Favor Society”，英文簡稱為“Zero”。

2. 本會宗旨為

(1) 聯絡咖啡愛好者，加強本地與世界各地咖啡文化交流。

(2) 為會員介紹及製作低糖低熱量及無糖甜點，以便會員都能更健康地品嚐甜點。

3. 本會地址：澳門大三巴街17號百寶樓2樓。

第二章**會員資格、權利與義務**

4. 凡本澳愛好研究咖啡文化及健康高品質生活者，有較高水平或熱心支持該項活動者，願意遵守會章，均可申請入會。

5. 會員有下列權利和義務：

- (1) 選舉權與被選舉權；
- (2) 批評及建議；
- (3) 參加本會各項活動；
- (4) 遵守會章及決議；
- (5) 繳納會費。

6. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格。

第三章**組織架構**

7. 會員大會為本會最高權力機構，設會長一人、副會長一人、秘書一人，任期三年。會員大會職權如下：

- (1) 制定或修改會章；
- (2) 選舉理事會及監事會各成員；
- (3) 決定工作方針、任務及計劃。

8. 理事會為本會執行機關，其職權如下：

- (1) 籌備召開會員代表大會；
- (2) 執行會員大會決議；
- (3) 向會員大會報告工作和財務狀況。

9. 理事會設理事長一人、副理事長一人、秘書一人，任期三年；理事會視工作需要，可增聘名譽會長、顧問。

10. 監事會負責稽核及督促理事會各項工作，設監事長一人、副監事長二人、監事若干人（總人數必為單數），任期三年。

11. 理事會、監事會每兩個月召開一次，如有特殊情況可臨時召開。

12. 每季度舉行一次咖啡知識講座及甜點交流研討活動。

第四章**經費**

13. 社會贊助和會費。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,233.00)

(Custo desta publicação \$ 1 233,00)

第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU****證明書****CERTIFICADO****籽苗體育會**

中文簡稱為“籽苗”

英文名稱為“Seeds Sport Club”

英文簡稱為“SCC”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零一一年一月二十八日，存

檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為018號，有關條文內容如下：

籽苗體育會章程

第一條——本會中文名稱為“籽苗體育會”，中文簡稱為“籽苗”，英文名稱為“Seeds Sport Club”，英文簡稱為“SSC”，（下稱本會）。

第二條——本會會址設於澳門美的路主教街31B-31D號泉亨樓第2座1樓B座，經會員大會同意可更改。

第三條——本會為非牟利團體，以推廣及發展康樂體育項目為主，參與社會公益活動，服務社群為本會宗旨。

第四條——凡愛好體育活動及認同本會章程者，均可成為會員。

第五條——本會架構包括會員大會，理事會及監事會。

1. 會員大會為本會的最高權力機構，可通過及修改會章，選舉領導架構及決定各會務工作。決議時須經出席會員之絕對多數票的同意方為有效，但法律另有規定者除外；如屬修改會章之決議，則須獲出席大會四分之三之會員的贊同方為有效。會員大會設會長一名，副會長一名，秘書一名。

2. 理事會是本會之執行與活動負責之執行機關，負責草擬並執行每年活動計劃和預算案；訂定會費金額及繳費方式；訂定暫時停止會員資格。理事會設理事長一名，副理事長兩名，財政主任一名，理事兩名以上，但其成員人數須為單數。理事長對外代表本會，對內領導和協調本會各項工作，副理事長有責任參加理事會之會議，以協助理事長，或理事長缺席時，在其職權範圍內，代處理工作。理事協助理事長工作。理事會決策時，須經半數以上出席成員通過方為有效。

3. 監事會是本會之行政監察及審查機構。每年或當監事長認為有需要時，與理事會舉行會議；當認為有需要時，審查本會之賬目，監督預算案之執行；審閱每年之財政報告及賬目，並編制年度報告。監事會設監事長一名及監事兩名或以上，但其成員人數須為單數。

第六條——會員大會每年最少召開一次，在特殊情況下可提前或延遲召開，由理事長召集，需提前十四日以掛號信方式通知。本會各領導架構成員每屆任期三年，連選可連任。

第七條——本會會員可擁有參與本會各項活動的權利，並有協助本會各項活動的籌劃與推廣的義務。

第八條——本會的經費來源

1. 會員繳納的會員費；
2. 任何對本會的贊助及捐贈。

第九條——本章程所忽略之事宜依本澳現行法律規範。

第十條——本會會徽為下述圖案：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes.

(是項刊登費用為 \$1,272.00)
(Custo desta publicação \$ 1 272,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第1號文件之“Associação de Beneficência Povo”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar dos estatutos da associação denominada «Associação de Beneficência Povo», depositado neste Cartório, sob o número um no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

民眾慈善會 章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“民眾慈善會”；

葡文名為“Associação de Beneficência Povo”；

英文名為“People Charity Association”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：本會宗旨為“愛國愛澳，推動社會慈善活動，關懷社群，參與社會服務。”

第三條——會址：澳門馬場海邊馬路73至79號麗華新村第二座地下。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——（一）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

（四）大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

（一）監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章 經費

第九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章 章程修改

第十條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第六章 解散

第十一條——本會解散的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第七章
附則

第十二條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十三條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

二零一一年一月二十八日

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos vinte e oito de Janeiro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,055.00)
(Custo desta publicação \$ 2 055,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

澳門弱智人士家長協進會

中文簡稱為“家協會”

葡文名稱為“**Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau**”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零一一年一月

二十七日，存檔於本署之2011/ASS/M1檔案組內，編號為016號，有關條文內容如下：

第一條——成立“澳門弱智人士家長協進會”（簡稱家協會），葡文名稱為“Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau”（葡文簡稱AFEDMM），該會的性質屬非牟利，存續期不設期限，並受本章程及適用於澳門法例所規範。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, um de Fevereiro de dois mil e onze. — A Ajudante, *Assunta Maria Casimiro Lopes Fernandes*.

(是項刊登費用為 \$451.00)
(Custo desta publicação \$ 451,00)

澳門國際銀行股份有限公司

試算表

於二零一零年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	71,502,659.90	
— 外幣	174,585,602.65	
AMCM 存款		
— 澳門元	398,264,262.63	
— 外幣		
應收帳項	185,298,400.12	
在本地之其他信用機構活期存款	219,663,446.33	
在外地之其他信用機構活期存款	355,180,644.96	
金、銀		
其他流動資產	363,493.99	
放款	10,884,647,913.53	
在本澳信用機構拆放	55,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	658,290,000.00	
股票、債券及股權	1,098,427,168.09	
承銷資金投資		
債務人	79,966,598.99	
其他投資	3,903,358,607.80	
活期存款		
— 澳門元		2,017,542,099.16
— 外幣		
— 澳門元		4,031,074,398.88
— 外幣		
通知存款		
— 澳門元		0.00
— 外幣		35,953,184.01
定期存款		
— 澳門元		2,090,366,186.55
— 外幣		8,223,817,792.99
公共機構存款		16,140.00
本地信用機構資金		0.00
其他本地機構資金		
外幣借款		146,095,581.43
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		134,432,844.87
債權人		54,048,356.24
各項負債		64,317,320.21
財務投資	4,754,309.42	
不動產	96,810,815.45	
設備	15,376,225.19	
遞延費用	0.00	
開辦費用	0.00	
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	282,573,553.33	223,691,132.44
各項風險備用金		130,039,836.84
股本		950,000,000.00
法定儲備		218,466,402.65
自定儲備		
其他儲備		47,404,852.00
歷年營業結果		521.41
總收入		473,665,652.91
總支出	356,868,600.21	
代客保管帳		
代收帳	7,859,551.85	
抵押帳	12,662,399,858.95	
保證及擔保付款 (借方)	225,920,981.28	
信用狀 (借方)	68,943,818.61	
代客保管帳 (貸方)		
代收帳 (貸方)		7,859,551.85
抵押帳 (貸方)		12,662,399,858.95
保證及擔保付款		225,920,981.28
信用狀		68,943,818.61
其他備查帳	13,572,923,764.65	13,572,923,764.65
總額	45,378,980,277.93	45,378,980,277.93

總經理
葉啟明

總會計師
蔡麗霞

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門永亨銀行股份有限公司
試算表於二零一零年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	74,357,793	
— 外幣	332,699,060	
AMCM 存款		
— 澳門元	322,866,953	
— 外幣		
應收帳項	292,601,516	
在本地之其他信用機構活期存款	495,708,774	
在外地之其他信用機構活期存款	44,779,409	
金、銀		
其他流動資產		
放款	13,313,442,456	
在本澳信用機構拆放	302,000,000	
在外地信用機構之通知及定期存款	4,631,141,281	
股票、債券及股權	160,595,808	
承銷資金投資		
債務人	805,504	
其他投資		
活期存款		
— 澳門元		3,432,150,337
— 外幣		7,130,085,018
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,235,540,638
— 外幣		5,573,039,455
公共機構存款		3,749,803
本地信用機構資金		12,648
其他本地機構資金		
外幣借款		1,153,296,979
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		44,672,639
債權人		36,800,019
各項負債		14,908,978
財務投資	17,479,810	
不動產	337,720,927	
設備	28,225,700	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	46,926,678	149,516,289
各項風險備用金		140,072,067
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		277,935,167
歷年營業結果		750,300,708
總收入		551,644,612
總支出	332,373,688	
代客保管帳	6,809,639,123	
代收帳	102,445,634	
抵押帳	26,489,643,371	
保證及擔保付款(借方)	409,101,540	
信用狀(借方)	123,506,128	
代客保管帳(貸方)		6,809,639,123
代收帳(貸方)		102,445,634
抵押帳(貸方)		26,489,643,371
保證及擔保付款		409,101,540
信用狀		123,506,128
其他備查帳	6,526,079,096	6,526,079,096
總額	61,194,140,249	61,194,140,249

董事兼總經理
李德濂

財務總監
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

澳門商業銀行股份有限公司
 試算表於二零一零年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
-澳門元	49,161,181.90	
-外幣	64,332,109.39	
AMCM存款		
-澳門元	186,530,290.37	
-外幣		
應收帳項	49,982,629.05	
在本地之其他信用機構活期存款	86,092,342.17	
在外地之其他信用機構活期存款	79,658,781.15	
金、銀		
其他流動資產	909,400.63	
放款	7,278,686,523.57	
在本澳信用機構拆放	1,543,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	1,851,101,705.28	
股票、債券及股權	499,823,825.33	
承銷資金投資		
債務人		
其他投資	3,110,542.00	
活期存款		
-澳門元		2,390,868,446.83
-外幣		1,618,521,388.72
通知存款		
-澳門元		
-外幣		
定期存款		
-澳門元		1,351,059,040.01
-外幣		3,124,736,554.99
公共機構存款		2,327,056,968.97
本地信用機構資金		20,972.43
其他本地機構資金		
外幣借款		6,145,856.66
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		13,892,806.18
債權人		479,158.71
各項負債		15,756,212.92
財務投資	38,036,709.05	
不動產	81,967,222.34	
設備	10,381,813.05	
遞延費用	1,216,093.12	
開辦費用	4,204,668.32	
未完成不動產	6,065,945.15	
其他固定資產	1,427,302.15	
內部及調整帳	74,748,146.34	57,552,141.79
各項風險備用金		75,685,892.91
股本		225,000,000.00
法定儲備		163,480,838.81
自定儲備		50,000,000.00
其他儲備		423,951,784.27
歷年營業結果		
總收入		364,533,925.78
總支出	298,304,759.62	
代客保管帳	1,043,126,485.24	
代收帳	31,453,153.32	
抵押帳	14,469,143,532.04	
保證及擔保付款(借方)	292,200,796.55	
信用狀(借方)	57,984,317.93	
代客保管帳(貸方)		1,043,126,485.24
代收帳(貸方)		31,453,153.32
抵押帳(貸方)		14,469,143,532.04
保證及擔保付款		292,200,796.55
信用狀		57,984,317.93
其他備查帳	13,022,767,857.70	13,022,767,857.70
總額	41,125,418,132.76	41,125,418,132.76

行政主席
趙龍文

財務管理
總經理
吳佳民

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

海通國際證券有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一零年十二月三十一日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	11,649,142.71	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款		
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	82,180.77	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項	11,717,820.32	-
結欠關連公司之款項		-
稅項	-	-
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		22,304,007.96
總收入		10,331,826.23
總支出	5,905,761.51	
總額	32,635,834.19	32,635,834.19

分行經理
林勁勇

財務主管
盧偉浩

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）
 試算表於二零一零年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,408,617.54	
應收賬款	21,287,388.84	
預付款項、按金及其他應收款項		
總公司之欠款	24,096,437.29	
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		3,685,127.33
其他應付款項及應計負債		1,365,277.93
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		
稅項		744,000.00
股本		
儲備		
保留溢利/（損失）		34,235,967.55
總收入		17,538,561.43
總支出	11,776,490.57	
總額	60,568,934.24	60,568,934.24

澳門分行經理
黃承志

分行業務經理
李年勝

（是項刊登費用為 \$1,070.00）
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

永隆銀行有限公司澳門分行
試算表於二零一零年十二月三十一日

賬戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	1,371,306.60	
- 外幣	1,249,200.84	
AMCM 存款		
- 澳門元	21,515,368.36	
- 外幣		
應收賬款		
在本地之其他信用機構活期存款	79,191,032.53	
在外地之其他信用機構活期存款	45,510.11	
金、銀		
其它流動資產	695,211.16	
放款	263,356,022.85	
在本澳信用機構之拆放		
在外地信用機構之通知及定期存款		
股票、債券及股權		
承銷資金投資		
債務人		
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		65,570.61
- 外幣		2,490,773.36
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		
- 外幣		
公共機構存款		
本地信用機構資金		
其它本地機構資金		
外幣借款		263,367,500.00
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		484,197.87
債權人		
各項負債		20,800,138.30
財務投資		
不動產		
設備	11,590,823.96	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	104,435.66	29,826.50
各項風險備用金		2,633,560.23
股本		100,000,000.00
法定儲備		
自定儲備		
其他儲備		
歷年營業結果		
總收入		116,838.62
總支出	10,869,493.42	
代客保管賬		
代收賬		
抵押賬		
保證及擔保付款 (借方)		
信用狀 (借方)		
代客保管賬 (貸方)		
代收賬 (貸方)		
抵押賬 (貸方)		
保證及擔保付款		
信用狀		
其他備查賬		
總額	389,988,405.49	389,988,405.49

分行經理
郭志航

會計主管
湯影

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

東亞銀行——澳門分行
試算表於二零一零年十二月三十一日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	17,343,246.30	-
- 外幣	81,561,890.39	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	109,346,147.79	-
- 外幣	-	-
應收帳項	9,659,175.99	-
在本地之其他信用機構存款	10,923,079.51	-
在外地之其他信用機構存款	411,584,670.26	-
金、銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	3,665,244,351.54	-
在本澳信用機構拆放	-	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,413,950,341.50	-
股票、債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	1,625,677.68	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	171,216,463.48
- 外幣	-	426,588,832.33
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	58,528,393.16
- 外幣	-	2,597,849,964.34
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	90,000,000.00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	2,229,783,955.30
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	252,799,356.39
債權人	-	4,321,523.68
各項負債	-	-
財務投資	-	-
不動產	135,421,375.10	-
設備	28,960,256.73	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資產	-	-
內部及調整帳	11,679,646.72	15,886,811.74
各項風險備用金	-	39,251,555.76
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	-
歷年營業結果	-	-
總收入	-	96,484,926.03
總支出	85,411,922.70	-
代客保管帳	-	-
代收帳	842,017.75	-
抵押帳	4,524,145,440.53	-
保證及擔保付款(借方)	256,026,497.73	-
信用狀(借方)	13,402,517.92	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	842,017.75
抵押帳(貸方)	-	4,524,145,440.53
保證及擔保付款	-	256,026,497.73
信用狀	-	13,402,517.92
其他備查帳	326,391,225.25	326,391,225.25
總額	11,103,519,481.39	11,103,519,481.39

總經理
黃振鈞

會計主管
江子威

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

HANG SENG BANK LIMITED
Sucursal de Macau
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA		
PATACAS	1,517,543.50	
MOEDAS EXTERNAS	18,209,690.33	
DEPÓSITOS NA AMCM		
PATACAS	167,598,820.80	
MOEDAS EXTERNAS		
VALORES A COBRAR	12,347,059.07	
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	385,001,117.64	
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	909,617,913.53	
OURO E PRATA		
OUTROS VALORES		
CRÉDITO CONCEDIDO	3,301,241,334.32	
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	50,000,000.00	
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	347,384,334.68	
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS		
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
DEVEDORES		
OUTRAS APLICAÇÕES		
DEPÓSITOS À ORDEM		
PATACAS		63,240,302.15
MOEDAS EXTERNAS		1,187,056,362.68
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
PATACAS		
MOEDAS EXTERNAS		
DEPÓSITOS A PRAZO		
PATACAS		33,299,734.03
MOEDAS EXTERNAS		256,097,967.06
DEPÓSITOS DO SECTOR PUBLICO		
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		3,466,438,826.29
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
CHEQUES E ORDENS A PAGAR		8,232,430.42
CREDORES		
EXIGIBILIDADES DIVERSAS		
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS		
IMÓVEIS		
EQUIPAMENTO	664,751.38	
CUSTOS PLURIENIAIS		
DESPESAS DE INSTALAÇÃO		
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO		
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	4,377,590.48	8,833,574.96
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		33,750,447.20
CAPITAL		
RESERVA LEGAL		
RESERVA ESTATUTÁRIA		
OUTRAS RESERVAS	-	19,348,441.58
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	13,147.98
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	100,014,188.17
CUSTOS POR NATUREZA	58,897,020.71	
PROVEITOS POR NATUREZA		80,531,753.92
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	434,864,531.96	
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	6,715,055,378.69	
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	69,604,872.75	
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	914,089,106.13	
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		434,864,531.96
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		6,715,055,378.69
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		69,604,872.75
CRÉDITOS ABERTOS		914,089,106.13
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	2,675,351,487.74	2,675,351,487.74
TOTAIS	16,065,822,553.71	16,065,822,553.71

O Gerente de Sucursal de Macau,
Isidorus Fong

A Chefe da Contabilidade,
Ben Lee

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO NACIONAL ULTRAMARINO, S.A.
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

Patacas

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA - PATACAS	55,296,566.80	0.00
CAIXA - MOEDAS EXTERNAS	1,723,981,880.67	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - PATACAS	3,669,799,526.06	0.00
DEPÓSITOS NA AMCM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
CERTIFICADOS DE DÍVIDA DO GOVERNO DE MACAU	2,937,814,824.67	0.00
VALORES A COBRAR	129,401,382.34	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INST. CRÉDITO NO TERRITÓRIO	167,044,758.09	0.00
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	1,163,806,401.93	0.00
OURO E PRATA	0.00	0.00
OUTROS VALORES	2,316,161.18	0.00
CRÉDITO CONCEDIDO	12,387,173,172.05	217,086,343.99
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	132,330,000.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	8,259,361,115.40	0.00
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	525,140,801.00	0.00
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
DEVEDORES	2,113,992.93	0.00
OUTRAS APLICAÇÕES	126,126,406.77	0.00
NOTAS EM CIRCULAÇÃO	0.00	2,996,621,640.00
DEPÓSITOS À ORDEM - PATACAS	0.00	5,412,303,952.77
DEPÓSITOS À ORDEM - MOEDAS EXTERNAS	0.00	4,803,950,657.15
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - PATACAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS COM PRÉ - AVISO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	0.00
DEPÓSITOS A PRAZO - PATACAS	0.00	1,959,133,270.02
DEPÓSITOS A PRAZO - MOEDAS EXTERNAS	0.00	5,151,573,401.17
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	0.00	6,256,398,092.28
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	0.00	488,192,158.60
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	0.00	0.00
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	0.00	1,609,379,242.26
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	0.00	0.00
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	0.00	0.00
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	0.00	322,083.84
CREDORES	0.00	135,937,047.56
EXIGIBILIDADES DIVERSOS	0.00	56,260,765.00
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	8,941,001.80	0.00
IMÓVEIS	525,779,586.97	68,069,869.00
EQUIPAMENTO	105,209,724.49	76,420,270.32
CUSTOS PLURIENIAIS	56,532,214.84	28,140,113.06
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	0.00	0.00
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	0.00	0.00
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	1,711,456.65	0.00
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	115,620,901.86	285,586,750.47
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	0.00	150,150,536.30
CAPITAL	0.00	400,000,000.00
RESERVA LEGAL	0.00	287,657,551.17
RESERVA ESTATUTÁRIA	0.00	0.00
OUTRAS RESERVAS	0.00	1,339,176,784.67
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	0.00	0.00
LUCROS E PERDAS	49,442,605.00	0.00
CUSTOS POR NATUREZA	614,400,725.78	0.00
PROVEITOS POR NATUREZA	0.00	1,036,984,697.65
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	91,387,079.52	0.00
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	10,463,011.93	0.00
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	123,913,169,703.05	0.00
GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	0.00	2,662,230,626.55
CRÉDITOS ABERTOS	0.00	58,978,454.22
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	0.00	91,387,079.52
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	0.00	10,463,011.93
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	0.00	123,913,169,703.05
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	2,662,230,626.55	0.00
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	58,978,454.22	0.00
TESOURO PÚBLICO - CONTA CORRENTE	82,522,667.00	0.00
VALORES EM CONTA COM O TESOURO PÚBLICO	0.00	82,522,667.00
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,395,542,236.33	5,395,542,236.33
TOTAIS	164,973,638,985.88	164,973,638,985.88

A Chefe da Contabilidade,
Maria Clara Fong

Presidente da Comissão Executiva,
Artur Jorge Teixeira Santos

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

BANCO DA CHINA, SUCURSAL DE MACAU

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

(Antes de rectificação ou regularização)

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$231,999,609.20	
. Moedas externas	745,419,787.57	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	4,348,252,023.08	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	3,007,407,050.00	
Valores a cobrar	52,541,503.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	63,418,189.90	
Depósitos à ordem no exterior	13,002,913,442.80	
Ouro e prata		
Outros valores	1,913.90	
Crédito concedido	87,368,277,941.01	
Aplicações em instituições de crédito no Território	1,462,445,461.04	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	112,260,061,857.73	
Ações obrigações e quotas	919,813,029.92	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	457,125,965.92	
Outras aplicações		
Notas em circulação		\$3,057,805,210.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		15,144,253,953.91
. Moedas externas		36,498,744,202.88
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		9,702,556,983.13
. Moedas externas		38,554,331,479.17
Depósitos do sector público		9,389,237,562.87
Recursos de instituições de crédito no Território		5,086,903,129.25
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		101,323,081,374.54
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		581,400,146.70
Cretores		1,514,735,276.79
Exigibilidades diversas		1,139,921.79
Participações financeiras	73,019,900.33	
Imóveis	402,229,158.56	
Equipamento	125,933,677.08	
Custos plurienais	18,504,053.97	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	1.03	
Contas internas e de regularização	1,552,217,234.17	1,947,643,314.77
Provisões para riscos diversos		979,621,419.73
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		14,175,901.59
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	2,684,185,624.54	
Proveitos por natureza		3,941,104,167.63
Valores recebidos em depósito	3,442,861,348.26	
Valores recebidos para cobrança	2,604,415,349.21	
Valores recebidos em caução	59,233,618,875.13	
Devedores por garantias e avales prestados	4,938,448,683.32	
Devedores por créditos abertos	1,366,179,167.35	
Cretores por valores recebidos em depósito		3,442,861,348.26
Cretores por valores recebidos para cobrança		2,604,415,349.21
Cretores por valores recebidos em caução		59,233,618,875.13
Garantias e avales prestados		4,938,448,683.32
Créditos abertos		1,366,179,167.35
Outras contas extrapatrimoniais	180,703,938,949.23	180,703,938,949.23
TOTAIS	481,065,229,797.25	481,065,229,797.25

O Administrador,
Wang Li-Jie

O Chefe da Contabilidade,
Leong Iok Kit

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	41,177,360.10	0.00
• Moedas externas	229,865,798.29	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	260,877,655.22	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	690,949,153.10	0.00
Depósitos à ordem no exterior	74,998,134.60	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	5,206,410,922.34	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,045,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	6,378,597,456.75	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	53,869,605.33	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	2,677,005,808.75
• Moedas externas	0.00	8,484,774,606.64
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	14,938,326.64
• Moedas externas	0.00	85,013,595.13
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	336,613,406.91
• Moedas externas	0.00	3,023,792,657.55
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	252,416.80
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	185,931,635.86
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	49,078,175.06
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	24,740,224.14
Participações financeiras	557,648.13	0.00
Imóveis	2,534,595.41	0.00
Equipamento	9,804,555.97	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	215,341,126.10	87,615,143.06
Provisões para riscos diversos	0.00	71,121,179.63
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	(7,823,609.60)
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	199,038,245.86	0.00
Proveitos por natureza	0.00	375,968,690.63
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	2,187,388,695.92	0.00
Valores recebidos em caução	39,239,982,619.68	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	1,406,125,350.93	0.00
Devedores por créditos abertos	205,043,561.44	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	2,187,388,695.92
Credores por valores recebidos em caução	0.00	39,239,982,619.68
Garantias e avales prestados	0.00	1,406,125,350.93
Créditos abertos	0.00	205,043,561.44
Outras contas extrapatrimoniais	3,691,630,185.70	3,691,630,185.70
Totais	62,139,192,670.87	62,139,192,670.87

Chief Executive Officer, Macau,
Kwong, Tat Tak Teddy

Chief Financial Officer, Macau,
Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	43,504,775.39	-
. MOEDAS EXTERNAS	1,801,692.14	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	190,063,186.50	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	36,048,747.23	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	186,364,643.64	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	103,699.46	-
CRÉDITO CONCEDIDO	2,339,490,837.86	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	65,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	890,615,346.00	-
ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	161,029,440.22
. MOEDAS EXTERNAS	-	863,523,943.58
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	23,172,826.24
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	2,531,817,456.19
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	3,665,060.82
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	51,351,510.85
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	-	-
CUSTOS PLURIENAIIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	9,737,637.14	18,572,803.13
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	19,035,848.19
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	77,524.03
OUTRAS RESERVAS	-	26,736,389.52
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	881,974.19
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	41,915,307.02	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	97,161,095.42
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	136,038,495.34	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	5,991,194,041.53	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	136,038,495.34
CRÉDITOS ABERTOS	-	5,991,194,041.53
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	9,298,188,417.58	9,298,188,417.58
TOTAIS	19,230,066,826.83	19,230,066,826.83

O Gerente-Geral,
Simon Wong

O Chefe de Contabilidade,
Kan Cheok Lam

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

DBS BANK (HONG KONG) LIMITED

Sucursal de Macau

Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas	4,914,203.70	
• Moedas externas	21,443,487.19	
Depósitos na Autoridade Monetária de Macau		
• Patacas	136,162,680.61	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	65,482,231.65	
Depósitos à ordem no exterior	155,157,505.03	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	2,582,032,115.66	
Aplicações em instituições de crédito no Território	480,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	16,523,502.15	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		345,359,832.73
• Moedas externas		1,115,835,268.44
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		80,158.00
Depósitos a prazo		
• Patacas		90,856,298.27
• Moedas externas		838,538,053.20
Depósitos do sector público		8,680.00
Recursos de instituições de crédito no Território		2,659.86
Recursos de outras entidades locais		
Recursos de instituições de crédito no exterior		855,746,505.46
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		31,229,277.79
Credores		
Exigibilidades diversas		363,573,714.91
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	519,636.88	
Custos plurienais		
Despesas de instalação	729,253.81	
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	263,705.75	
Contas internas e de regularização	341,917,415.09	84,650,376.42
Provisões para riscos diversos		30,884,493.82
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		0.00
Custos por natureza	50,530,191.82	
Proveitos por natureza		98,910,610.44
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	32,695,458.19	
Valores recebidos em caução	9,770,630,000.00	
Garantias e avales prestados		345,419,288.54
Créditos abertos		262,238,354.85
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		32,695,458.19
Credores por valores recebidos em caução		9,770,630,000.00
Devedores por garantias e avales prestados	345,419,288.54	
Devedores por créditos abertos	262,238,354.85	
Outras contas extrapatrimoniais	4,754,666,790.88	4,754,666,790.88
TOTAIS	19,021,325,821.80	19,021,325,821.80

Representante principal,
Anthony Lau

A Chefe da Contabilidade,
Carolina Vong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CHONG HING BANK LTD., MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	8,401,490.29	
- Moedas externas	18,786,404.14	
Depósitos na Autoridade Monetária e Cambial de Macau		
- Patacas	34,170,280.46	
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	68,620,566.39	
Depósitos à ordem no exterior	54,414,227.89	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	73,063,865.07	
Aplicações em instituições de Crédito no Território	60,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso a prazo no exterior	299,388,728.66	
Ações, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		50,640,740.79
- Moedas externas		132,646,347.92
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		8,935,801.14
- Moedas externas		289,305,872.61
Depósitos do Sector Público		
Recursos de instituições de Crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		33,725,889.48
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		847,753.40
Credores		375,928.49
Exigibilidades diversas		105,337.00
Participações financeiras		
Imóveis	1,698,817.29	
Equipamento	290,001.72	
Custos plurienais	3,021.30	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	571.92	
Contas internas e de regularização	659,356.30	558,661.10
Provisões para riscos diversos		862,365.44
Capital		
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		100,852,829.92
Custos por natureza	7,886,843.98	
Proveitos por natureza		8,526,648.12
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	550,831.03	
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avales prestados	7,150,947.97	
Devedores por Créditos abertos	6,566,471.15	
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		550,831.03
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avales prestados		7,150,947.97
Créditos abertos		6,566,471.15
Outras contas extrapatrimoniais	34,772,786.30	34,772,786.30
TOTAIS.....	676,425,211.86	676,425,211.86

O Administrador,
Lam Man King

O Chefe da Contabilidade,
Wong Fong Fei

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

CITIC BANK INTERNATIONAL LIMITED, MACAU BRANCH
Balancete do razão em 31 de Dezembro de 2010

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
• Patacas	9,957,167.82	
• Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	13,262,683.93	
Depósitos à ordem no exterior	77,319,866.39	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	708,565,821.26	
Aplicações em instituições de crédito no Território	72,000,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	78,186,680.00	
Acções, obrigações e quotas		
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
• Patacas		5,912,666.21
• Moedas externas		173,741,308.89
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas		
• Moedas externas		
Depósitos a prazo		
• Patacas		
• Moedas externas		120,348,620.10
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		574,394,259.88
Empréstimos por obrigações		
Cretores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		2,431,488.87
Cretores		167,495.92
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	416,930.61	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	25,083.59	
Outros valores imobilizados	960,190.67	
Contas internas e de regularização	64,089,265.61	60,167,822.55
Provisões para riscos diversos		26,324,677.69
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	19,254,815.19	
Proveitos por natureza		30,550,164.96
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança	482,316,455.49	
Valores recebidos em caução	4,537,768,308.41	
Devedores por garantias e avals prestados	42,133,134.60	
Devedores por créditos abertos	100,115,467.43	
Cretores por valores recebidos em depósito		
Cretores por valores recebidos para cobrança		482,316,455.49
Cretores por valores recebidos em caução		4,537,768,308.41
Garantias e avals prestados		42,133,134.60
Créditos abertos		100,115,467.43
Outras contas extrapatrimoniais	691,534,557.53	691,534,557.53
TOTAIS	6,897,906,428.53	6,897,906,428.53

Gerente Geral de Deputado, Sucursal de Macau,
Ngou Kuok Kong

O Chefe da Contabilidade,
Lao Kam Iao

(是項刊登費用為 \$2,140.00)
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)



印務局
 Imprensa Oficial

每份價銀 \$191.00
 PREÇO DESTE NÚMERO \$ 191,00